



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi
01-03-2007
Soir

donderdag
01-03-2007
Avond

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (2811/1-7)	1	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand (2811/1-7)	1
- Proposition de loi modifiant l'article 751 du Code judiciaire, en ce qui concerne le délai supplémentaire pour conclure (75/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de bijkomende termijn om conclusies te nemen (75/1-2)	1
- Proposition de loi insérant dans le Code judiciaire un article 770bis relatif à l'abus de procédure (78/1-2)	1	- Wetsvoorstel strekkende tot invoeging in het Gerechtelijk Wetboek van een artikel 770bis betreffende het misbruik van het vorderingsrecht (78/1-2)	2
- Proposition de loi modifiant l'article 747 du Code judiciaire en vue d'y introduire la notion de conclusions de synthèse (97/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip syntheseconclusies erin op te nemen (97/1-2)	2
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin de résorber l'arriéré judiciaire en matière civile (418/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken in burgerlijke zaken (418/1-2)	2
- Proposition de loi modifiant les articles 340 et 747 du Code judiciaire (851/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 340 en 747 van het Gerechtelijk Wetboek (851/1-2)	2
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les délais pour conclure et la remise des conclusions (890/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de termijnen om conclusie te nemen en de neerlegging van conclusies ter griffie betreft (890/1-2)	2
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin d'intégrer la notion d'inversion du contentieux dans une nouvelle procédure sommaire d'injonction de payer (1050/1-4)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip "omkering van het geschil" op te nemen in een nieuwe summiere rechtspleging om betaling te bevelen (1050/1-4)	2
- Proposition de loi modifiant l'article 751 du Code judiciaire (1342/1-2)	1	- Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek (1342/1-2)	2
<i>Discussion générale</i>	2	<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Orateurs: Walter Muls</i> , rapporteur, <i>Melchior Wathelet</i> , président du groupe cdH, <i>Servais Verherstraeten</i> , <i>Laurette Onkelinx</i> , vice-première ministre et ministre de la Justice, <i>Claude Marinower</i> , <i>Valérie Déom</i> , <i>Bert Schoofs</i> , <i>Marie-Christine Marghem</i>		<i>Sprekers: Walter Muls</i> , rapporteur, <i>Melchior Wathelet</i> , voorzitter van de cdH-fractie, <i>Servais Verherstraeten</i> , <i>Laurette Onkelinx</i> , vice-eerste minister en minister van Justitie, <i>Claude Marinower</i> , <i>Valérie Déom</i> , <i>Bert Schoofs</i> , <i>Marie-Christine Marghem</i>	
<i>Discussion des articles</i>	33	<i>Bespreking van de artikelen</i>	33
Projet de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (2194/1-6)	34	Wetsontwerp tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (2194/1-6)	34
- Proposition de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de	34	- Wetsvoorstel tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van de	34

conventions infirmiers-organismes assureurs
(1678/1-2)

thuisverpleegkundigen in de
overeenkomstencommissie verpleegkundigen-
verzekeringsinstellingen (1678/1-2)

Discussion générale 35
Orateurs: **Benoît Drèze, Josée Lejeune,**
rapporteur, **Daniel Bacquelaine**, président du
groupe MR, **Yolande Avontroodt, Hervé**
Hasquin, Muriel Gerkens

Algemene bespreking 35
Sprekers: **Benoît Drèze, Josée Lejeune,**
rapporteur, **Daniel Bacquelaine**, voorzitter
van de MR-fractie, **Yolande Avontroodt,**
Hervé Hasquin, Muriel Gerkens

Discussion des articles 42

Bespreking van de artikelen 42

Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981
portant création de l'Institut national des invalides
de guerre, anciens combattants et victimes de
guerre ainsi que du Conseil supérieur des
invalides de guerre, anciens combattants et
victimes de guerre (2859/1-3) 42

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van
8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal
Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en
oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor
oorlogsinvaliden, oud-strijders en
oorlogsslachtoffers (2859/1-3) 42

Discussion générale 42
Orateurs: **Maya Detiège**, rapporteur, **Hilde**
Vautmans, Gerolf Annemans, président du
groupe Vlaams Belang, **Brigitte Wiaux,**
Philippe Monfils, David Geerts

Algemene bespreking 42
Sprekers: **Maya Detiège**, rapporteur, **Hilde**
Vautmans, Gerolf Annemans, voorzitter van
de Vlaams Belang-fractie, **Brigitte Wiaux,**
Philippe Monfils, David Geerts

Discussion des articles 46

Bespreking van de artikelen 46

Projet de loi spéciale complétant l'article 31 de la
loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes
institutionnelles, prévoyant la présence du
Président du Gouvernement de la Communauté
germanophone au sein du Comité de
concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du
31 décembre 1983 de réformes institutionnelles
pour la Communauté germanophone (2608/1-2) 46

Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van
artikel 31 van de gewone wet van
9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen,
om de Voorzitter van de Regering van de
Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben
in het Overlegcomité, en tot opheffing van
artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot
hervorming der instellingen voor de Duitstalige
Gemeenschap (2608/1-2) 46

- Projet de loi modifiant les articles 78 et 79 de la
loi du 31 décembre 1983 de réformes
institutionnelles pour la Communauté
germanophone (2609/1-2) 46

- Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 78 en
79 van de wet van 31 december 1983 tot
hervorming der instellingen voor de Duitstalige
Gemeenschap (2609/1-2) 46

- Projet de loi adaptant la loi du
31 décembre 1983 de réformes institutionnelles
pour la Communauté germanophone à la nouvelle
numérotation des articles de la Constitution
(2610/1-2) 46

- Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van
31 december 1983 tot hervorming der instellingen
voor de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe
nummering van de artikelen van de Grondwet
(2610/1-2) 46

- Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du
31 décembre 1983 de réformes institutionnelles
pour la Communauté germanophone (2611/1-2) 46

- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de
wet van 31 december 1983 tot hervorming der
instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap
(2611/1-2) 46

Discussion générale 47
Orateur: **Hervé Hasquin**, rapporteur

Algemene bespreking 47
Spreker: **Hervé Hasquin**, rapporteur

Discussion des articles 47
Orateur: **Hervé Hasquin**

Bespreking van de artikelen 47
Spreker: **Hervé Hasquin**

Projet de loi réglant la publication en langue
allemande des lois et arrêtés royaux et
ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du
31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en 48

Wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in
het Duits van de wetten en de koninklijke en
ministeriële besluiten afkomstig van de federale
overheid en tot wijziging van de wet van 48

matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2612/1-5)

31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2612/1-5)

- Projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2613/1-5) 48

- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2613/1-5) 49

Discussion générale 49
Orateur: Melchior Wathelet, rapporteur

Algemene bespreking 49
Spreeker: Melchior Wathelet, rapporteur

Discussion des articles 49

Bespreking van de artikelen 49

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1er février 2005 (2904/1) 50

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2904/1) 50

Discussion générale 50

Algemene bespreking 50

Discussion des articles 50

Bespreking van de artikelen 50

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992); 2° Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (2905/1) 50

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992); 2° Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (2905/1) 50

Discussion générale 51

Algemene bespreking 51

Discussion des articles 51

Bespreking van de artikelen 51

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (2906/1) 51

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (2906/1) 51

Discussion générale 52

Algemene bespreking 52

Discussion des articles 52

Bespreking van de artikelen 52

Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet 52

Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake 52

européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (2907/1)

het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (2907/1)

<i>Discussion générale</i>	52	<i>Algemene bespreking</i>	52
<i>Discussion des articles</i>	53	<i>Bespreking van de artikelen</i>	53
Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (2908/1)	53	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (2908/1)	53
<i>Discussion générale</i>	53	<i>Algemene bespreking</i>	53
<i>Discussion des articles</i>	53	<i>Bespreking van de artikelen</i>	53
Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (2909/1)	54	Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (2909/1)	54
<i>Discussion générale</i>	54	<i>Algemene bespreking</i>	54
<i>Discussion des articles</i>	54	<i>Bespreking van de artikelen</i>	54
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (2910/1)	54	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2910/1)	54
<i>Discussion générale</i>	55	<i>Algemene bespreking</i>	55
<i>Discussion des articles</i>	55	<i>Bespreking van de artikelen</i>	55
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1er juillet 2002 (2911/1)	55	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (2911/1)	55
<i>Discussion générale</i>	55	<i>Algemene bespreking</i>	55
<i>Discussion des articles</i>	56	<i>Bespreking van de artikelen</i>	56
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (2912/1)	56	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (2912/1)	56
<i>Discussion générale</i>	56	<i>Algemene bespreking</i>	56

<i>Discussion des articles</i>	56	<i>Bespreking van de artikelen</i>	56
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda, signée à Kampala le 1er février 2005 (2913/1)	57	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2913/1)	57
<i>Discussion générale</i>	57	<i>Algemene bespreking</i>	57
<i>Discussion des articles</i>	57	<i>Bespreking van de artikelen</i>	57
Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (2914/1)	57	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (2914/1)	58
<i>Discussion générale</i>	58	<i>Algemene bespreking</i>	58
<i>Discussion des articles</i>	58	<i>Bespreking van de artikelen</i>	58
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (2915/1)	58	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (2915/1)	58
<i>Discussion générale</i>	58	<i>Algemene bespreking</i>	58
<i>Discussion des articles</i>	59	<i>Bespreking van de artikelen</i>	59
Projet de loi interdisant le financement de la fabrication, de l'utilisation ou de la détention de mines antipersonnel et de sous-munitions (2833/1)	59	Wetsontwerp inzake het verbod op de financiering van de productie, gebruik en bezit van antipersoonsmijnen en submunitie (2833/1)	59
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit, Philippe Monfils</i>	59	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Philippe Monfils</i>	59
<i>Discussion des articles</i>	60	<i>Bespreking van de artikelen</i>	60
Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à l'Initiative PPTTE ("Pays pauvres très endettés") dans le cadre de la quatorzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (AID) (2876/1)	61	Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan het HIPC Initiatief ("Heavily Indebted Poor Countries' Initiative") in het kader van de veertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA) (2876/1)	61
<i>Discussion générale</i>	61	<i>Algemene bespreking</i>	61
<i>Discussion des articles</i>	61	<i>Bespreking van de artikelen</i>	61
Commission de la protection de la vie privée – Nomination d'un membre suppléant	61	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van een plaatsvervangend lid	61
Vote automatisé – Collège des experts	62	Geautomatiseerde stemming – College van deskundigen	62
Prise en considération de propositions	62	Inoverwegingneming van voorstellen	62

VOTES NOMINATIFS	64	NAAMSTEMMINGEN	64
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "le refus de La Poste de donner suite à la décision du gouvernement flamand concernant le fait que les communes flamandes ne peuvent désormais être dénommées officiellement que par leur nom néerlandais" (n° 995)	64	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de weigering van De Post om aan de beslissing van de Vlaamse regering met betrekking tot het feit dat Vlaamse gemeenten voortaan officieel alleen met hun Nederlandse naam mogen worden genoemd, gevolg te geven" (nr. 995)	64
<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Tony Van Parys, David Lavaux, Benoît Drèze		<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Tony Van Parys, David Lavaux, Benoît Drèze	
Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, en ce qui concerne la reconduction tacite de contrats à durée déterminée (2790/5)	67	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, betreffende de stilzwijgende verlenging van overeenkomsten van bepaalde duur (2790/5)	67
Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (2843/1)	68	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (2843/1)	67
Amendements et articles réservés du projet de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2799/1-5)	68	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2799/1-5)	68
Ensemble du projet de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2799/1)	69	Geheel van het wetsontwerp tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2799/1)	69
Projet de loi relatif à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental (2841/5)	70	Wetsontwerp betreffende de internering van personen die lijden aan een geestesstoornis (2841/5)	70
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (2811/6)	70	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand (2811/6)	70
Projet de loi modifiant l'article 340, §3, du Code judiciaire (nouvel intitulé) (2811/7)	70	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 340, §3, van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (2811/7)	70
Projet de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (2194/5)	71	Wetsontwerp tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (2194/5)	71
Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (2859/1)	71	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (2859/1)	71
Projet de loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2609/1)	72	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2609/1)	72
Projet de loi adaptant la loi du 31 décembre 1983	72	Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van	72

de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution (2610/1)		31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet (2610/1)	
Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2611/1)	72	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2611/1)	72
Projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2612/5)	73	Wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2612/5)	73
Projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2613/5)	73	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2613/5)	73
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1er février 2005 (2904/1)	74	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2904/1)	73
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992); 2° Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (2905/1) <i>Orateur: Hendrik Daems</i>	74	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992); 2° Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (2905/1) <i>Spreker: Hendrik Daems</i>	74
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (2906/1)	75	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (2906/1)	75
Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le	75	Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te	75

29 novembre 2000 (2907/1)

Orateur: **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang

München op 29 november 2000 (2907/1)

Spreker: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie

Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (2908/1)

76

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (2908/1)

76

Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (2909/1)

76

Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (2909/1)

76

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (2910/1)

77

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2910/1)

77

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1er juillet 2002 (2911/1)

77

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (2911/1)

77

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (2912/1)

78

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (2912/1)

78

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda signée à Kampala le 1er février 2005 (2913/1)

78

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2913/1)

78

Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (2914/1)

78

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (2914/1)

78

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (2915/1)

79

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (2915/1)

79

Projet de loi interdisant le financement de la fabrication, de l'utilisation ou de la détention de mines antipersonnel et de sous-munitions

79

Wetsontwerp inzake het verbod op de financiering van de productie, gebruik en bezit van antipersoonsmijnen en submunitie (2833/1)

79

(2833/1)

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à l'Initiative PPTE ("Pays pauvres très endettés") dans le cadre de la quatorzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (AID) (2876/1)	79	Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan het HIPC Initiatief ("Heavily Indebted Poor Countries' Initiative") in het kader van de veertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA) (2876/1)	79
Projet de loi spéciale complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du Président du Gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2608/1)	80	Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité, en tot opheffing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2608/1)	80
Adoption de l'agenda	80	Goedkeuring van de agenda	80
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	83	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	83
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 268 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 268 bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 1 MARS 2007

DONDERDAG 1 MAART 2007

Soir

Avond

La séance est ouverte à 20.46 heures et présidée par M. Herman De Croo.
De vergadering wordt geopend om 20.46 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Marleen Govaerts, Joëlle Milquet, Jo Vandeurzen, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Yvon Harmegnies, raisons familiales / familieaangelegenheden;
Véronique Ghenne, Patrick Moriau, en mission / met zending;

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen****01** **Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (2811/1-7)**

- Proposition de loi modifiant l'article 751 du Code judiciaire, en ce qui concerne le délai supplémentaire pour conclure (75/1-2)
- Proposition de loi insérant dans le Code judiciaire un article 770bis relatif à l'abus de procédure (78/1-2)
- Proposition de loi modifiant l'article 747 du Code judiciaire en vue d'y introduire la notion de conclusions de synthèse (97/1-2)
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin de résorber l'arriéré judiciaire en matière civile (418/1-2)
- Proposition de loi modifiant les articles 340 et 747 du Code judiciaire (851/1-2)
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les délais pour conclure et la remise des conclusions (890/1-2)
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin d'intégrer la notion d'inversion du contentieux dans une nouvelle procédure sommaire d'injonction de payer (1050/1-4)
- Proposition de loi modifiant l'article 751 du Code judiciaire (1342/1-2)

01 **Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand (2811/1-7)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de bijkomende termijn om conclusies te nemen (75/1-2)
- Wetsvoorstel strekkende tot invoeging in het Gerechtelijk Wetboek van een artikel 770bis betreffende

het misbruik van het vorderingsrecht (78/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip syntheseconclusies erin op te nemen (97/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken in burgerlijke zaken (418/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 340 en 747 van het Gerechtelijk Wetboek (851/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de termijnen om conclusie te nemen en de neerlegging van conclusies ter griffie betreft (890/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip "omkering van het geschil" op te nemen in een nieuwe summiere rechtspleging om betaling te bevelen (1050/1-4)
- Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek (1342/1-2)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 75: Philippe Monfils
- 78: Joëlle Milquet
- 97: Philippe Monfils
- 418: Melchior Wathelet
- 851: Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten, Liesbeth Van der Auwera
- 890: Alain Courtois, Olivier Maingain
- 1050: *Pierre-Yves Jeholet, Serge Van Overtveldt, Jean-Luc Crucke*, Daniel Bacquellaine, Alain Courtois, *Anne Barzin*
- 1342: Walter Muls

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

01.01 Walter Muls, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, alhoewel dit wetsontwerp veel minder artikelen bevat dan het vorige ontwerp, heeft het evenveel levendige debatten en hoorzittingen teweeggebracht. Er werden zeven vergaderingen aan gewijd.

In haar inleiding wijst de minister van Justitie erop dat de strijd tegen de gerechtelijke achterstand deel uitmaakt van een van de belangrijkste werven van de hervorming van Justitie.

Zij stelt dat de duur van de procedure kan worden opgesplitst in twee grote periodes: de instaatstelling van de zaak en de termijn tussen het ogenblik waarop de argumenten worden uitgewisseld en de dag die is vastgesteld voor de terechtzitting.

De gerechtelijke achterstand bestrijden betekent dat die twee periodes tot een minimum van tijd moeten worden beperkt. Tegelijk moet het kwalitatieve werk van de advocaten en de rechter worden behouden.

Meerdere types van maatregelen worden genomen, enerzijds een aanpassing van de middelen en, anderzijds een aanpassing van de regels van de burgerlijke procedure.

Over het geheel streeft het ontwerp een driedubbele doelstelling na.

Ten eerste, het versnellen van de uitwisseling van de argumenten tussen de partijen en van bij het begin een agenda bepalen die de grote etappes van de procedure herneemt.

01.01 Walter Muls, rapporteur: Si ce projet de loi comporte moins d'articles que le projet relatif aux internés que nous venons d'examiner, il a fait l'objet de pas moins de sept réunions de commission et a donné lieu à de longs débats. Dans son exposé introductif, la ministre de la Justice a souligné que la résorption de l'arriéré judiciaire constitue l'un des chantiers majeurs dans le cadre de la réforme de la justice.

La durée d'une procédure peut être scindée en une première phase, celle de la "mise en état" au cours de laquelle les documents et les conclusions sont échangés entre les parties, et une seconde phase qui court jusqu'à la fixation de l'audience. Lutter contre l'arriéré judiciaire implique de réduire autant que possible la durée de ces deux phases, sans porter atteinte à la qualité du travail des avocats et des juges. Il convient pour cela de prendre

Ten tweede wil het de partijen die nutteloos en vrijwillig de procedure rekken, sanctioneren door hen een boete op te leggen.

Ten derde wil het een betere controle uitoefenen op de termijn waarin de rechters hun vonnis vellen. Indien de achterstand niet gerechtvaardigd is, kan er een specifieke sanctie komen, die zelfs gaat tot een inhouding op de wedde.

De minister heeft erop gewezen dat er geen schoon schip wordt gemaakt met het verleden, maar dat eerdere, bestaande mechanismen om een dossier in staat te stellen, versneld worden en er een pleitdatum wordt verkregen. Dat systeem wordt gemoderniseerd en verbeterd. Er wordt trouwens verwezen naar de hervormingen die gebaseerd zijn op en rechtstreeks voortkomen uit de justitiedialogen die werden uitgevoerd door de heren Erdman en de Leval.

De minister heeft er tevens op gewezen dat er overleg werd gepleegd met de diverse terreinactoren, die we nadien ook in nog in een hoorzitting weer hebben gehoord.

Er zijn enkele gerichte en technische verbeteringen. De minister wil vooral de nadruk leggen op een aantal essentiële punten. Ten eerste is er de mogelijkheid om op elk moment een snelle beslissing van de rechter over de rechtsdag, en dat met betrekking tot het dossier, te verkrijgen. Vervolgens is er de veralgemening van het opstellen van een procedurekalender als standaardmiddel voor het in staat stellen van een zaak. Dat is eveneens een fundamenteel element van het ontwerp. Het tijdschema wordt omgekeerd. De datum van de rechtszitting wordt eerst gesteld en dan wordt er teruggeteld. Die zitting zal trouwens moeten plaatsvinden binnen de drie maanden na het uitwisselen van de laatste conclusie.

Ook aan de procedure van het beknopte debat werd er bijzondere aandacht besteed. Misbruiken van de procedure worden door een burgerlijke boete, die in voorkomend geval van ambtswege kan worden opgelegd door de rechter, gesanctioneerd.

Ten slotte wordt een specifieke bepaling gewijd aan het respecteren van de termijn van een maand voor het beraad van de rechter.

De eventuele sancties zijn tuchtsancties, die kunnen worden opgelegd in geval van herhaalde overschrijding van de termijn van een maand. Ze zullen niet minder kunnen zijn dan een hoofdstraf van eerste graad, wat een inhouding van de wedde, maximaal 20% gedurende twee maanden, betekent.

Tijdens de algemene bespreking heeft collega Casaer gesteld zich achter de krachtlijnen van het wetsontwerp te kunnen scharen. Hij verbaast zich echter over de reactie van de OBFG, die wel zeer veel kritiek had, maar geen alternatieven voorstelde.

Collega Marinower deelde eveneens mee dat zijn fractie in grote lijnen kon instemmen met het wetsontwerp. Hij vroeg niettemin of de nieuwe wet ook niet beter drempels zou opleggen voor de toegang tot het hoger beroep. Hij meent dat het probleem van de gerechtelijke achterstand pas werkelijk zal verdwijnen, indien alle actoren van justitie hun medewerking aan de bestrijding ervan zouden verlenen.

différents types de mesures pour adapter les moyens et les règles de la procédure civile.

Le projet de loi poursuit trois objectifs: accélérer l'échange des arguments entre les parties et fixer d'emblée un agenda pour la procédure; sanctionner les parties qui ralentissent délibérément et inutilement la procédure en leur infligeant une amende; exercer un contrôle plus efficace du délai dans lequel les juges se prononcent: si le retard est injustifié, une retenue sur leur rémunération est envisageable.

Les mécanismes existants de mise en état d'un dossier et d'obtention d'une date de plaidoirie sont accélérés et modernisés. Cette réforme découle directement des 'dialogues de justice' menés par MM. Erdman et de Leval. Une concertation a également été organisée avec l'Ordre des Avocats, le Conseil supérieur de la Justice et le Conseil consultatif de la magistrature.

Je parcours quelques points essentiels du projet: la fixation rapide d'une date d'audience peut être demandée à tout moment, l'élaboration d'un calendrier de procédure comme méthode standard est généralisée, l'audience doit avoir lieu dans les trois mois qui suivent l'échange des dernières conclusions, la procédure du débat analytique est prise en compte, le juge peut infliger une amende en cas d'abus de procédure, le délai pour délibérer est d'un mois et le cas échéant, les juges peuvent être sanctionnés par une retenue sur leurs honoraires.

M. Casaer s'est rallié aux grandes lignes du projet mais s'est étonné de la réaction de l'OBFG, représentant les barreaux francophones, qui se limite à formuler des critiques sans proposer de solutions de substitution.

Collega Van Parys heeft uitgebreid het woord genomen. Hij was van oordeel dat het een laattijdig wetsontwerp betrof dat geen enkele oplossing aandraagt om de gerechtelijke achterstand weg te werken.

Hij heeft gewezen op een betere proceseconomie en hij erkent dat het wetsontwerp bijdraagt tot die betere proceseconomie maar is van oordeel dat de maatregelen te licht uitvallen in vergelijking met de doelstellingen die de regering bij de aanvang van de regeerperiode had vooropgesteld.

Hij heeft het eveneens gehad over voorstellen voor meer noodzakelijke maatregelen om de gerechtelijke achterstand te bestrijden. En hij heeft het uitgebreid gehad over het meten van de werklast, wat zijns inziens primordiaal is en noodzakelijk is om deugdelijk te kunnen spreken over het wegwerken van de gerechtelijke achterstand.

Vervolgens is hij uitgebreid tussenbeide gekomen over de situatie in Brussel. Hij heeft het gehad over een spoedige invulling van de vacante betrekkingen en heeft eveneens verwezen naar het colloquium van de Hoge Raad voor de Justitie in juni 2004 over de gerechtelijke achterstand.

Vervolgens heeft hij verwezen naar de Justitiedialogen en had hij vragen en opmerkingen bij het ter bespreking voorliggende wetsontwerp.

Collega Van Parys had ook een aantal vragen...

01.02 Melchior Wathelet (cdH): (...)

01.03 Walter Muls (sp.a-spirit): Hij was aanwezig, inderdaad. Hij was toch bij de discussie aanwezig. De heer Casaer is ook tussenbeide gekomen. Die was ook aanwezig tijdens de discussie.

01.04 Melchior Wathelet (cdH): In de commissie?

01.05 Walter Muls (sp.a-spirit): In de commissie, inderdaad.

Collega Van Parys had het onder meer over de sancties ten aanzien van de magistraten en eveneens over de kritieken vanwege de OBFG. Hij is geruime tijd blijven stilstaan bij de erbarmelijke kwaliteit van de Nederlandse tekst van het ontwerp, waarbij bepaalde zinsconstructies totaal onbegrijpelijk waren. De minister heeft daarop gezegd dat zij de volledige verantwoordelijkheid voor de Nederlandse tekst op zich neemt.

Collega Van Parys heeft het ook nog gehad over de positie van de griffiers en de hoofdgriffiers in het wetsontwerp. Over de rechtspleging in korte debatten bij elk tussengeschied is hij eveneens tussenbeide gekomen, alsook over het valoriseren van de inleidingzitting.

Collega Van Parys achtte verschillende ideeën van cruciaal belang en meende dat de voorstellen die hij formuleerde moesten worden opgenomen in het wetsontwerp.

De verslaggever is eveneens teruggekomen, maar zal zodadelijk in de

M. Marinower a précisé que le VLD adhère aux lignes de force du projet mais s'est demandé si des seuils ne devaient pas être imposés pour l'accès au degré d'appel. Il a également avancé que l'arriéré judiciaire ne sera résorbé que si tous les acteurs concernés apportent leur collaboration dans ce cadre.

M. Van Parys a estimé que le projet est arrivé bien après l'heure et n'offre aucune solution. Il contribue en revanche à une meilleure économie de procédure, bien que les mesures se révèlent bien modestes en regard des objectifs fixés par le gouvernement en début de législature. Des mesures plus radicales s'imposent selon lui. À cet égard, la mesure de la charge de travail est primordiale et le problème de Bruxelles doit être résolu en priorité par une attribution rapide des emplois vacants. Il s'est référé au colloque du CSJ et aux Dialogues de la Justice.

01.05 Walter Muls (sp.a-spirit): M. Schoofs a principalement évoqué les difficultés dues à la différence de mentalité entre le nord et le sud du pays.

M. Wathelet a souligné la piètre qualité des textes dans les deux langues. Il a déclaré que l'arriéré judiciaire ne serait pas résorbé et que l'objectif du projet visait principalement à optimiser les règles de procédure existantes. Il a constaté qu'aucun critère n'avait encore été fixé pour la mesure de la charge de travail des magistrats.

M. Verherstraeten a demandé des

algemene bespreking daar verder op ingaan.

Collega Schoofs is tussenbeide gekomen en heeft gesteld dat er moeilijkheden zijn als gevolg van het verschil in mentaliteit tussen het noorden en het zuiden van het land.

Collega Wathelet, die eveneens aanwezig was, heeft ter attentie van collega Van Parys, die het had over de slechte kwaliteit van de Nederlandse tekst, aangevuld dat zelfs in het Frans de teksten uiterst moeilijk te begrijpen waren. Hij heeft gesteld dat iedereen het erover eens is dat de gerechtelijke achterstand met dit wetsontwerp niet zal worden weggewerkt en dat dit trouwens ook niet de bedoeling is maar dat het wetsontwerp ertoe strekt een reeks bestaande procedureregels te optimaliseren.

Hij had het eveneens over de werklast, maar stelde vast dat er nog geen criterium is om de werklast van de zittende magistraten te meten. Hij ziet niet in wat de toegevoegde waarde is van het verplicht doorsturen aan het openbaar ministerie van gegevens met betrekking tot de laattijdige uitspraken.

Vervolgens vroeg de heer Verherstraeten om cijfermateriaal ter beschikking te stellen. Hij vroeg naar activiteitscijfers, die per regio moeten worden geanalyseerd. Hij verwees naar verschillende vragen die hij en andere leden van de commissie aan de minister stelden naar aanleiding van het arrest van het Hof van Cassatie van 28 september 2006, waarin de Belgische Staat wegens laattijdigheden werd veroordeeld. Hij stelde dat het interessant ware geweest om de maatregelen van de huidige minister en haar voorgangers te evalueren, alvorens tot het invoeren van nieuwe procedureregels over te gaan.

Hij is van oordeel dat het aantal burgerlijke dossiers de voorbije jaren stagneert. Dat gegeven en de bijkomende benoemingen van magistraten hadden, aldus de heer Verherstraeten, een gunstige invloed op de gerechtelijke achterstand.

Ten slotte stelde hij, zoals de heer Van Parys, dat het grootste probleem zich in het gerechtelijk arrondissement Brussel situeert. Een splitsing van voornoemd arrondissement is dus meer dan ooit aan de orde.

De heer Perpète gaf aan te menen dat het ontwerp een ware revolutie inhoudt voor de rechtzoekenden. Het zou hen immers in staat stellen een antwoord op hun voornaamste vraag te krijgen, namelijk de vraag wanneer hun zaak zal worden behandeld. De meer actieve rol die het ontwerp voor de rechter weglegt, vormt volgens de heer Perpète een kleine revolutie.

Na de toelichting van de heer Perpète antwoordde de minister op de verschillende vragen.

Na de replieken werd het artikelsgewijze en uiteindelijk het volledige ontwerp door de commissie voor de Justitie goedgekeurd.

De **voorzitter**: Collega's, wij bedongen reeds dat wij een algemene bespreking aan het wetsontwerp en de eraan gelinkte wetsvoorstellen zouden wijden.

Na de heren Verherstraeten en Wathelet, volgen nog Mme Déom, de heer Marinower, de heer Schoofs, Mme Marghem en de heer Muls. De volgorde zullen wij nog bepalen. Ik geef in de algemene bespreking gewoonlijk

indices d'activité par région et s'est référé à l'arrêt de la Cour de cassation du 28 septembre 2006 condamnant l'État belge pour le retard accusé. Il estime préférable d'évaluer les règles existantes plutôt que d'en créer encore de nouvelles. Le principal problème se pose dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, qu'il convient par ailleurs de scinder le plus rapidement possible.

M. Perpète a estimé que ce projet constitue une révolution pour le justiciable qui connaîtra enfin le délai dans lequel son dossier sera traité.

La ministre a répondu aux diverses questions posées et des répliques ont ensuite encore été formulées. À l'issue de la discussion, le projet de loi a été approuvé à l'unanimité.

als laatste het woord aan de verslaggever.

De heer Verherstraeten heeft het woord.

01.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, dit wetsontwerp is reeds lang aangekondigd. Wij hebben dit kunnen lezen in de beleidsnota's van 2004, 2005 en 2006. Wij hebben dit ook in de kadernota van de Ministerraad van maart 2004 kunnen lezen. Uiteindelijk hebben we een ontwerp gekregen in december 2006. Wanneer we een ontwerp krijgen dat reeds jaren is aangekondigd en dat de mooie titel draagt "wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand", hadden we natuurlijk verwacht dat dit ontwerp minstens de ambities van haar eigen titel zou kunnen waarmaken. Zoals dat de jongste jaren echter wel vaker is, dekt deze vlag de lading helemaal niet. Vele toehoorders en sprekers zijn het erover eens dat dit wetsontwerp de gerechtelijke achterstand, die er op het terrein zou zijn, niet zal oplossen. Het gaat onder meer ook over de actoren van Justitie, die uiteindelijk de belangrijkste spelers zijn om de evolutie op het terrein te kunnen waarnemen. Zij spelen ook een belangrijke rol bij de evolutie van bepaalde processen. Wel, eigenlijk was de lijn daar eenduidig. Ik citeer de Franstalige balies: "Il s'agit d'un projet trompeur, mal rédigé et inutile."

Mag ik even uit het verslag lezen? Ik wil de verslaggever ook danken voor zijn verslag. Ik citeer: "Het OBFV is van mening dat het gaat om een misleidend slecht gesteld wetsontwerp. Kortom, het betreft niet alleen een grotendeels nutteloos wetsontwerp gelet op de vooropgestelde doelstellingen," – men heeft het over de titel – "maar jammer genoeg al evenzeer een wetsontwerp dat op het terrein nieuwe controverses zal doen oplaaien." Ik citeer verder uit het verslag: "In tegenstelling tot hetgeen het opschrift van het wetsontwerp aankondigt, strekt dit wetsontwerp er geenszins toe de gerechtelijke achterstand te bestrijden, doch louter te proberen de voorwaarden voor de ingereedheidbrenging van de zaken te verbeteren. A priori draagt de opgelopen vertraging bij de ingereedheidbrenging van een zaak niet tot de gerechtelijke achterstand bij. Wel integendeel, de ervaring die de eerste kamer bis van het hof van beroep te Brussel heeft opgedaan, is in dat verband illustratief. Wanneer de zaken snel in gereedheid worden gebracht, loopt de gerechtelijke achterstand op omdat de rechterlijke macht niet bij machte is snel een hoger aantal in gereedheid gebrachte zaken te behandelen."

Ook de Nederlandstalige balies gaven een eensluidend verhaal met betrekking tot de gerechtelijke achterstand die met dit ontwerp zou kunnen worden opgelost. Ik citeer: "De OVB merkte in het algemeen op dat de voorstellen die werden geformuleerd in de kadernota het probleem van de gerechtelijke achterstand niet oplossen, maar eerder bijdragen tot een betere proceseconomie."

Ik citeer verder: "In rechtbanken die thans reeds minder te kampen hebben met gerechtelijke achterstand zullen geschillen wellicht nog sneller terecht kunnen worden dan thans reeds het geval is. Rechtbanken die wel met ernstige gerechtelijke achterstand te maken hebben, zullen bij nauwkeurige toepassing van de nieuwe bepalingen beter en op een transparante wijze partijen kunnen inlichten over de opgelopen achterstand, maar daarom niet sneller recht spreken."

01.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Ce projet de loi est annoncé depuis longtemps. Bien qu'il figure déjà en bonne place dans diverses notes de politique générale, nous ne l'avons réellement reçu qu'en décembre 2006.

Ce projet de loi a l'ambition de lutter contre l'arriéré judiciaire. Malheureusement, le contenu ne correspond pas à l'intitulé. Il ne résorbera pas l'arriéré judiciaire. C'est également l'avis de tous les acteurs de terrain. Tant les barreaux francophones que néerlandophones sont assez acerbes à ce sujet et affirment que le projet ne parviendra jamais à réaliser ses grandes ambitions. La teneur de leur critique est que le projet donnera lieu, dans le meilleur des cas, à une économie de procédure mais certainement pas à une jurisprudence accélérée. L'arriéré pourra en quelque sorte être mieux ciblé mais il ne sera pas pour autant résorbé. Le Conseil supérieur de la justice partage également cet avis.

Si ce projet de loi manquera de toute façon sa cible, pourquoi l'avoir déposé? Depuis assez longtemps, nous sommes tous d'accord – et cela s'est du reste vérifié lors des dialogues de la justice – pour dire qu'adopter des lois n'a de sens que si ces lois peuvent être appliquées sur le terrain. Un règlement légal n'a de sens que si l'on prévoit des sanctions qui permettent de le faire appliquer et respecter. En réalité, lorsqu'on élabore des lois dénuées de sens, on met en péril l'État de droit. Comme nous n'aurons aucun moyen de faire appliquer et respecter cette loi, elle sera un coup d'épée dans l'eau.

Ik kom ten slotte tot de Hoge Raad voor de Justitie, die met betrekking tot de gerechtelijke achterstand eigenlijk net hetzelfde stelde. Hoewel de Hoge Raad het wetsontwerp over het algemeen als positief beoordeelt, meent hij dat het ontwerp de gerechtelijke achterstand niet zal wegwerken, terwijl iedereen het erover eens is dat in de eerste plaats oplossingen voor dat probleem moeten worden gevonden.

Collega's, waarmee hebben wij vandaag te doen? Wij hebben vandaag met een ontwerp te doen dat de ambitie, de titulatuur en, in mijn ogen, de pretentie heeft om gerechtelijke achterstand weg te werken, terwijl alle actoren op het terrein zelf erkennen dat dit ontwerp die ambitie niet zal kunnen waarmaken. Waarom werd dit ontwerp dan ingediend? Wat is de meerwaarde van dit ontwerp? Wij hebben een jaar of anderhalf jaar geleden – de tijd is mij onbekend, mijnheer de voorzitter, maar misschien kunt u mij daarover wat preciezer informeren – in de commissie voor de herziening van de Grondwet en daarna in de plenaire vergadering een voorstel goedgekeurd, dat nu nog steeds hangende is in de Senaat, met betrekking tot wetsevaluatie.

Ook in de justitiedialogen, die toch de basis waren waarop het hele justitiebeleid van deze tweede paarse regering en uw beleid zijn geënt, mevrouw de minister, kwam tot uiting dat het maar zin heeft om wetten goedgekeurd te krijgen in de assemblees wanneer die wetten uitvoerbaar zijn op het terrein, wanneer daarvoor in de nodige middelen wordt voorzien en wanneer in de nodige sanctiemiddelen wordt voorzien om die wet ook op het terrein afdwingbaar te kunnen maken. Indien men dat niet doet, dan heeft die wet weinig of geen zin. Het brengt eigenlijk zelfs de rechtsstaat in gevaar. Het brengt vooral de geloofwaardigheid van de rechtsstaat in gevaar.

Waarmee hebben wij hier vandaag te doen? Met een ontwerp waarvan iedereen op het terrein zegt dat de titel, de vlag die de lading dekt, niet zal kunnen worden gerealiseerd. Het betreft een wet die niet voorziet in sanctiemechanismen. Wat de afdwingbaarheid betreft, zullen wij dus nergens staan. Ik vrees dan ook dat deze wet voor een stuk een maat voor niets dreigt te worden. Wij zouden, als wij wetten maken, moeten vragen: wat is het probleem? Wat is de probleemstelling? Wat is gerechtelijke achterstand? Hoe definiëren we die? Wat zijn de cijfers op het terrein?

Toen wij cijfers van het terrein vroegen in het licht van de bespreking van dit ontwerp, heerste de omerta. Wij hebben ter zake geen actuele cijfers gekregen. Wij hebben geen overzicht gekregen van maatregelen die de laatste jaren zijn uitgevaardigd en van de effecten die ze op het terrein zouden hebben gesorteerd. Wij hebben geen zicht gekregen op het driejaarlijks verslag van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, omtrent de behoeften van de dienst van de kamers, van beide taalstelsels.

Mijnheer de voorzitter, op het ogenblik waarop wij dit ontwerp bespraken in de commissie, op het ogenblik waarop wij het vandaag bespreken in de Kamer en nu het kortelings in de Senaat zal worden besproken, wordt met betrekking tot de thematiek van de gerechtelijke achterstand een schrijven vanwege de minister van Justitie aan alle korpschefs gericht. Zij vraagt dringend een rapport over de gerechtelijke achterstand in hun rechtsgebied. Indien dit rapport zo dringend is, ware het aangewezen dat wij eerst het rapport zouden krijgen om vervolgens wetgevend op te treden omtrent de gerechtelijke achterstand, in functie van de

Cette loi n'est pas non plus fondée sur une définition du problème clairement basée sur des chiffres fiables. Aucun chiffre n'est avancé, aucune énumération des mesures prises ces dernières années et de leurs effets n'est fournie. Personne n'a une idée précise des besoins des tribunaux.

La ministre vient de demander aux chefs de corps des rapports sur l'arriéré judiciaire dans leur ressort. C'est le monde à l'envers! On fait d'abord la loi puis on ne demande des rapports qu'ensuite! Et en plus, ces rapports devront être fournis peu de temps avant que ces mêmes chefs de corps soient tenus de remettre des analyses comparatives de l'arriéré judiciaire. Dès lors, l'initiative de la ministre engendrera encore un surcroît de travail et, par voie de conséquence, un accroissement de l'arriéré.

Peut-être la ministre ignore-t-elle réellement ce qu'il en est de l'arriéré judiciaire. Et peut-être devrait-elle s'abstenir de toute initiative législative en la matière. À Bruxelles, l'arriéré est certes d'une ampleur telle que nul ne peut plus douter de sa réalité. Mais pour le surplus, la situation n'est pas nécessairement dramatique. On parlera d'arriéré lorsque les parties, après avoir mis l'affaire en état, doivent attendre des mois, voire des années la fixation de l'audience.

L'incidence de l'élargissement du cadre devrait être connue depuis longtemps. Nous estimons qu'il faut se garder de procéder à des élargissements de cadre tous azimuts, sans avoir préalablement mesuré la charge de travail. Or nous ne savons rien de la charge de travail des magistrats. Et en attendant, on a perdu un temps précieux qui se chiffre en années. Étendre un cadre pour des raisons purement politiques dans le but d'étendre un incendie ça et là ne saurait être considéré comme une

bevindingen die in het rapport staan. Nee, wij stellen eerst wetten op en dan gaan wij rapporten opvragen. Die rapporten komen er trouwens op een ogenblik waarop er kortelings vergelijkende analyses van de gerechtelijke achterstand zullen moeten worden ingediend door diezelfde korpschefs. Dit initiatief van de minister staat eigenlijk haaks op wat hier wordt gepretendeerd, in dit ontwerp. De korpschefs worden dit niet alleen verzocht: "Het is essentieel dat u zich schikt naar dit verzoek. Dit verzoek zal een bijkomende werklast met zich meebrengen want het loopt enkele weken vooruit op uw activiteitenrapport van 2006. Ik hoop dat het uw activiteit niet zal verstoren".

Collega's, misschien heeft de minister geen cijfers en weet zij eigenlijk niet hoe het is gesteld met de gerechtelijke achterstand in ons land. Ik denk dan echter dat wij beter geen wetten met betrekking tot de gerechtelijke achterstand opstellen op dit ogenblik. Zij moet zich eerst beraden over de cijfers en over de toestand in het land, alvorens te legifereren. Nee, wij doen het omgekeerde. De kar wordt voor het paard gespannen en dat gebeurt eigenlijk reeds jaren. Men breidt de kaders uit, uiteraard eerst in Wallonië zoals we dat in Vlaanderen de laatste jaren gewoon zijn. Er komen er ook een pak in Brussel, waar de problematiek van de gerechtelijke achterstand inderdaad fenomenaal is. Daarvoor hebben wij misschien inderdaad geen cijfers nodig. Iedere actor bij de justitie weet dat de toestand met betrekking tot de vaststellingen in hoofde van de rechtbanken en de hoven in het arrondissement Brussel, in het ressort Brussel, dramatisch is.

De toestand is echter niet noodzakelijk dramatisch. Wat is immers de definitie van gerechtelijke achterstand, voorzitter? U kent de materie zeer goed. Als de partijen de zaak in staat hebben gesteld, maar dan maanden of jaren moeten wachten op een vaststelling, dan is dat gerechtelijke achterstand. Wanneer partijen om diverse redenen die hun eigen zijn wachten met de instaatstelling, omdat zij aan het onderhandelen zijn of omdat er bepaalde onderzoeken bezig zijn, dan kan men de justitie niet verwijten dat er geen pleitdatum komt.

Dan hoeft er op dat moment misschien ook geen pleitdatum te komen. Hier zijn een pak maatregelen, een pak kaderuitbreidingen gekomen. Als wij dan vroegen welke effecten dat op het terrein had gesorteerd, want er werden toch dure gemeenschapsmiddelen aan kaderuitbreidingen besteed, dan kregen wij geen antwoord.

Dit is waar wij reeds jaren om vragen, en wat tijdens de vorige legislatuur eigenlijk al was gelegifereerd. Wij hebben toen kaderuitbreidingen en tijdelijke kaderuitbreidingen goedgekeurd. Op vraag van de oppositie werd toen een amendement goedgekeurd dat bepaalde dat het om de laatste tijdelijke uitbreiding van de kaders ging. Een volgende uitbreiding kon pas mits een voorafgaande objectieve werklastmeting.

Welnu collega's, dit is dode letter gebleven. Elke advocaat in dit Huis – ik lees soms dat er te veel advocaten in deze instelling zijn, mijnheer de voorzitter – die belangrijke klanten met zeer veel dossiers heeft, weet dat deze klanten hun dossiers opvolgen. Dat lijkt mij ook logisch. Zij weten perfect van ons wat onze doorstromingsnelheid is, wat onze kostprijs is, wat onze succesgraad is. Men weet perfect wat de werklast en de werklastmeting van de advocatuur is. De klanten weten dat. Wij weten dat niet van de magistratuur. Wij hebben ter zake jaren tijd verloren. Louter op basis van politieke en partijpolitieke redenen kaderuitbreidingen doen om links en rechts een brandje te blussen, vind

manière adéquate d'affecter les moyens disponibles. Quant à la stratégie qui consiste à faire adopter rapidement un projet de loi inefficace pour prétendument lutter contre l'arriéré judiciaire, elle ne constitue assurément pas un acte de bonne administration.

ik geen goede middelenallocatie. Er dan snel een wetsontwerp doorjagen om de gerechtelijke achterstand op te lossen, waarover iedereen het eens is dat het de gerechtelijke achterstand niet zal oplossen, is geen goed bestuur.

Mijnheer de voorzitter, wij moeten niet blind zijn voor de evoluties op het terrein.

(...): (...)

01.07 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Het antwoord daarop zal mogelijk volgende zomer worden gegeven.

Men kan niet ontkennen dat er op het terrein zeer veel gerechtelijke achterstand als sneeuw voor de zon is verdwenen. Dat is niet de verdienste van deze regering. Dat is ook niet uw verdienste, mevrouw de minister, het spijt mij. Dat heeft onder meer te maken met het feit dat na jaren, na een explosie van het aantal dossiers, maar geen toename van het aantal magistraten, de kaders belangrijk werden uitgebreid vanaf het begin van de jaren '90. Dat is op het terrein langzamerhand gebleken.

Doordat bijvoorbeeld het verkeerscontentieux van de hoven van beroep naar de politierechtbanken werd overgebracht, en het echtscheidingscontentieux en heel veel familiecontentieux nu via onderlinge toestemming wordt behandeld, waardoor er heel wat minder beroep wordt ingesteld, is de achterstand op het niveau van de hoven van beroep, Brussel buiten beschouwing gelaten, erg gezakt.

In zeer vele perifere en kleine arrondissementen is het woord achterstand theorie maar in de realiteit niet langer aanwezig. Moet dan een hoop bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek worden gewijzigd om een achterstand op te lossen die er ter plaatse niet langer is? Ik vrees dat met dit ontwerp een hoop zinloze risico's worden genomen omtrent de professionele aansprakelijkheid van bepaalde actoren waardoor er discussies en opnieuw tijdverlies zullen ontstaan.

Als wij het Gerechtelijk Wetboek wijzigen, lijkt het mij aangewezen dit op een kwalitatieve en zorgvuldige manier uit te voeren. Wij hebben discussies gehad over de kwaliteit van het Nederlands. Ook zijn wij het gewoon dat de kwaliteit van de Nederlandstalige teksten abominabel is. Mag ik ter illustratie het nieuwe artikel 30 van voorliggend ontwerp voorlezen. "De Koning is gemachtigd om in de vigerende wetbepalingen over te gaan tot een aanpassing van de verwijzingen naar de wetbepalingen die bij deze wet zijn gewijzigd of die uit een wijziging van deze wet voortvloeien. De krachtens deze bepaling genomen koninklijke besluiten die niet bij wet worden bekrachtigd op de eerste dag van de achttiende maand volgend op die van een bekendmaking in het Belgisch Staatsblad houden op uitwerking te hebben".

Kortom collega's, de wet bevat wel een aantal fouten en er zal wel een hoop vergeten zijn, maar met een KB is dat snel weer opgelost. Dat is de kwaliteit van deze wetgeving! Dat is wat wij hier vandaag in deze Kamer zullen goedkeuren! Gerechtelijk Wetboek!

Collega's, ik heb totaal niets gehoord over de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

01.07 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Sur le terrain, une grande partie de l'arriéré judiciaire a déjà fondu comme neige au soleil. Le mérite n'en revient pas au gouvernement ni à la ministre. Alors que, plusieurs années durant, les cadres n'ont pas été adaptés malgré une hausse exponentielle du nombre des dossiers, ils sont l'objet d'un élargissement systématique depuis le début des années 90. L'arriéré en matière de contentieux du roulage et de litiges familiaux a fortement diminué, à telle enseigne qu'il a été complètement résorbé dans certains arrondissements. Dès lors, pourquoi encore modifier le Code judiciaire? Ce projet absurde comporte des risques importants.

Si l'on estime malgré tout devoir modifier le Code judiciaire, que l'on procède au moins avec soin. Une fois encore, la qualité du néerlandais est effarante. Le texte de l'article 30 constitue une bonne illustration de cette médiocrité.

L'idéal, pour résorber l'arriéré judiciaire à Bruxelles, est de scinder l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

(...): (...)

01.08 Servais Verherstraeten (CD&V): Aan de Franstalige collega's wil ik zeggen dat ik begrip heb voor de politieke gevoeligheden met betrekking tot de splitsing van het administratief arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Daarnaast is er het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Als rechtsonderhorigen bij iets baat zouden hebben, is het de splitsing van dit gerechtelijk arrondissement, zeker de inwoners van Halle en Vilvoorde. Met de splitsing creëert men immers een nieuw, klein arrondissement met zijn eigenheden. Vijfentwintig jaar praktijk op het vlak van justitie hebben mij een zaak geleerd: small is beautiful.

De kleine gerechtelijke arrondissementen – vaak zijn dat ook de landelijke, en dat verklaart ook veel – werken met minder personeel. Er is zicht over iedereen, over elke actor van justitie, over het feit of hij functioneert of disfunctioneert. Er kan zeer snel worden bijgestuurd.

Zolang die splitsing er niet komt, blijft de problematiek van het gerechtelijk arrondissement Brussel, waar ik het over heb, eigenlijk voortduren.

01.09 Walter Muls (sp.a-spirit): (...)

01.10 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer Muls, ik heb dat reeds lang gezegd, op het vlak van Justitie. Ook wat andere dingen betreft, geloof ik dat small soms beautiful kan zijn.

(...): Small, niet smal. (...)

01.11 Servais Verherstraeten (CD&V): Collega's, in elk geval, wanneer partijen een zaak in staat hebben gesteld, waar zij ook wonen, in welk arrondissement het ook is, als wij als antwoord kunnen bieden dat zij minder lang moeten wachten, dan vind ik het onze absolute opdracht en taak om dat antwoord te bieden.

Hoe dan ook, normalerwijze is iedere jurist en iedere actor van justitie die ook in het Brusselse actief is, er absoluut van overtuigd dat een splitsing van dit gerechtelijk arrondissement een stuk van de achterstand in het arrondissement zou kunnen oplossen, veel meer dan het voorliggend ontwerp.

Hoe goed de bedoelingen van dit ontwerp ook mogen zijn, ik vraag me echt af wat er het nut en de meerwaarde van zouden kunnen zijn. Ik vrees dat langeconclusietermijnen mogelijk zullen blijven. Ik vrees dat lange termijnen om na beraad een arrest te kunnen vellen, ook zouden kunnen blijven. Dat is eenvoudig te motiveren. Ik vrees dat we ook een pak bureaucratie krijgen, daar waar er in diverse arrondissementen geen achterstand is. Er was en is in zeer veel arrondissementen good practice. Ik denk dat daarvoor wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek niet nodig waren geweest, a fortiori wijzigingen waarvan alle actoren weten dat ze eigenlijk de ambities die ze hebben, niet kunnen waarmaken.

01.12 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je commencerai mon intervention par deux remarques préliminaires.

D'abord, je tiens à remercier notre collègue rapporteur qui a pu

01.08 Servais Verherstraeten (CD&V): Je comprends que la scission de l'arrondissement administratif constitue un point particulièrement sensible pour les francophones, mais une scission de l'arrondissement judiciaire profiterait à tous les justiciables. "Small is beautiful": il est très facile, dans un petit arrondissement occupant moins de personnel, de détecter les dysfonctionnements et, dès lors, d'y remédier rapidement. Sans scission, les difficultés continueront de proliférer dans la capitale. Tous les juristes s'accordent pour le dire, à Bruxelles.

01.11 Servais Verherstraeten (CD&V): Si le projet part de bonnes intentions, son utilité est largement discutable. De longs délais pour le dépôt des conclusions ainsi que pour le délibéré seront toujours possibles. Les arrondissements où il n'y a pas d'arriéré judiciaire risquent en outre d'être confrontés à une inutile bureaucratie. Pour les arrondissements où de bonnes pratiques ont été développées dans ce cadre, les changements sont inutiles. Nous n'avons pas besoin de modifications légales qui ne permettent pas d'atteindre le but poursuivi.

01.12 Melchior Wathelet (cdH): De heer Verherstraeten heeft terecht onderstreept dat dit ontwerp de gerechtelijke achter-

témoigner de ma présence active et constructive en commission lors des travaux parlementaires. Je le remercie d'avoir souligné que MM. Van Parys et moi-même étions bel et bien présents. J'aurais bien aimé que Dylan Casaer puisse le constater, mais il était malheureusement absent.

Ensuite, monsieur Verherstraeten, lorsque vous dites: "Small is beautiful", je dois avouer être un peu vexé. Vous me permettez de ne pas suivre vos propos à cet égard, même si je vous rejoins sur tous les autres points.

Madame la ministre, comme l'a très bien souligné le collègue Verherstraeten, ce projet ne va pas résoudre le problème de l'arriéré judiciaire. D'ailleurs, vous l'avez noté en disant: "Ce projet est une pierre à l'édifice, sans que cela règle évidemment toute la question de l'arriéré judiciaire." À ce titre, la position du Conseil supérieur de la Justice démontre à suffisance que cette réforme ne va pas résoudre le problème dans son intégralité. Je pense à la question des cadres, par exemple au parquet de Bruxelles - où 18 personnes sont présentes sur un cadre de 92. Je rappelle aussi la proposition de loi relative à l'expertise, qui est toujours en discussion. Elle pourrait servir d'outil pour résorber l'arriéré judiciaire. Enfin, votre projet de loi vise, lui aussi, à régler ce problème.

Ainsi que l'a relevé avec pertinence le représentant des barreaux francophones au cours des auditions, il faut admettre que la mise en état n'est pas suffisante pour lutter contre l'arriéré judiciaire. Le moment où l'on obtient une audience est aussi important que le processus de mise en état d'un dossier. Au demeurant, le projet de loi ne conteste pas ce constat. La meilleure preuve en est que le moment des conclusions sera fixé en fonction de la date de l'audience.

On ne va pas demander aux avocats de conclure en fonction du moment où l'ordonnance qui fixe le moment de conclure sera rendue mais bien en fonction de la date de l'audience. Imaginons qu'aujourd'hui, une ordonnance d'un président de chambre fixe les délais pour conclure. Il ne dira pas que la partie A conclut dans un mois et la partie B dans deux mois. Il va fixer son audience par exemple pour la mi-2008 et demander de conclure deux mois ou trois mois avant la date de cette audience. Ce qui déterminera la date pour conclure, ce n'est pas la vitesse d'échange des conclusions mais la date de l'audience. Tant qu'on n'aura pas fait en sorte de rapprocher les dates d'audience, de pouvoir plaider le plus tôt possible, on ne changera rien à la mise en état du dossier et à l'échange des conclusions.

Madame la ministre, on doit rappeler que l'arriéré judiciaire n'existe pas partout. C'est loin d'être généralisé. Si vous introduisez aujourd'hui une citation devant un tribunal de commerce de province, vous avez des fixations assez rapides. Je connais moins la situation particulière de Bruxelles. Devant les justices de paix, devant les tribunaux de police, c'est encore plus rapide dans beaucoup d'endroits. Par contre, dans certaines cours d'appel, on est fixé dans deux ans, deux ans et demi. La fixation de l'audience y est beaucoup plus tardive. Il faudra investir des moyens, investir dans le cadre pour que ces fixations arrivent plus vite.

Pourtant, on peut se réjouir des points positifs de ce projet. Le projet reprend des éléments que nous avons déposés sous forme de propositions de loi. Je pense notamment à la plus grande responsabilité

stand niet zal wegwerken. Dat blijkt ook uit het standpunt dat de Hoge Raad voor de Justitie heeft ingenomen. Het ontwerp is slechts een van de vele manieren om dat doel te bereiken. Ik denk meer bepaald aan het wetsvoorstel inzake de expertise.

De datum van de zitting is even belangrijk als de ingereedheidbrenging van een dossier. Het tijdstip van de conclusies zal trouwens vastgelegd worden in functie van de datum van de terechtzitting. We moeten dus die datum trachten aan te passen, door meer te investeren in middelen en personeel. Ik wil er wel op wijzen dat het probleem van de gerechtelijke achterstand niet zo algemeen is als men wel denkt.

Het ontwerp heeft een aantal pluspunten: de korpschef krijgt meer verantwoordelijkheid voor het in goede banen leiden van het beraad, dankzij de syntheseconclusies wordt het dossier begrijpelijker voor alle partijen, tijdens de zittingen kan men zich toespitsen op de delen van het dossier die aanleiding geven tot een debat, enz.

Toch zijn er ook punten die mij zorgen baren. Het tijdschema voor de rechtspleging wordt in mijn ogen niet vaak genoeg gebruikt, maar nu wordt het gebruik ervan bij de nieuwe versie van artikel 747 verplicht gesteld, en dat gaat te ver. Er is weliswaar een afwijking mogelijk via de kortedebattenprocedure, maar dan moet uitdrukkelijk verwezen worden naar artikel 735 in de akte van rechtsingang.

Voortaan zal een partij, zodra zij de toepassing van artikel 747 § 2 vraagt, het tijdschema van de rechtspleging kunnen verkrijgen, wat de vrijheid van de magistraten inperkt. In een vrederecht dat niet echt overbelast is, kan een zaak soms sneller naar de rol

du chef de corps dans la gestion des délibérés de ses différents magistrats. Je pense aux conclusions de synthèse. Je sais qu'elles ne plaisent pas à tout le monde, qu'elles sont parfois contestées. J'en suis partisan; je crois que cela facilite la vie du magistrat et celle de l'avocat et cela rend les choses plus lisibles pour le client. Rappelons-nous que les parties au procès doivent pouvoir lire les conclusions et que des conclusions faisant référence à des conclusions précédentes qui elles-mêmes se basent sur des conclusions préalables ne sont pas forcément très lisibles. Il est parfois plus sain de recourir à ces conclusions de synthèse: c'est préférable pour tous.

worden verwezen dan wanneer ze met een maand zou worden uitgesteld!

Je pense aussi à la plus grande interactivité voulue au moment de l'audience, au dépôt de dossiers antérieur à la date de l'audience pour que les magistrats puissent préparer, pour qu'on puisse se concentrer sur les éléments du dossier qui font le débat, pour que le magistrat puisse prononcer un jugement s'il ne l'a pas signé lui-même, pour recourir plus fréquemment au calendrier de procédure: il a ses vertus, utilisons-le un peu plus, même entre avocats.

Néanmoins, deux éléments de ce projet m'inquiètent énormément.

Premièrement, la nouvelle mouture de l'article 747. Fallait-il, de manière systématique et stricte, recourir à ce calendrier de procédure? N'est-on pas allé trop loin? Certes, on ne l'utilise pas assez maintenant mais de là à l'imposer à chaque fois, cela me pose un problème.

Je vais illustrer mon propos. On peut déroger au calendrier de procédure par le biais de l'article 735, par le biais des débats succincts. C'est exact, mais n'oubliez pas que vous devez invoquer ces débats dans la citation, dans l'acte introductif d'instance!

Cela signifie que si la partie demanderesse ne les a pas visés dans l'acte introductif d'instance, même si elle se rend compte lors de l'audience introductive que l'affaire pourrait être gérée par des débats succincts, le juge ne pourra faire autrement que d'accorder à la partie défenderesse le calendrier de procédure si elle le demande. Parfois, on recourait à des simples remises à un mois pour mettre en état le dossier; avec ce projet de loi, si l'une des deux parties s'y oppose, il ne sera plus possible d'y recourir si l'article 735 n'a pas été visé dans l'acte introductif d'instance.

Dès qu'une partie demandera l'application du nouvel article 747, §2, elle pourra obtenir le calendrier de procédure. Cela signifie la mise en péril de certaines libertés qui auraient permis au magistrat de recourir à un autre type de mise en état qui aurait pu être plus rapide. Rappelons-nous que dans certaines juridictions, principalement des justices de paix, un renvoi au rôle est plus rapide qu'une remise à un mois! On peut y refixer très vite des dossiers, surtout dans des justices de paix particulièrement peu encombrées.

À ce que je viens de relever, s'ajoute l'écartement d'office des conclusions. Il peut arriver à tous les avocats d'être un jour en retard, d'avoir mal géré un calendrier – cela m'est déjà arrivé. Certes, la tendance actuelle est peut-être de minimiser trop systématiquement l'importance de ce manquement, de mettre l'affaire de côté, d'aménager les délais. Mais, en l'espèce, n'est-on pas allé trop loin dans l'autre sens en écartant d'office les conclusions, sans possibilité de transiger, de négocier?

Ne perdons pas de vue que si les dernières conclusions ne sont que des conclusions additionnelles et non les conclusions de synthèse, ce seront les seules à être prises en compte par le magistrat (même si elles ne font qu'une page) et non les conclusions principales déposées au début de l'affaire.

Une nouvelle fois, le projet apparaît un peu trop comme un carcan. Mais, madame la ministre, je suppose que vous avez entendu mon avis sur les conclusions de synthèse: j'ai commencé par dire que j'y étais favorable.

Après le volet de l'enfermement, analysons le volet "lourdeur des envois d'observations".

(Intervention hors micro de la ministre)

Le **président**: Madame, si vous voulez que l'Histoire recueille vos propos, il faudrait vous servir du micro.

01.13 Melchior Wathelet (cdH): Bien sûr que si. Je pense que c'est tout à fait compatible.

01.14 Laurette Onkelinx, ministre: On me demandait si je voulais que l'Histoire recueille mes propos. J'ai répondu que je me contenterai de M. Wathelet.

01.15 Melchior Wathelet (cdH): Vous êtes trop aimable: je ne sais pas si cela vaut grand-chose. En tout cas, on essaie.

Madame la ministre, je veux dire que je suis effectivement favorable aux conclusions de synthèse. N'oublions pas que, dans le cadre du présent projet, les dernières conclusions déposées sont les conclusions à prendre en considération par les magistrats. Je trouve cette situation positive, je trouve que c'est bon.

N'oublions cependant pas que, dans le cadre de ce projet, si des conclusions de synthèse sont déposées trop tard, ce sont les dernières conclusions déposées qui seront à prendre en compte par les magistrats. Si elles ne sont qu'additionnelles, elles pourraient engendrer des problèmes.

Je l'ai dit fréquemment en commission, ne me reprochez de ne pas l'avoir dit: la tendance est bonne, la plupart des éléments sont positifs, mais attention à l'enfermement, attention à un carcan trop rigide et trop enfermant.

Deuxième élément: les différentes observations.

Il en a été beaucoup question. Je me réjouis d'ailleurs qu'un amendement a été déposé pour s'assurer du volet plus contradictoire de l'échange des observations, dès le moment où les parties entrent dans le cadre d'une mise en état judiciaire et qu'elles ne recourent pas, dans le cadre des audiences d'introduction (article 729), à un renvoi au rôle ou à une remise. À condition qu'elles ne recourent pas à ce système, grâce à un débat intéressant en commission et à un amendement déposé par des parlementaires de la majorité – je ne sais plus si c'est à l'unanimité, mais nous pouvons demander au rapporteur –, dans ce cas, cet échange d'observations sera contradictoire.

Évidemment, le danger c'est que, dès une mise en état, il ne faut pas

01.15 Melchior Wathelet (cdH): Het automatisch weren van de conclusies is een brug te ver, want men sluit de mogelijkheid uit om tot een vergelijk te komen en te onderhandelen.

De partijen kunnen thans niet langer individueel aanleiding geven tot een verdaging of een verwijzing naar de rol, terwijl men op die wijze de dossiers af en toe sneller in gereedheid had kunnen brengen en ze ook sneller had kunnen afhandelen. Was het niet eenvoudiger geweest om de magistratuur de mogelijkheid te bieden om de argumenten van de verschillende partijen in hun geheel te beoordelen?

Als er geen opmerkingen zijn, zal de magistratuur zich enkel moeten baseren op de gedinginleidende akte om de termijnen voor de conclusie voor alle partijen vast te leggen. Met ons voorstel zou men een beter gebruik kunnen maken van de proceduremechanismen.

Wat het toezicht op de magistraten betreft, stel ik nogmaals vast dat uw systeem niet slecht maar ook

omettre de déposer ses observations. En tout cas, personnellement, j'agis de cette façon. Chers confrères, apprêtons-nous donc à déposer immédiatement des observations pour éviter de se faire prendre de vitesse par l'autre partie.

Sans doute, cette procédure s'installera-t-elle progressivement et deviendra-t-elle normale et classique dans les prochains mois. Cette pratique engendrera sans doute un travail supplémentaire à assumer qui, j'espère, ne coûtera pas trop cher au client. Peut-être même que cela sera compris dans l'assurance protection juridique à 144 euros par an. Oui, 12 fois 12 font 144, je pense. C'est un maximum. Espérons que vous parviendrez à un coût moins cher. Espérons. Et, effectivement, un recours à ces observations aura systématiquement lieu.

J'ai soulevé un autre élément à de nombreuses reprises en commission, à savoir le fait que les parties ne peuvent plus aujourd'hui, individuellement, susciter une remise ou un renvoi au rôle, alors que cela aurait permis, de temps en temps, une mise en état plus rapide et un traitement plus rapide de ces dossiers.

En effet, une déclaration de postulation de comparution, une remise, un renvoi au rôle (c'est le quotidien des avocats), n'est envisageable que si deux personnes le demandent. N'aurait-il pas été plus simple de permettre au magistrat d'apprécier l'entiereté des arguments des différentes parties? Si une partie le demande, elle peut très bien rencontrer le refus du magistrat. Je peux même comprendre que le magistrat ait tendance à recourir au calendrier de procédure. Tant mieux! Encadrons-nous de délais stricts à respecter pour être certains de faire avancer la mise en état du dossier. Par ailleurs, ne nous privons pas d'autres mesures, d'autres moyens de parvenir au moment de la fixation, qui sont plus souples, voire plus opportuns.

J'en viens au dernier élément que je voulais souligner dans le cadre du nouvel article 747. En l'absence d'observations, le magistrat devra évidemment fixer à toutes les parties les délais pour conclure sur la base d'un élément: l'acte introductif d'instance. C'est le seul élément qui figurera à son dossier. À partir de ce dernier, il devra fixer des délais, des moments de plaidoirie, des délais pour échange de conclusions et fixer leur nombre. Cet élément n'est-il pas propice à enfermer la procédure dans des dispositions très difficiles à prendre par les magistrats?

En ce qui nous concerne, nous avons déposé une autre proposition de loi présentant un autre mécanisme au niveau de l'article 747 qui, selon nous, permettrait de préserver un certain équilibre en recourant au volet encadrant – car il faut faire en sorte que chacun ait des délais, les respecte et fasse en sorte que la mise en état ait lieu le plus rapidement possible –, tout en permettant l'utilisation de tous les mécanismes procéduraux qui existent actuellement en vue de faire avancer le dossier le mieux possible.

En ce qui concerne le contrôle des magistrats, la ligne de conduite adoptée est bonne. Nous devons effectivement faire en sorte que les magistrats travaillent bien et beaucoup, d'autant plus que la plupart d'entre eux agissent de manière optimale. Cependant, le système choisi ici est-il le meilleur? Eu égard à plusieurs points, permettez-moi d'en douter!

niet optimaal is.

Dat blijkt onder andere uit het feit dat de termijn van een maand om tot een uitspraak te komen systematisch wordt opgelegd.

J'en veux tout d'abord pour preuve le caractère systématique du délai d'un mois pour rendre un jugement. Selon d'aucuns, ce délai est trop long ou trop court, suivant les affaires à traiter.

01.16 Laurette Onkelinx, ministre: Il n'y a pas de problème.

01.17 Melchior Wathelet (cdH): J'espère que le magistrat, qui devra traiter plusieurs gros dossiers, n'aura pas de problème s'il rend un jugement dans un délai supérieur à un mois. Je pense ici à celui qui a choisi de traiter des dossiers difficiles et de le faire consciencieusement.

Je voudrais aussi émettre quelques considérations sur l'obligation de donner la sanction la plus forte en cas de retard.

Comme je l'ai déjà dit, madame la ministre, si j'estime inacceptable qu'un magistrat ne travaille pas, ne rende pas ses jugements, je trouve que vous allez trop loin lorsque vous obligez le pouvoir disciplinaire à prendre la sanction la plus forte en cas de retard. De cette façon, vous risquez de nuire à l'indépendance de ce pouvoir lors de sa prise de décision.

01.18 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur Wathelet, vous faites peu de cas de l'intérêt du citoyen auquel on nie un droit lorsque le jugement n'est pas rendu dans les délais. Il s'agit, selon moi, d'un droit fondamental.

01.19 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, j'essaie d'analyser ce texte de la manière la plus proportionnée possible en essayant d'en souligner les points positifs et négatifs.

Vous allez vraiment trop loin lorsque vous me faites dire que je nie et que j'essaie de mettre de côté le droit des citoyens à obtenir un jugement le plus rapidement possible. Vous savez comme moi que j'ai déposé de nombreuses propositions de loi pour lutter contre l'arriéré judiciaire. Je cherche tous les moyens imaginables pour que soient reconnus les droits de la victime et pour que la meilleure visibilité soit assurée aux citoyens. Je plaide en faveur des conclusions de synthèse. Je tente simplement de faire en sorte que les mises en état soient les plus rapides possibles; pour ce faire, j'utilise tous les mécanismes envisageables. Or je crains que, dans certaines circonstances, le nouvel article 747 fasse pire que mieux.

Je répète que je suis en faveur de mesures visant à ce que les magistrats rendent leurs décisions dans les meilleurs délais.

01.20 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur Wathelet, vous n'aimez pas la norme en la matière. Vous êtes pour les conclusions de synthèse, tout en disant que cela peut avoir des effets pervers, qu'il faut faire attention à ceci ou cela, etc. Vous êtes pour que l'on rende un jugement dans les délais. Toutefois, si l'on fixe un délai à respecter sous peine de sanction, vous émettez des restrictions!

01.21 Melchior Wathelet (cdH): Quand ai-je dit que je ne voulais pas de sanction?

01.17 Melchior Wathelet (cdH): Ik hoop dat de magistraat die verscheidene omvangrijke dossiers zal moeten behandelen, geen problemen zal krijgen indien hij uitspraak doet buiten de termijn van één maand.

Ik vind dat u te ver gaat wanneer u de tuchtoverheid verplicht in geval van laattijdigheid de strengste straf op te leggen.

01.18 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer Wathelet, u schijnt niet zoveel te geven om het belang van de burger, wiens rechten worden geschonden wanneer de uitspraak niet volgt binnen de vooropgestelde termijnen.

01.19 Melchior Wathelet (cdH): Ik probeer gewoon ervoor te zorgen dat de zaken zo snel mogelijk in gereedheid worden gebracht en gebruik daartoe alle beschikbare middelen. Ik vrees echter dat het nieuwe artikel 747 in bepaalde omstandigheden meer kwaad dan goed zal doen.

01.20 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer Wathelet, u wil niet dat in dit verband een norm wordt opgelegd.

01.22 Laurette Onkelinx, ministre: Vous n'aimez pas la norme. Vous dites être pour et puis, vous définissez toute une série d'effets possibles qui ont pour conséquence de nier l'utilité de la norme.

01.22 Minister **Laurette Onkelinx**: Eerst zegt u dat u voor bent, maar dan komt u met een hele reeks mogelijke nevenwerkingen die het nut van de norm tenietdoen.

01.23 Melchior Wathelet (cdH): Absolument pas!

01.24 Laurette Onkelinx, ministre: Vous tenez ce discours depuis tout à l'heure.

01.25 Melchior Wathelet (cdH): J'ai dit que j'étais pour. La sanction ne me pose pas de problème. En revanche, j'établis une différence entre la sanction disciplinaire et la sanction proprement dite. Quand une sanction disciplinaire est prise à l'encontre d'un magistrat, il faut pouvoir la prendre sur la base d'une analyse de son travail. En l'occurrence, le problème réside dans le fait que la sanction est automatique. Il n'existe aucun pouvoir d'appréciation. Dès que l'on se trouve face à un problème de délai trop tardif de jugement, c'est la sanction disciplinaire la plus forte qui, le cas échéant, doit être prise.

01.25 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb gezegd dat ik voor was. Ik heb geen moeite met de sanctie, maar ik maak een onderscheid tussen de tuchtsanctie en de eigenlijke sanctie. Het probleem is dat de straf automatisch wordt opgelegd en dat er geen beoordelingsvrijheid is.

01.26 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur Wathelet, avant qu'il y ait une sanction disciplinaire, que dit le texte? Quelle démarche prévoit le texte vis-à-vis du chef de corps en dialogue avec le magistrat qui a du retard et qui ne l'a pas justifié? Il s'agit d'une démarche positive pour comprendre ce qui s'est passé.

01.26 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer Wathelet, wat staat er in de tekst met betrekking tot de korpschef? Het gaat om een positieve demarche teneinde te begrijpen wat er is gebeurd.

01.27 Melchior Wathelet (cdH): M'avez-vous entendu critiquer cela?
Si vous voulez, on peut reprendre tous les articles...

01.27 Melchior Wathelet (cdH): Heeft u mij daar kritiek op horen uiten?

01.28 Laurette Onkelinx, ministre: Vous êtes pour le principe, mais il ne faut rien faire! Tout ceci s'inscrit dans une logique de dialogue pour remédier aux problèmes. La sanction ne vient que si, véritablement, il y a une mauvaise volonté...

01.28 Minister **Laurette Onkelinx**: Dat alles kadert in een logica van dialoog teneinde de problemen te verhelpen. Er volgt enkel een sanctie wanneer er echt sprake is van slechte wil...

01.29 Melchior Wathelet (cdH): Et s'il y a sanction, ce sera la plus forte! C'est cela le dialogue!

01.29 Melchior Wathelet (cdH): En als er een sanctie volgt, dan is het de zwaarste! Als dat geen dialoog is!

01.30 Laurette Onkelinx, ministre: S'il y a une mauvaise volonté réelle vis-à-vis du citoyen et de son intérêt, alors il faut agir. Et la sanction doit être conséquente!

01.30 Minister **Laurette Onkelinx**: Als er echt sprake is van slechte wil ten aanzien van de burger en zijn belangen, dan moet er worden opgetreden. En de sanctie moet stevig zijn!

01.31 Melchior Wathelet (cdH): Le dialogue veut donc dire que s'il y a sanction, ce sera la plus forte!

01.32 Laurette Onkelinx, ministre: Ce que vous dites n'est pas correct!

01.33 Melchior Wathelet (cdH): Le texte ne dit-il pas que s'il y a sanction, ce sera la plus forte?

01.34 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur Wathelet, le texte ne dit-il pas qu'avant qu'il y ait une sanction, et pour éviter la sanction, il y a d'abord la possibilité de se justifier, par exemple lorsqu'il s'agit d'un dossier très important?

01.34 Minister **Laurette Onkelinx**: In de tekst staat dat alvorens er een sanctie komt, en om die sanctie te voorkomen, de betrokkenen eerst de gelegenheid krijgen zich te verantwoorden, bijvoorbeeld wanneer het om een zeer omvangrijk dossier gaat.

01.35 Melchior Wathelet (cdH): Heureusement!

01.36 Laurette Onkelinx, ministre: Vous allez être pour le principe, mais il faudrait quand même ne rien faire!

01.37 Melchior Wathelet (cdH): Pourquoi dites-vous que je ne veux rien faire?

Le **président**: Au tribunal, c'est chacun son tour!

01.38 Laurette Onkelinx, ministre: Si la personne est surchargée, il n'y a pas de problème, il n'y aura pas de sanction. Il s'agit d'un dialogue entre le chef de corps et le magistrat pour voir comment on peut répartir les dossiers autrement. Ce n'est que si, faisant fi de tout dialogue, de toute justification, des magistrats s'assoient sur leurs dossiers au mépris des citoyens, qu'il y aura des sanctions.

(La ministre mime le fait de s'asseoir sur un dossier)

01.38 Minister **Laurette Onkelinx**: Als de magistraat overbelast is, volgt er geen sanctie, maar wel een dialoog met de korpschef om na te gaan hoe de dossiers anders kunnen worden verdeeld. Het is pas wanneer de magistraten elke dialoog of verantwoording weigeren en talmen met de behandeling van hun dossiers, dat er sancties zullen volgen.

01.39 Melchior Wathelet (cdH): Peut-on indiquer la gestuelle dans le rapport?

Le **président**: C'était un petit dossier!

01.40 Melchior Wathelet (cdH): Les citoyens, en lisant le rapport, n'auront pas accès à l'entièreté du dialogue.

Je tiens à souligner qu'il y a eu une démonstration gestuelle particulièrement éloquente qui nous a permis de voir comment il fallait s'asseoir sur un dossier. Je sais maintenant comment on s'assied sur un dossier, ce n'est déjà pas mal!

Madame la ministre, si vous voulez, on peut reparler de toutes les mesures. J'ai essayé, dans une optique constructive, de limiter mon discours aux éléments essentiels. Je suppose que vous n'avez pas oublié que j'ai également souligné les volets positifs, volets que je soutiens dans leur totalité. C'est d'ailleurs par là que j'ai commencé!

01.40 Melchior Wathelet (cdH): Als u wil kunnen we alle maatregelen opnieuw overlopen. Ik heb in een constructieve sfeer getracht mijn betoog tot de krachtlijnen te beperken. Ik heb gewezen op de positieve elementen, waar ik achter sta.

01.41 Laurette Onkelinx, ministre: (...)

01.42 Melchior Wathelet (cdH): Si vous voulez, je peux recommencer, sur les volets positifs aussi!

Quand on s'attarde aux volets négatifs, cela vous dérange que l'on soit un peu plus long. Enfin, étant donné que l'on me reproche de ne pas être suffisamment là pour négocier un texte ou en discuter, quand je prends la parole, que j'ai la chance d'être présent et que je ne fuis pas les travaux de la commission, j'en profite pour parler et relever les points négatifs. Et je le fais d'autant plus que les prochains intervenants vont probablement moins évoquer ces thèmes.

01.43 Laurette Onkelinx, ministre: Plusieurs d'entre eux sont des professionnels et des avocats qui connaissent bien aussi le sujet.

01.44 Melchior Wathelet (cdH): J'apprécie que vous ayez dit: "qui connaissent bien aussi". Cela me fait extrêmement plaisir, et je le prends comme un compliment. Merci beaucoup.

01.45 Laurette Onkelinx, ministre: Nous sommes tous deux avocats, monsieur Wathelet.

01.46 Melchior Wathelet (cdH): Nous pouvons continuer longtemps le débat sur le volet "sanctions". J'ai souligné la nécessité d'un dialogue. Que ce soit pour le justiciable ou l'image de la justice, nous ne pouvons pas accepter qu'un magistrat ne travaille pas sur ses dossiers. Tout le monde est d'accord à ce sujet, mais ce qui importe, ce sont les dossiers intermédiaires. Et ce qui m'intéresse, c'est que le volet disciplinaire puisse rester un pouvoir indépendant disposant d'une marge d'appréciation suffisante.

Comme pour l'article 747, madame la ministre, vous essayez de faire croire que je suis opposé au principe même. Relisez nos propositions de loi et nos amendements. Ce qui me dérangeait, c'est qu'une remise et un renvoi au rôle puissent être plus rapides qu'un calendrier de procédure. Et ici, ce ne sera pas possible. J'étais également gêné par l'absence du volet contradictoire des observations. Cela a été changé en commission, et je m'en suis réjoui. Tous ces éléments m'auraient permis de reconnaître que ce texte allait dans le bon sens et s'accordait aux principes que j'ai défendus en commission et aux amendements que nous avons déposés.

Enfin, mais vous allez encore m'accuser d'être contre le projet dans son principe, je remarque un problème délicat. La rapidité que met le magistrat à rendre ses jugements va être examinée alors que nous ne disposons toujours pas de la mesure relative à la charge de travail. C'est la raison pour laquelle il me paraît opportun d'avancer en ce domaine. Et pour les chefs de corps et pour les magistrats, le travail sera nettement plus sain avec cette possibilité de quantifier la charge de travail.

Peut-être certains magistrats craignent-ils qu'on leur reproche de ne pas travailler assez, alors qu'ils ont l'impression de travailler trop ou, du moins, d'investir énormément d'énergie dans leur tâche. Ils se demandent comment il va être possible d'apprécier leur quantité de travail. Nous le savons, il est extrêmement difficile d'évaluer la charge de travail d'un magistrat: un dossier n'est pas l'autre, les pièces varient d'un cas à l'autre, de même que la complexité du dossier et les échanges de conclusions. En bref, aucun dossier n'est comparable à un autre.

01.42 Melchior Wathelet (cdH): Maar als we een beetje blijven stilstaan bij de minpunten, dan bent u gepikeerd!

01.46 Melchior Wathelet (cdH): Wat het hoofdstuk "straffen" betreft, heb ik gehamerd op de noodzaak van een dialoog. Het is uiteraard onaanvaardbaar dat iemand zijn werk niet doet! Maar tuchtprocedures moeten op een onafhankelijke manier worden georganiseerd, waarbij voldoende beoordelingsruimte gelaten moet worden.

U wil de indruk wekken dat ik het principe verwerp. Lees er onze wetsvoorstellen en amendementen dan maar eens over na! Met een verdaging en verwijzing naar de rol ging het soms sneller dan via een tijdpad voor de rechtspleging. Nu zal dat niet langer mogelijk zijn. Wat mij ook stoorde, was dat er geen sprake was van tegenspraak bij het formuleren van de opmerkingen. Dat werd gelukkig gewijzigd in de commissie, en daar ben ik blij om.

Ten slotte is er nog een delicaat probleem: men zal de snelheid waarmee de magistratuur vonnist beoordelen, zonder dat er maatregelen getroffen worden met betrekking tot het werkvolume. Het is evenwel uiterst moeilijk om die werklast te beoordelen, want elk dossier is anders.

Il serait positif d'évaluer la charge de travail.

Cela aiderait les magistrats et les chefs de corps dans leur travail. Madame la ministre, cela les sécuriserait car ils sauront évaluer eux-mêmes s'ils sont passibles de sanction, la manière dont ils peuvent travailler avec leurs chefs de corps, la manière dont ils peuvent justifier les raisons qui les poussent à être en avance ou en retard dans la gestion de leurs dossiers.

Le **président**: Monsieur Wathelet, je ne sais pas si le Code prévoit un délai dans la durée des plaidoiries mais vous l'avez atteint.

01.47 Melchior Wathelet (cdH): Je ne m'en étais pas rendu compte.

Je vais terminer rapidement sinon la fin de ma plaidoirie sera irrecevable ou écartée d'office. Néanmoins, tant que M. Casaer est là, je continue. Je sais qu'il veut profiter de mon intervention.

Madame la ministre, cette évaluation pourrait par ailleurs évacuer certaines craintes non fondées. Aujourd'hui, certains magistrats craignent peut-être de se faire sanctionner mais cela n'arrivera pas car ils ne s'assoieront pas sur leurs dossiers – vous venez de le démontrer. Cette évaluation de la charge de travail leur permettrait de savoir si leur travail est satisfaisant.

Ne vous en déplaît, je trouve ce texte globalement positif sur toute une série d'éléments. Il me reste certaines craintes, principalement sur l'article 747 et sur l'évaluation des magistrats. Sur ce dernier point, je viens de vous donner les raisons qui me font penser qu'il pourrait y avoir là un problème.

En ce qui concerne le nouveau 747, je crains qu'il ne change rien, qu'il n'aide pas à accélérer la mise en état. Certaines des personnes auditionnées pensaient comme moi. J'ai l'honnêteté de dire que d'autres ont affirmé le contraire. Ceux-là croient en cette mesure. Pour ma part, en fonction de mon expérience et des auditions entendues, je crois que ce nouvel article ne changera rien. Je pense même qu'il pourrait avoir un effet pervers dans certains dossiers. Il pourrait retarder la mise en état. D'ailleurs, certains pourraient en profiter.

Je réitère l'aspect positif de toute une série de mesures que j'ai énoncées au début et mes réticences sur le nouvel article 747 et sur le contrôle des magistrats.

Le **président**: Je vous remercie maître Wathelet.

Je n'oserais pas dire, comme l'a indiqué M. Verherstraeten, qu'il y a trop d'avocats mais nous sommes tout de même bien équipés.

U bent niet verplicht om een half uur te spreken, mijnheer Marinower. U mag dat doen, maar u bent niet verplicht.

01.48 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, wij weten allemaal wat uw eerste beroepsliedje was. U weet dat u zeer uitdagend bent wanneer u aan iemand met een beroepsomschrijving als de mijne zegt dat hij niet verplicht is om lang te spreken. U weet dat dit gewoonlijk een pervers effect heeft. Het is alleen wel zo, collega Wathelet zal mij dit niet kwalijk nemen, dat hij een demonstratie heeft gegeven van wat een

01.47 Melchior Wathelet (cdH): Niettemin moet er een evaluatie komen, want dat zou de magistraten en de korpschefs bij de uitoefening van hun ambt helpen en hen geruststellen, vermits ze dan zelf hun manier van werken kunnen evalueren.

Bij wijze van besluit onthoud ik dat het ontwerp een reeks positieve maatregelen bevat, maar toch maak ik enig voorbehoud inzake het toezicht op de magistraten en het nieuwe artikel 747, omdat ik vrees dat het niets verandert en de ingereedheidbrenging niet versnelt maar integendeel in bepaalde dossiers zelfs vertraagt.

01.48 Claude Marinower (VLD): Cet important projet de loi a nécessité au préalable une somme de travail non négligeable: prise de contacts avec les responsables de terrain, auditions

syntheseconclusie zou kunnen inhouden waarin alle argumenten vervat zijn.

Van mijn kant, collega Muls, dank ik u voor uw verslag. Ten aanzien van collega Verherstraeten wil ik zeggen dat ook ik het mij heb geoorloofd om mij, samen met collega Wathelet, aangesproken te voelen toen u het had over "small is beautiful". Ik heb dat dan ook voor mij genomen.

Collega's, dit is een belangrijk ontwerp dat wij vandaag ter stemming krijgen voorgelegd. Wij zullen het er allemaal eens over zijn dat hier wel heel veel werk aan is voorafgegaan. Er zijn contacten geweest met het veld, zoals dat zo mooi heet. Er werden hoorzittingen georganiseerd. Er werd vrij lang gedebatteerd over de verschillende artikelen die dit ontwerp bevat. Wij hebben allemaal de verschillende stellingnames gehoord die, zoals collega Wathelet aan het slot van zijn tussenkomst heeft gezegd, van de ene naar de andere richting gingen.

Het was overigens opmerkelijk, en sta mij toe daarmee te beginnen, dat na de justitiedialogen bij die hoorzittingen het standpunt van bijvoorbeeld de OBFG werd verwoord, terwijl – en ik heb daarnaar verwezen tijdens de debatten – was geweten dat het standpunt van de grootste balie die deel uitmaakt van die OBFG, op sommige punten diametraal daartegenover staat. Ik heb, net zoals collega Verherstraeten trouwens, de eer om deel uit te maken van een balie van een arrondissement waar bepaalde systemen al een aantal jaren van kracht zijn en inderdaad nagenoeg goed functioneren. De protocols daarover tussen de balies enerzijds en de zetel anderzijds, werken voor het overgrote deel en het volstaat. Het is ook een arrondissement waar men op de site van het hof van beroep te allen tijde kan vaststellen wat de pleitdatum is voor de verschillende kamers. Ik heb u, mevrouw de minister, reeds veel eerder hierop gewezen, namelijk dat men aan iedere rechtsonderhorige maar ook aan iedere beroepspersoon – advocaten of andere – moet toelaten deze data na te gaan.

U zult zich herinneren dat vanuit onze fractie reeds geruime tijd geleden tijdens een algemene bespreking werd gezegd dat men zich daarop zou kunnen baseren, maar men zou de conclusietermijnen achterstevoren moeten vaststellen, vertrekkend van de pleitdatum zoals collega's Verherstraeten en Wathelet hebben gezegd.

De rechtsonderhorige is er immers niet zozeer mee gediend te weten of zijn advocaat de conclusie moet neerleggen tegen die datum en de tegenpartij tegen een andere datum. Het enige wat hem of haar interesseert, is te weten op welke datum er wordt gepleit en dat er binnen afzienbare tijd – een maand of zes weken na die pleitdatum – een uitspraak in eerste aanleg of in beroep zal zijn.

Dat systeem met betrekking tot de conclusietermijn zal nu ook in werking treden. Er waren immers in bepaalde situaties en in bepaalde arrondissementen nog onaanvaardbare toestanden. Mevrouw de minister, u weet dat. We hebben het er vaak genoeg over gehad tijdens de besprekingen. Er wordt een verzoek gericht om een zaak te behandelen, er worden conclusietermijnen bepaald van een, twee of drie maanden en op het einde komt een geijkte formule waarmee wordt gezegd dat de zaak vanaf een bepaald ogenblik wordt beschouwd als zijnde in staat gesteld en dat men wel bericht zal krijgen wanneer de zaak aan een hof kan worden onderworpen. Die protocols als model kunnen volgens mij zeker.

et débats nourris. Il était frappant de constater que la position de l'OBFG était contradictoire, en certains points, à celle du plus grand barreau de cet Ordre. Je fais partie du barreau d'un arrondissement où certains systèmes sont déjà en vigueur depuis des années et fonctionnent assez bien. Les protocoles entre le barreau et les sièges sont également efficaces. Il est toujours possible de vérifier sur le site de la cour d'appel la date fixée pour les plaidoiries devant les diverses chambres. Mon groupe politique a déclaré il y a quelque temps qu'il serait possible de se baser sur un tel principe mais que les délais impartis pour le dépôt des conclusions devraient dès lors être fixés en partant de la date des plaidoiries. Le justiciable veut seulement savoir quand l'affaire sera plaidée et s'il pourra compter sur un jugement en première instance ou en appel dans un avenir proche.

Le système relatif aux délais de dépôt des conclusions va également entrer en vigueur. Des situations inacceptables subsistaient jusqu'à présent en certains endroits.

L'objectif du projet correspond à ce qui avait été annoncé dans l'accord gouvernemental: l'instauration d'une nouvelle loi sur l'administration de la justice civile et pénale, assortie de délais plus courts. Le juge se voit attribuer un rôle plus actif à l'égard des parties et des autres acteurs, après évaluation des seuils d'accès au degré d'appel. Si la procédure est inutilement tirée en longueur ou abusivement invoquée, le juge peut prononcer des sanctions d'ordre public.

Il y a deux ans, nous avons eu un échange de vues intéressant avec le président et le procureur général de la Cour de cassation sur les seuils d'accès au degré d'appel. Hélas, l'on ne s'attaque pas

Het doel van het ontwerp beantwoordt volgens ons dan ook aan hetgeen in het regeerakkoord was voorzien. Een nieuwe wet op de rechtsbedeling, zowel wat de burgerlijke als de strafrechtelijke procedure betreft, zal worden ingevoerd met kortere termijnen om recht te spreken. Er zal een actievere rol zijn weggelegd voor de rechter ten aanzien van de partijen en van de andere actoren zoals experts, na evaluatie van de drempels voor de toegang tot het hoger beroep. Ik kom daarop onmiddellijk terug. De rechter zal in geval van tergend en onverantwoord rekken van de procedure of in geval van misbruik van de procedure eveneens sancties kunnen uitspreken die nieuwe bepalingen van openbare orde zullen zijn.

Ik zal niet terugkomen op het doel van het ontwerp aangezien collega Muls dat in zijn verslag op een uitstekende wijze heeft verwoord.

Mevrouw de minister, sta mij even toe een parenthese te maken met betrekking tot de drempels voor de toegang tot het hoger beroep. U zult zich herinneren dat dit ongeveer twee jaar geleden voor het eerst ter sprake is gekomen toen wij het bezoek kregen van de voorzitter van het Hof van Cassatie en van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie. Wij hebben toen een bijzonder interessant debat gevoerd met hen over de drempels tot het hoger beroep.

Jammer genoeg zijn wij daaraan nog niet echt toe gekomen. Dat zal op een bepaald ogenblik alleszins op een structurele manier moeten worden aangepakt. Welke regels wij immers ook zullen bepalen in deze of in een andere legislatuur, in deze of in een andere meerderheid, de drempels tot het hoger beroep zullen op een bepaald ogenblik moeten worden besproken en aangepakt.

U herinnert zich ongetwijfeld dat dit een tweetal jaren geleden reeds ter sprake is gekomen tijdens het bezoek van de hoogste magistraten van dit land. Toen reeds werd in het debat gezegd dat een structurele aanpak een van de mogelijke oplossingen zou kunnen zijn.

Er is geen garantie, maar het is alleszins zo dat het voor een zeker deel een ontlasting zou betekenen van de problematiek met dewelke wij tot vandaag de dag worden geconfronteerd.

01.49 Laurette Onkelinx, ministre: (...) Il faudrait trouver un cadre structurel pour relever ce seuil. Regardez les discussions que nous avons eues encore en commission de la Justice à propos du divorce sans faute. À partir du moment où le divorce devient un droit et que rien ne peut l'empêcher, nous nous sommes demandé si l'appel avait encore un sens. Après une longue discussion, la majorité de la commission a préféré opter pour l'appel. C'est un débat compliqué. Beaucoup tiennent au double degré de juridiction, ce que je comprends, même si celui-ci n'est pas un droit fondamental. C'est d'ailleurs pour cela qu'il existe des seuils en dessous desquels il n'y a pas de double degré de juridiction. Il faudrait certainement trouver un autre point d'équilibre que l'actuel.

01.50 Claude Marinower (VLD): Mevrouw de minister, ik verheug mij erover dat u het vandaag ook bevestigt. Wij zijn het er allemaal over eens, over de partijgrenzen heen, dat het een van de grootste problemen is waarmee wij vandaag de dag worden geconfronteerd. Het zal zeer zeker geen eenvoudig debat zijn. Men moet immers rekening

encore à ces seuils. Tôt ou tard, nous devrons trouver une solution structurelle à cet égard.

01.49 Minister Laurette Onkelinx: We zouden die drempel op een structurele manier moeten kunnen verhogen. In het kader van de bespreking van het ontwerp over de echtscheiding heeft de meerderheid van de commissie na een lang debat voor het beroep gekozen. Het is een complex debat. We zouden zeker een ander evenwicht dan het bestaande moeten kunnen vinden.

01.50 Claude Marinower (VLD): Je me réjouis du fait que la ministre le confirme aujourd'hui. Toutes les parties s'accordent pour dire qu'il s'agit de l'un des

houden met de rechten van de partijen om hun argumenten uit te putten en met allerlei andere elementen. Het is zeker een van de problemen waaraan, in welke legislatuur dan ook, een blijvende oplossing zal moeten worden geboden.

Ten tweede is er hetgeen de debatten in de commissie voor de Justitie op een aangename wijze de afgelopen jaren heeft gekruid en zorgde voor soms zelfs vrij bitsige debatten, wat uiteraard wel mag, namelijk de werklasmeting. Ik meen dat ik - ik probeer het mij te herinneren - het begin van het debat daarover kan situeren in het najaar van 2003, met het verslag van de bekende "firma" MUNAS, dat ook werd gevolgd.

Sommige actoren die wij hebben gehoord tijdens de hoorzitting, hebben inderdaad gewezen op de moeilijkheid van de appreciatie alvorens men tot sancties overgaat of tot enige maatregel met betrekking tot de werklasmeting.

U hebt recent gezegd dat in het voorjaar minstens bepaalde conclusies eindelijk in werking zouden kunnen worden gesteld. Die gegevens zullen alleszins liefst zo snel mogelijk voorhanden moeten zijn om de juiste, de meest accurate maatregelen te kunnen nemen die per arrondissement of overal noodzakelijk zullen zijn.

Ik geef als voorbeeld debatten met betrekking tot de verlenging van de maatregel van aanvullende kamers met plaatsvervangende raadsheren, die soms kort weliswaar worden gevoerd. Dat is niet altijd evident. Enerzijds hoort men spreken over de kwaliteit van de arresten waaraan plaatsvervangende raadsheren hebben gewerkt, en wie ben ik om daarover te oordelen. Anderzijds blijven ze noodzakelijk, terwijl men tegelijkertijd op de site ziet dat de pleitdata verkorten. In feite kan men zich afvragen of ze inderdaad nog steeds noodzakelijk zijn.

Het onderzoek moet voor eens en altijd worden aangepakt. Er moeten daarin resultaten kunnen worden geboekt, opdat de nodige maatregelen ter zake zouden worden genomen.

01.51 Laurette Onkelinx, ministre: M. Verherstraeten et M. Wathelet l'ont évoqué: la mesure de la charge de travail existe pour le parquet; cela a été lancé avant mon arrivée au département. Ce travail a été facilité par le fait même que la structure hiérarchique d'un parquet est totalement différente: l'indépendance est réelle et de nature différente, ce qui a entraîné un accord avec les acteurs du parquet, accord permettant de lancer le processus. Ce n'est pas le cas pour le siège.

Il s'agit donc bien d'une difficulté supplémentaire. Nous avons essayé, nous avons discuté, nous avons remarqué des appréciations parfois différentes au Nord et au Sud du pays. En l'absence de consensus, le travail est nettement plus complexe car nous avons besoin des acteurs eux-mêmes, nous avons besoin de leur temps pour réaliser cet instrument de mesure de leur charge du travail. Nous avons donc demandé à une équipe universitaire de nous aider à concevoir un outil permettant, à l'avenir, de mesurer la charge de travail.

01.52 Claude Marinower (VLD): Ik denk dat dit één van de elementen is waarover alle partijen het eens zijn. Het moet gebeuren en ook de uitslagen daarvan moeten bekend zijn, opdat de passende maatregelen ter zake zouden worden genomen.

problèmes les plus importants. Les discussions ne seront certainement pas simples mais il faut trouver une solution.

Le débat en commission de la Justice sur la mesure de la charge de travail a parfois été véhément et a en fait débuté en 2003 avec le rapport de la firme MUNAS. Au cours de l'audition certains acteurs ont mis l'accent sur la difficulté de porter une appréciation avant de prendre des mesures ou de procéder à des sanctions. Selon la ministre, un certain nombre de données seraient connues au printemps. Ces données sont indispensables pour pouvoir prendre des mesures appropriées, à appliquer dans un arrondissement bien précis ou dans l'ensemble des arrondissements.

01.51 Minister **Laurette Onkelinx**: Nadat daarover met het parket overeenstemming was bereikt, werd een meting van de werklasmeting ingevoerd. Dat is niet het geval voor de zetel. Wij hebben dus aan een universitair team gevraagd ons te helpen bij de uitwerking van een instrument voor het meten van de werklasm.

01.52 **Claude Marinower** (VLD): Ce projet de loi ne constitue pas la véritable réforme de la procédure civile mais il modernise et améliore des textes existants sur

Het wetsontwerp voert niet de volledige, echte hervorming door van het burgerlijk procesrecht. Het opteert voor een modernisering en verbetering van bestaande teksten, op grond van de bonnes pratiques bij de beroepsbeoefenaars die aldaar worden vastgesteld. Het wetsontwerp wil zowel de procespartijen als de rechterlijke machten responsabiliseren en verschillende praktijken veralgemenen die in bepaalde arrondissementen op het terrein, naar goedvinden van eenieder, zijn ontwikkeld.

Het wetsontwerp heeft als doel het bestrijden van de gerechtelijke achterstand, al kan worden gesteld dat de achterstand die al vroeger bestond, met dit wetsontwerp niet onmiddellijk zal worden weggewerkt. Het zal wel nieuwe of grotere achterstand in de toekomst moeten vermijden. Daaraan werkt dit project.

De Hoge Raad voor de Justitie en de Adviesraad vinden het ontwerp een stap in de goede richting omdat het een aantal rechterlijke praktijken in wettelijke bepalingen omzet, maar het is geen wondermiddel. Er is nog geen enkel wondermiddel gevonden, maar de resultaten van al de hervormingen moeten zichtbaar worden. De hervorming van de procedure moet toch een groot effect hebben en dus ten langen leste een wondermiddel worden om die achterstand te voorkomen.

Collega Wathelet heeft bij de aanvang en in het slot van zijn uiteenzetting gewezen op een aantal maatregelen waarin wij ons allen kunnen vinden, denk ik. We weten allemaal – de collega's van de oppositie, van de CD&V, zullen het met mij eens zijn – dat niet weinig van de amendementen die door de meerderheid zijn ingediend, ook amendementen waren waarachter zij zich konden scharen. Die amendementen zijn voor een deel ook mee besproken en geanalyseerd door de organisaties van de diverse balies, de OVB of de OBFG.

Het ontwerp doet inderdaad de historische gerechtelijke achterstand niet verdwijnen als sneeuw voor de zon, maar het draagt er wel toe bij geen nieuwe achterstanden op te bouwen. Dit valt ook onder de noemer van het bestrijden van de gerechtelijke achterstand. Een aantal maatregelen daartoe worden trouwens onmiddellijk van kracht.

De hoorzittingen hebben op vele van die vlakken duidelijkheid verschaft. Ik heb het reeds gezegd. In het bijzonder werd rekening gehouden met de opmerkingen van de OVB. Collega Verherstraeten heeft een aantal van de inleidingen van bepaalde adviezen gelezen, maar er zijn nog andere gedeelten in die adviezen. Ik denk dat we daarmee elkaar geen vliegen moeten proberen af te vangen.

Ik zal resumeren, gezien het gevorderde uur. Ik weet dat nog een aantal collega's moeten spreken. Ik hoor een zucht van verlichting achter mij, mijnheer de voorzitter, omdat ik op het punt sta af te ronden.

Ik weet niet of u achter mij al een bepaald gebaar heeft gemaakt.

De **voorzitter**: (...)

01.53 Claude Marinower (VLD): Nee? Sommige collega's van mijn fractie geven aan dat u dat zou gedaan hebben.

Tot besluit, wij zullen met veel vertrouwen dit ontwerp goedkeuren, mevrouw de minister, rekening houdend met de opmerkingen die wij

la base de la réalité pratique. Il vise à responsabiliser tant les parties que les pouvoirs judiciaires et à généraliser des pratiques qui avaient cours dans certains arrondissements.

Si ce projet de loi ne résorbera pas l'arriéré judiciaire historique, il permettra d'éviter qu'il s'accroisse encore.

Le projet constitue aux yeux du Conseil supérieur de la Justice et du Conseil consultatif un pas dans la bonne direction parce qu'il traduit certaines pratiques judiciaires sous la forme de dispositions légales, mais il ne s'agit nullement d'une panacée. C'est à long terme qu'il faudra juger des effets de ces réformes.

Certaines mesures font l'unanimité dans tous les partis. L'opposition a également pu souscrire à la plupart des amendements de la majorité qui ont également fait l'objet d'une concertation avec les barreaux, l'Ordre des barreaux flamands et l'OBFG. Les auditions ont permis de clarifier de nombreux points. Il a été tenu compte des observations de l'Ordre des barreaux flamands.

01.53 Claude Marinower (VLD): Le VLD votera ce projet en toute confiance, compte tenu des observations que nous avons formulées et de l'engagement pris

hebben gemaakt en het engagement dat u ter zake bent aangegaan.

par la ministre.

De **voorzitter**: Het sorteert toch effect!

01.54 Valérie Déom (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, on l'a suffisamment répété à cette tribune: le problème de l'arriéré judiciaire n'est pas nouveau et cette situation touche au premier point le justiciable. C'est évidemment une chose tout à fait inacceptable dans un État démocratique, dont l'une des principales fonctions est précisément d'assurer le service public de la justice. Or, des délais trop longs pour obtenir un jugement ou un arrêt, bref une décision judiciaire, finissent par créer chez le justiciable le sentiment que ce service de la justice n'est plus assuré. Le citoyen se sent véritablement privé de la possibilité de voir reconnaître ses droits.

Le projet qui nous est soumis permettra de lutter contre l'arriéré judiciaire que nous connaissons actuellement, car faire en sorte qu'il y ait moins d'arriéré judiciaire demain, c'est précisément lutter contre l'arriéré judiciaire aujourd'hui, même si, évidemment, ce projet n'est pas un remède qui va éliminer l'ensemble de l'arriéré judiciaire d'un coup de baguette magique! Le problème est beaucoup plus important.

Lutter contre l'arriéré judiciaire implique une mobilisation de tous les acteurs: les avocats, les magistrats, y compris les femmes et les hommes politiques que nous sommes. La lutte contre l'arriéré judiciaire impose des solutions innovantes et plurielles qui, parfois, peuvent faire grincer des dents ou faire douter. Depuis le début de cette législature, de nombreux chantiers ont déjà été entamés en ce sens, je ne reviendrai donc pas sur les moyens humains et matériels qui ont déjà été alloués ces dernières années ou sur les protocoles d'accords que la ministre a passés avec certaines juridictions. Il s'agit de mesures prises parmi tant d'autres pour justement lutter contre ce fléau qui mine notre justice depuis tant d'années.

Aujourd'hui, le projet dont nous débattons vise, on l'a rappelé et l'excellent rapport de notre collègue M. Muls l'a mentionné également, à adapter les règles de procédure civile afin d'assurer une mise en état aussi rapide que possible, en prévoyant un calendrier de procédure tout en préservant un travail de qualité de la part des avocats et du juge. Tel est l'objectif de ce projet.

Plutôt que de faire table rase du passé, le projet propose de moderniser et d'améliorer les mécanismes existants qui permettent d'accélérer la mise en état d'un dossier et d'obtenir une date pour plaider. Cette réforme a ainsi été réalisée sur base des textes existants et des bonnes pratiques qui ont pu être relevées par les praticiens.

Pour reprendre les propos de mon collègue André Perpète, cette réforme constitue une véritable révolution pour les justiciables. Elle permettra en effet de répondre à une question somme toute assez simple et évidente pour toute personne qui, à un moment donné, doit aller en justice: quand obtiendrons-nous une réponse à notre demande?

La fixation rapide des calendriers judiciaires répondra à cette question fondamentale et lèvera beaucoup d'incertitudes, même si cette nouvelle règle modifiera nombre d'habitudes de travail et de gestion du temps des magistrats et des avocats.

01.54 Valérie Déom (PS): Het zijn vooral de rechtsonderhorigen die onder de gerechtelijke achterstand te lijden hebben. Dat is onaanvaardbaar.

Als men de gerechtelijke achterstand wil wegwerken, moet men alle actoren daarbij betrekken: advocaten, magistraten en politieke vertegenwoordigers zoals wijzelf. Dat vereist vernieuwende, meer-voudige oplossingen waar sommigen wellicht twijfels of bezwaar bij zullen hebben. Voorliggend ontwerp strekt ertoe de procedureregels aan te passen teneinde de ingereedheidbrenging zo snel mogelijk te laten gebeuren.

Die nieuwe regeling zal de arbeidsgewoonten en het tijdsgebruik van de magistraten en advocaten grondig wijzigen. De snelle vastlegging van de gerechtelijke kalenders zal voor meer zekerheid zorgen.

Het ontwerp kent de rechter een actievare rol toe, wat op zich al een kleine revolutie is. Vermits de magistraat voorafgaandelijk beter kennis kan nemen van het dossier, zal hij tijdens de zitting een discussie op gang kunnen brengen. Het ontwerp verplicht tevens de termijn voor het beraad na te leven, maar laat ruimte voor enige soepelheid en voorziet in de mogelijkheid om in bepaalde gevallen daarvan af te wijken. Bovendien zal het mogelijk zijn om de misbruiken van procedure te sanctioneren met een burgerlijke boete die in voorkomend geval van ambtswege opgelegd wordt door de rechter. Logischerwijze kan de rechter die herhaaldelijk de termijn voor de uitspraak van de beslissing niet naleeft, een tuchtstraf krijgen.

In tegenstelling tot wat sommigen

Le rôle plus actif confié par le projet au juge constitue également une petite révolution. Il n'y a pas si longtemps, nombreux étaient les magistrats et avocats – et manifestement, il y en a encore même parmi nous – qui considéraient que la matière civile était le domaine réservé des parties et que, si un procès civil durait, c'était parce que celles-ci le voulaient bien. On considérait qu'il n'appartenait pas au juge de s'en mêler, ce dernier devant attendre que le dossier soit en état et fixé avant de s'en préoccuper.

Le rôle proactif confié au juge nécessitera une meilleure connaissance des dossiers et ce, avant l'audience de plaidoirie. Les avocats ne pourront plus se contenter de se présenter à l'audience pour donner lecture des conclusions. Le magistrat, connaissant préalablement mieux le dossier pourra soulever, lors de l'audience, différents points et engager une discussion.

Si connaître la date de l'audience de plaidoirie est chose très importante, il faut évidemment que le délai de délibéré soit, ensuite, respecté. En effet, cela a peu de sens de connaître une date d'audience si le jugement peut, ensuite, être rendu dans des délais aléatoires. En ce sens, il est positif que le projet de loi fixe une exigence du respect des délais du délibéré tout en prévoyant une certaine souplesse et des possibilités de dérogation dans certains cas.

Autre point qu'il convient de mettre en exergue: la disposition consistant à sanctionner les abus de procédure par une amende civile infligée, le cas échéant, d'office par le juge. Une telle sanction aura – on peut l'espérer – un effet dissuasif. En effet, les abus de procédure dérèglent le déroulement de celle-ci et perturbent le fonctionnement du service public de la Justice en mobilisant, à tort, des ressources qui pourraient être utilisées ailleurs.

Le corollaire logique de la disposition prévoyant une sanction pour les abus de procédure par les parties est la sanction disciplinaire qui pourrait être imposée au juge qui, de manière répétée, ne respecterait pas le délai du prononcé du délibéré.

Enfin, je voudrais dire quelques mots à propos de la motivation des jugements.

Contrairement à l'avis de certains, nous ne plaidons pas pour une motivation positive des jugements. Si une telle mesure peut avoir des effets sur l'arriéré judiciaire, elle touche également à la notion fondamentale des droits de la défense et au contenu même de l'obligation constitutionnelle de motivation des jugements. À cet égard, il ne faudrait pas que les droits des justiciables soient amoindris sous prétexte de lutter contre l'arriéré judiciaire. Il ne suffit pas pour le justiciable de connaître le résultat d'un jugement. Tout justiciable a le droit de connaître le pourquoi en fait et en droit de ce jugement.

Je ne suis pas avocate, mais je suis juriste. Dès lors, j'ai tendance à me mettre à la place du justiciable lorsque l'on examine ce type de projet en commission de la Justice.

Je pense que le projet n'a pas pour ambition de résoudre l'entièreté de l'arriéré judiciaire et tant mieux si, comme je l'ai entendu, certains arrondissements ou tribunaux ne connaissent pas l'arriéré judiciaire. Par contre, donner la possibilité au citoyen de connaître le délai dans lequel

menen, pleiten wij niet voor een positieve motivering van de uitspraken. Elke rechtszoekende heeft het recht om het waarom van een uitspraak in feite en in rechte te kennen.

Hoewel juriste ben ik geen advocate maar ik heb toch de neiging me in de plaats te stellen van de rechtzoekende. Het ontwerp heeft niet de ambitie de volledige gerechtelijke achterstand weg te werken. Daarentegen zou men op zijn minst de burger de mogelijkheid moeten geven de termijn te kennen waarbinnen zijn zaak zal worden behandeld.

Wanneer ik hoor dat sommige sprekers het hebben over het uitbuiten van proceduregebreken om de termijn van ingereedheidbrenging te verlengen, heb ik bedenkingen bij de uitvoering van ons werk heersende mentaliteit. De rol van de advocaat bestaat erin de rechtzoekende te verdedigen en niet de gebreken van het systeem te vinden.

son affaire sera traitée est, me semble-t-il, la moindre des choses à faire pour respecter ce citoyen et avoir une justice respectueuse de ce dernier. En effet, la justice est quand même à destination du citoyen.

Et lorsque j'entends à cette tribune des intervenants parler de tactique pour exploiter les défauts de la procédure que le projet met en place, pour essayer d'utiliser la faiblesse pour allonger le délai de mise en état, je m'interroge quant à l'état d'esprit qui préside à nos travaux. Le rôle de l'avocat est de défendre le justiciable et non pas de trouver les failles du système en vue d'allonger les procédures.

01.55 Laurette Onkelinx, ministre: (...)

01.56 Valérie Déom (PS): Ce n'est absolument pas un sentiment d'avocat! Je ne fais que reprendre les propos qui ont été tenus à cette tribune.

Le **président**: M. Wathelet ne s'est pas entièrement exprimé. Il a la parole.

01.57 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voulais dire à Mme Déom que ce n'était pas une tare non plus d'être avocat! Ce n'est pas parce qu'on est avocat qu'on connaît mieux les procédures des autres, que l'on connaît mieux la vie d'un justiciable que tout justiciable. Mais ce n'est pas non plus parce qu'on est avocat qu'on est nettement moins bon, qu'on connaît moins bien la vie d'un justiciable et la manière avec laquelle il est confronté aux jugements et aux procédures.

01.57 Melchior Wathelet (cdH): Het is niet omdat men advocaat is dat men minder goed vertrouwd is met het leven van de rechtzoekende en de manier waarop hij met de procedures wordt geconfronteerd.

La lecture d'articles de procédure débouche tout naturellement sur une analyse, pour en déceler les failles et faire en sorte qu'ils soient rédigés le mieux possible, en vue de leur meilleure application possible. C'était l'objectif de Mme la ministre en rédigeant l'article qu'elle propose aujourd'hui, l'article 747 nouveau §2. Il est du devoir de tout parlementaire de le parcourir afin de l'améliorer.

Het lezen van de procedureartikelen zorgt er vanzelf voor dat men op de gebreken let en het nodige doet om die artikelen zo goed mogelijk op te stellen.

Madame Déom, malgré nos propositions et toutes les failles relevées dans le cadre des discussions, vous avez parfois été convaincue par nos arguments! Rappelez-vous l'échange que nous avons eu sur le volet contradictoire ou non des observations! Effectivement, certaines personnes ont souligné qu'il n'allait pas forcément être contradictoire. On l'avait tellement bien souligné qu'on l'a modifié!

U hebt zich af en toe laten overtuigen door onze argumenten!

01.58 Valérie Déom (PS): Que nous l'avons modifié!

Vous constaterez que nous ne sommes pas sourds non plus!

01.59 Melchior Wathelet (cdH): Aussi, vous comprendrez que le fait de chercher la petite bête n'a d'autre but que d'améliorer le texte et de rendre les travaux aussi constructifs que possible!

01.60 Valérie Déom (PS): Monsieur Wathelet, je suis intimement persuadée que la perfection n'est pas de ce monde et que nous essayons seulement d'y tendre. C'est l'objectif de ce projet.

01.60 Valérie Déom (PS): Mijnheer Wathelet, volmaaktheid is niet van deze wereld. We trachten ze enkel te benaderen. Dat is ook de doelstelling van dit ontwerp.

En conclusion, vous aurez compris que c'est avec conviction et parce que nous considérons ce projet comme une véritable avancée pour le citoyen justiciable, que mon groupe votera en faveur du texte qui nous est soumis.

Tot besluit, mijn fractie zal dit ontwerp uit volle overtuiging

goedkeuren, omdat het een grote vooruitgang voor de rechtzoekende burger betekent.

01.61 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik kan volstaan met een drietal eigenaardigheden met betrekking tot het wetsontwerp op te sommen.

Het is, ten eerste, een niet onverdienstelijke poging om iets aan de gerechtelijke achterstand te doen. Wanneer wij dé gerechtelijke achterstand zeggen, moeten wij uiteraard meteen specificeren. Immers, de eerste eigenaardigheid bestaat erin dat niet de bestaande, gerechtelijke achterstand wordt aangepakt. Neen, het is een regeling voor de toekomst om bijkomende, gerechtelijke achterstand te vermijden. Ze geldt dus niet voor de inmiddels opgelopen achterstand.

Een tweede eigenaardigheid die ik in de commissie kon vaststellen, is de ditmaal vernietigende kritiek van de Ordre des barreaux francophones et germanophones de Belgique, de OBFG. De kritiek komt dus ditmaal niet van de Orde van Vlaamse Balies, die wat genuanceerder tegen het wetsontwerp aankijkt. Al bij al moeten wij andermaal een significant mentaliteitsverschil en een juridische cultuurkloof tussen het Vlaamse en Franstalige landsgedeelte vaststellen.

In de methode van het wetsontwerp kan ik mij wel vinden. Het betreft het aanpassen van een aantal artikelen uit het Gerechtelijk Wetboek, waarbij de rechter een actievere rol krijgt toebedeeld en er ook meer rechtszekerheid is voor de partijen, wat positief is. Dat is zeker een feit. Op zichzelf hebben wij daarmee uiteraard geen problemen.

Er is, ten slotte, nog een derde eigenaardigheid. Ik meen dat het de verdienste van de heer Van Parys was, die het punt in de commissie aanhaalde. Het gaat om het feit dat er geen echte, gestroomlijnde procedure van wetgevend werk of geen echte, globale visie op de aanpak van het burgerlijk procesrecht in het algemeen werd ontwikkeld. Dat is eigenaardig. Op dat punt doen de Nederlanders het blijkbaar beter. Er is heel moeilijk een lijn te leggen in het geheel van opeenvolgende maatregelen die door paars werden genomen tot hervorming van het gerecht. Wij kunnen van een gehaktestrostijl spreken.

Bovendien komt het wetsontwerp nogal laat. Immers, al van bij het begin van de legislatuur werd erover gesproken. Verhofstadt nam het bovendien in zijn tien werven op. Uiteindelijk moet gezegd dat het ontwerp nogal laat komt.

Bijvoorbeeld, wij wezen tijdens de commissievergaderingen al op het feit dat de regering met de plaatsvervangende magistraten met lapmiddelen heeft gewerkt. Het is geen echt decante regeling. Vacatures blijven oningevuld, wat het eerste is wat de regering had moeten aanpakken. De regeling voor de deskundigen werd aan het Parlement overgelaten. Uiteindelijk zijn wij blij dat de procedure met betrekking tot de deskundigen door onze Vergadering mag worden geregeld.

U merkt dat het niet echt een geheel van logische, op elkaar afgestemde maatregelen is.

Ook op een regeling voor de vertalers en tolken wachten wij nog.

01.61 Bert Schoofs (Vlaams Belang): À nos yeux, l'adaptation de plusieurs articles du Code judiciaire dans le but d'attribuer un rôle plus actif aux juges afin d'accroître la sécurité juridique des parties à la cause est une réforme positive. Mais je voudrais attirer votre attention sur trois particularités de ce projet de loi. Certes, ce projet constitue une tentative méritoire de remédier à l'arriéré judiciaire mais il n'a pas trait à l'arriéré judiciaire auquel nous sommes confrontés aujourd'hui et qui a sa source dans le passé. Sa finalité est d'éviter la formation d'un arriéré judiciaire dans le futur. En outre, les critiques radicales dont il fait l'objet de la part des barreaux francophone et germanophone contrastent très nettement avec le point de vue plus nuancé de l'Ordre flamand, ce qui montre qu'un fossé profond sépare aussi les deux Régions sur le plan de la culture juridique. Enfin, il faut noter une troisième particularité: sous la coalition violette, ni une procédure optimisée ni une vision globale de la procédure civile n'ont été élaborées. S'agissant de ce projet, nous pouvons difficilement parler de réforme optimisée. Il s'agit plutôt d'un brouet. Au demeurant, nombre des mesures qu'il contient sont très tardives car elles avaient été annoncées dès le début de la législature.

Le problème des juges suppléants n'est pas résolu alors que les places vacantes de magistrats ne sont pas pourvues. Le gouvernement aurait dû résoudre ce problème par priorité. Il laisse le soin au Parlement de régler la question des experts et il n'a pas non plus élaboré un règlement pour les traducteurs et les interprètes.

Il fallait élaborer ce projet mais il

Misschien kan ze tijdens de huidige legislatuur nog tot een goede einde worden gebracht.

Mijnheer de voorzitter, gelet op het late uur ga ik niet op al de technische details in.

Al bij al moest dit ontwerp er komen. Zoals ik daarstraks een ander oppositielid reeds hoorde zeggen, moet bij paars alles nog op het laatste moment gebeuren. Er moet nog een hele hoop projecten worden doorgejaagd waarvoor men de voorbije vier jaar zoveel tijd heeft gehad. Later zullen we de mankementen ontdekken omdat men op het allerlaatste moment, veel te snel veel zaken heeft willen realiseren. Dit geeft lapmiddelen en oplapwerk en weinig consistente wetgeving.

Om al deze redenen is het Vlaams Belang niet al te enthousiast over deze wetgeving en zal mijn fractie zich bij de stemming onthouden.

01.62 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, la lutte contre l'arriéré judiciaire existant et la mise au point de moyens permettant d'éviter l'accentuation de cet arriéré sont depuis toujours des priorités pour ce gouvernement et pour le Mouvement réformateur en particulier. Nous avons toujours défendu une vision holistique des solutions à mettre en œuvre.

Les mesures destinées à lutter contre l'arriéré judiciaire doivent s'articuler dans un plan cohérent, selon nous, agissant à plusieurs niveaux et sur l'ensemble des causes, sous peine de voir se créer des goulots d'étranglement et de simplement déplacer les problèmes.

Nous estimons également qu'un effort particulier doit être réalisé pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et pas seulement en raison des particularités linguistiques dudit arrondissement. Selon nous, un véritable plan d'urgence devait être élaboré et s'articuler notamment autour des éléments suivants. Si je parle d'un plan qui "devait" être élaboré, c'est que cette cohérence de plan n'est toujours pas actualisée et n'existe toujours pas dans le projet actuel.

Quel était ce plan, selon nous?

Premièrement, établir une définition et une analyse correcte de la situation en matière d'arriéré judiciaire et de charges de travail. En ce domaine, les statistiques ne nous aident pas complètement.

Deuxièmement, respecter l'exigence minimale de remplir les cadres des magistrats. Nous savons que notamment Bruxelles connaît des problèmes.

Troisièmement, mener une véritable politique des ressources humaines dans ce secteur, ce qui implique mobilité, spécialisation et formation.

Quatrièmement, octroyer un réel soutien logistique aux chefs de corps et assurer une informatisation cohérente du pouvoir judiciaire. Nous parlons là du fameux projet Phenix.

Cinquièmement, moderniser l'organisation et le management des audiences en favorisant un rôle actif du juge et en réfléchissant à l'amélioration de la mise en état des causes. C'est ce que nous examinerons dans le projet.

arrive bien tard. En légiférant dans la précipitation comme nous l'avons fait récemment, nous avons produit une législation peu cohérente. Ce genre de lois inabouties n'enthousiasme guère le Vlaams Belang qui, par conséquent, s'abstiendra lors du vote.

01.62 Marie-Christine Marghem (MR): De strijd tegen de aanslepende gerechtelijke achterstand en de ontwikkeling van middelen om een verergering te voorkomen, zijn voor deze regering en voor de MR in het bijzonder van prioritair belang.

Ons inziens moet de gerechtelijke achterstand worden weggewerkt in het kader van een coherent plan, waarbij op verschillende niveaus wordt ingegrepen en alle oorzaken worden aangepakt. Zo niet ontstaan er bottlenecks en verplaatst men de problemen gewoon.

Vooraf in het arrondissement Brussel is een bijzondere inspanning vereist. Daar zou een echt noodplan moeten worden uitgedokterd dat in het huidige ontwerp nog steeds niet bestaat. Volgens ons moeten de gerechtelijke achterstand en de werklast eerst correct worden ingeschat. Vervolgens moet het personeelskader van de magistraten volledig worden ingevuld. Ten derde heeft deze sector nood aan een afdoend personeelsbeleid. Ten vierde moeten de korpschefs logistieke steun krijgen en moet er een coherente informatisering worden doorgevoerd. Ten vijfde moet de organisatie van de hoorzittingen worden gemoderniseerd; we zullen dat punt in het ontwerp

Sixièmement, envisager des réformes de la procédure judiciaire tout en veillant à un équilibre entre les intérêts des divers acteurs – parties, avocats, magistrats – du monde judiciaire. C'est une partie de l'objectif de ce projet ambitieux.

Et ce projet qui est aujourd'hui soumis à notre examen a pour mérite d'aborder certaines thématiques essentielles que je viens d'épingler: la mise en état des causes, plus particulièrement le retard et les délais parfois très longs dans lesquels lesdites causes sont fixées, mais aussi - en dernier lieu et plus accessoirement - les abus et manœuvres dilatoires des parties aux fins de faire traîner la procédure.

La réponse qu'apporte le texte se déploie en plusieurs volets. Je qualifierais le premier de "volet de petites simplifications procédurales" en référence à "petits crimes entre amis", et je m'en expliquerai plus tard. Le deuxième concerne la mise en état proprement dite des causes. Le troisième est consacré à la responsabilité des différents acteurs: parties, avocats, magistrats.

Nous saluons donc les petites simplifications procédurales telles que la possibilité de demander une mesure avant dire droit à tout stade de la procédure sur simple demande écrite, ou encore l'effectivité quant à la prescription de l'action des actes de procédure nuls parce qu'introduits dans une forme inadéquate - c'est-à-dire une requête au lieu d'une citation. Mentionnons aussi l'instauration du principe de conclusion de synthèse, qui existait déjà et que les plaideurs utilisent quotidiennement, mais qui est maintenant inscrit dans un texte de loi; ainsi que la possibilité généralisée pour le juge de recourir aux débats interactifs. Il s'agit d'accorder un rôle plus actif au magistrat, qui pourra se concentrer sur certaines questions qu'il estime pertinentes et ainsi organiser un débat orienté. Je voudrais dire, madame la ministre, que, dans certains cas, des magistrats proactifs recourent naturellement à ce type de débat et interrogent les parties tout en les faisant interagir dans un véritable dialogue.

Pour la mise en état des affaires proprement dites, le projet désire substituer au système facultatif de demande de fixation d'un calendrier de plaidoiries par les parties un mécanisme de fixation automatique et contraignant, décidé par le magistrat dès l'introduction de la demande. Il s'agit de permettre aux parties de se voir fixer à l'avance les différentes échéances de la procédure. Il convient de noter, dans ce contexte, que les parties peuvent toujours se mettre d'accord pour renvoyer l'affaire au rôle ou demander une remise à date fixe, ce qui peut être dans l'intérêt des deux plaideurs et dans celui de la cause qui peut nécessiter ce type de décision. Toutefois, en l'absence de démarche positive de la part des plaideurs ou en cas d'oubli de leur part, le calendrier des conclusions et plaidoiries sera établi à rebours. Il s'agira donc d'un rétro-calendrier, dont le point de référence sera la première date d'audience libre pour plaidoiries. Cela variera selon les juridictions, mais n'aura de véritable impact sur la résorption de l'arriéré judiciaire que si la juridiction n'est pas trop encombrée. Si je prends l'exemple bruxellois, il est certain que sa juridiction est très encombrée. L'échange des conclusions y est fixé de manière consensuelle. Après cet échange, les parties sont prévenues qu'une date de plaidoiries leur sera communiquée trois mois avant qu'il y ait une audience libre pour plaider.

Cette situation est inacceptable à Bruxelles!

analyseren. Ten zesde moet de gerechtelijke procedure worden hervormd, waarbij de belangen van de diverse actoren in evenwicht moeten worden gebracht. Dat behoort tot de doelstellingen van dit ontwerp.

Dit ontwerp heeft de verdienste dat het een aantal essentiële thema's, zoals de ingereedheidbrenging van de zaken, maar ook de misbruiken en de verdragingsmanoeuvres van de partijen, behandelt.

Het antwoord dat door de tekst wordt geboden, omvat een aantal onderdelen. Het eerste zou ik als het hoofdstuk van de "petites simplifications procédurales" (kleine procedurele vereenvoudigingen) willen bestempelen, naar analogie met "Petits meurtres entre amis". Het tweede onderdeel betreft de eigenlijke ingereedheidbrenging van de zaken. Het derde is aan de verantwoordelijkheid van de verschillende actoren gewijd.

We zijn tevreden met de kleine procedurele vereenvoudigingen. Zo wordt het in elk stadium van de procedure mogelijk op eenvoudig schriftelijk verzoek een maatregel alvorens recht te doen te vragen; akten van rechtspleging die nietig zijn omdat ze niet op de juiste manier werden ingeleid, hebben toch een invloed op de verjaring van de rechtsvordering; het beginsel van de syntheseconclusies, dat in de praktijk al bestond, krijgt een wettelijke grondslag; de rechter krijgt de mogelijkheid gebruik te maken van interactieve debatten, wat een aantal erg actieve magistraten nu al doet.

Wat de ingereedheidbrenging van de zaken betreft, wordt de bestaande facultatieve regeling inzake het verzoek tot bepaling van de rechtsdag door de partijen vervangen door een verplichte bepaling van de rechtsdag, op

En effet, le calendrier qui est étendu à la date utile et non la date utile qui est fixée en fonction du temps réellement nécessaire pour que les parties mettent l'affaire en état constitue un problème.

Vous reconnaissez d'ailleurs que cette solution ne va pas régler l'arriéré existant mais est plutôt destinée à éviter la création d'un nouvel arriéré donc, en quelque sorte, à couper l'hémorragie. À ce stade et même si le texte apporte une réponse à certaines incertitudes existant dans la pratique, en établissant notamment l'écartement obligatoire des conclusions et pièces tardives ainsi que la possibilité de plaider après écartement desdites conclusions, j'ai envie de dire que le projet est bien mais "peut mieux faire".

Je reste en effet sur ma faim – F.A.I.M. –, certaines réponses n'étant pas apportées aux interrogations qui sont les nôtres. Comme je l'ai dit, le Mouvement réformateur a toujours estimé que la résorption de l'arriéré judiciaire passe avant tout par un réseau de mesures agissant tant sur les structures judiciaires que sur la procédure civile. Mais une réponse spécifique doit également être apportée à la situation des juridictions bruxelloises – je l'ai dit tout à l'heure – qui est d'ailleurs à l'origine d'un arrêt historique et capital – sans jeu de mots – de la Cour de cassation, concluant à la responsabilité du pouvoir législatif qui n'a pas mis les juridictions en mesure de rendre une décision dans le respect du délai raisonnable.

Nous déplorons donc que nous n'ayons pas pu, à l'occasion de ce débat qui avait pour ambition la lutte contre l'arriéré judiciaire, explorer d'autres mesures qui auraient pu également apporter une pierre à l'édifice.

Nous suggérons notamment de réformer la procédure de recouvrement des créances incontestables en permettant l'obtention d'un titre exécutoire sans débat contradictoire a priori. Le débat aurait été organisé uniquement s'il y avait contestation du débiteur. Cette solution avait le mérite de désengorger les tribunaux des affaires qui n'appellent que des débats succincts et qui n'appellent aucune contestation en l'espèce. Vous avez estimé que la discussion ne pouvait être menée que dans le cadre d'un projet actuellement à l'étude. Nous avons été d'accord, je vous le rends bien.

Nous pensions pourtant que les deux textes poursuivaient le même objectif, c'est-à-dire lutter contre l'arriéré judiciaire.

En ce qui concerne la responsabilisation des acteurs judiciaires dans le procès, on peut également déplorer que l'accent soit mis sur la sanction – la sanction des magistrats qui accusent un retard anormal dans le rendu de leur jugement – plutôt que sur la prévention. En effet, nous trouvons qu'il n'est pas opportun de calquer un mécanisme général sur la base du comportement abusif qu'auraient quelques-uns dans le monde judiciaire. C'est faire peu de cas de la majorité des autres juges qui remplissent correctement leur fonction.

S'ils tardent à rendre un jugement, c'est par souci de prendre la décision la plus adéquate et la plus appropriée à la difficulté de la cause et non par mauvaise volonté ou par paresse.

Le contrôle qui accompagne le mécanisme de sanctions que vous mettez en place va constituer, me semble-t-il, une contrainte

beslissing van de magistraat. Het tijdschema van de rechtspleging wordt bepaald ten aanzien van de partijen. De partijen kunnen nog steeds overeenkomen de zaak naar de rol te verwijzen of om uitstel verzoeken.

Doen de pleiters die demarche niet, dan zal het tijdschema achterstevoren worden vastgesteld vanaf de eerste vrije rechtsdag voor de pleidooien. Die oplossing zal het niet mogelijk maken de bestaande gerechtelijke achterstand weg te werken, en zal er in het beste geval voor zorgen dat die niet verder toeneemt.

Ook al worden in de tekst een aantal onzekerheden weggewerkt, toch ben ik geneigd te zeggen dat hij voor verbetering vatbaar is. De MR vindt dat voor het wegwerken van de gerechtelijke achterstand verscheidene maatregelen noodzakelijk zijn, zowel met betrekking tot de gerechtelijke structuren als de burgerlijke procedure. Tevens moet een specifieke oplossing worden aangereikt voor de Brusselse rechtscollages. Wij betreuren dat in de discussie ook geen andere maatregelen aan bod zijn gekomen aan de hand waarvan de gerechtelijke achterstand zou kunnen worden weggewerkt, zoals de door ons gesuggereerde procedure voor de inning van onbetwistbare schuldvorderingen.

Wat de responsabilisering van de gerechtelijke actoren betreft, betreuren wij dat de nadruk gelegd wordt op sancties in plaats van op preventie. De achterstand bij de rechters is zelden het gevolg van moedwil en de met het sanctiemechanisme gepaard gaande controle zal een bijkomende last vormen, die de achterstand nog zal doen toenemen. Bovendien menen wij dat het verband tussen die controle en een eventuele tuchtprocedure een inbreuk vormt op de rechten van de verdediging.

supplémentaire qui va alourdir la tâche du magistrat et donc entraîner un retard supplémentaire.

De plus, le lien instauré entre ce contrôle et une éventuelle procédure disciplinaire nous semble porter atteinte aux droits de la défense de celui qui ferait l'objet d'une telle procédure. En effet, il n'est pas concevable que des éléments récoltés dans le cadre informel du caucus singulier entre le magistrat qui paraît traîner à rendre ses jugements et son chef de corps, puissent servir un jour dans le cadre d'un dossier disciplinaire.

En outre, je ne vois pas la plus-value que peut apporter le fait d'ajouter un système d'amendes civiles à la possibilité d'obtenir des dommages et intérêts, comme c'est déjà possible actuellement, pour procédure téméraire et vexatoire.

En conclusion, monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, même si le projet ne constitue pas un plan global de lutte contre l'arriéré judiciaire - ce qui aurait été notre souhait -, il a néanmoins le mérite d'avancer des solutions sur certaines problématiques. C'est la raison pour laquelle nous le soutiendrons. Cependant, nous verrons et nous serons très vigilants, si l'efficacité pratique des dernières mesures mises en place sera démontrée en termes de réelle résorption de l'arriéré judiciaire.

01.63 Walter Muls (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, toen ik de eerste sprekers daarstraks hoorde, die stelden dat dit wetsontwerp de gerechtelijke achterstand niet zal oplossen, dacht ik dat ik verkeerd had gelezen. Ik heb eens op de twee grote plasmaschermen gekeken, waarop de titel verschijnt. Welnu, nergens heb ik gelezen dat dit wetsontwerp de pretentie zou hebben om de gerechtelijke achterstand op te lossen, wel om de gerechtelijke achterstand te bestrijden. Stel dat de minister van Justitie de oplossing zou hebben gevonden om de gerechtelijke achterstand op te lossen, dan kunnen wij ons afvragen waarom wij die oplossing niet vroeger hebben gevonden of waarom alle voorgangers van de minister van Justitie of al onze voorgangers in het Parlement die oplossing niet eerder hadden gevonden. Het gaat dus niet om de oplossing, maar het wetsontwerp heeft minstens de pretentie de gerechtelijke achterstand te bestrijden.

01.64 Servais Verherstraeten (CD&V): (...)

01.65 Minister Laurette Onkelinx: (...)

01.66 Walter Muls (sp.a-spirit): Collega Verherstraeten, de discussie over de gerechtelijke achterstand is inderdaad geen recente discussie. Ik heb tijdens de commissiebespreking al verwezen naar een mercuriale van het einde van de 19^{de} eeuw, waarin toen al de vrees werd geuit voor de gerechtelijke achterstand en werd gevraagd hoe die kon worden opgelost. Dat probleem is dus niet van de jongste vijftien of acht jaar, hoe graag u dat ook zou hebben. Dit is al een oud gegeven.

Het is niet omdat het een oud gegeven is, dat wij de gerechtelijke achterstand moeten beschouwen als een normaal gegeven, zomaar als iets dat er altijd al is geweest en dat wij dan maar moeten aanvaarden.

Ik ben altijd actief geweest in Brussel. Ik heb, net zoals de sprekers tijdens de hoorzittingen zeiden, het altijd zeer bijzonder gevonden dat het hof van beroep conclusietermijnen oplegt, maar aangeeft dat de

Dat iemand voortaan ook veroordeeld kan worden tot de betaling van een civiele boete, boven op de gevorderde schadevergoeding, wegens aanwending van de rechtspleging voor kennelijk verdragende of onrechtmatige doeleinden, brengt bovendien weinig bij.

Dit ontwerp is niet het globale plan tegen de gerechtelijke achterstand dat we wilden, en we durven betwijfelen of het op dat punt erg efficiënt zal zijn. Toch zullen we het ontwerp steunen, want er wordt alvast vooruitgang geboekt.

01.63 Walter Muls (sp.a-spirit): Des intervenants ont estimé que ce projet de loi de ne permettrait pas de résorber l'arriéré judiciaire. Toutefois, je n'ai lu nulle part que telle était son ambition. Il s'agit de lutter contre l'arriéré judiciaire. Si la solution était aussi simple, quelqu'un l'aurait certainement trouvée avant la ministre. Le problème, en effet, n'est pas nouveau.

01.66 Walter Muls (sp.a-spirit): Si la discussion relative à l'arriéré judiciaire est déjà très ancienne, mais il ne faut pas s'y résigner pour autant. Les longs délais d'attente - des mois, voire des années - avant qu'une affaire soit inscrite au rôle, ne sont pas de nature à favoriser la confiance des justiciables en la Justice. Ils témoignent aussi d'un manque de respect. Une fixation très rapide des affaires suivie de l'enlèvement de la procédure par le biais de manœuvres diverses n'est pas

pleitdatum later zal worden meegedeeld en dat men niet bang moet zijn want dat men hem wel zal krijgen. Dat gebeurt niet alleen in het hof van beroep, want de rechtbank van eerste aanleg doet dat nu ook al. Wie een pleitdatum vraagt, krijgt als antwoord dat men staat ingeschreven op de rol. Wanneer de pleitdatum in de buurt komt, krijgt men een bericht. De politierechtbank in Brussel doet het zelfs nog beter: men vraagt er een pleitdatum aan en men stuurt rappels, maar ontvangt niets, tenzij twee jaar later een bericht dat meldt dat men binnen zes maanden mag komen pleiten. Dat is inderdaad geen normaal gegeven. Ten aanzien van de rechtsonderhorige is dat alles behalve respectvol. Het geeft de rechtsonderhorige bovendien weinig vertrouwen in justitie.

Collega Verherstraeten zei het al: "small is beautiful"; bedankt, ik ben ook slechts 1,69 m groot. De gegevens over Brussel zijn gegevens die wij ook in andere ressorten terugzien.

Het is misschien niet dezelfde manier van werken maar in andere ressorten, waar ik soms ook kom, is er ook een gerechtelijke achterstand. Ik heb in de commissie een voorbeeld aangehaald. Er is nog een verlengstuk aan dat verhaal gekomen. Het gaat om een gerechtelijk arrondissement waar men op korte termijn mag pleiten en waar de magistraat een zaak in beraad neemt en net geen zes maanden wacht om een vonnis uit te spreken. Hij spreekt dan een tussenvonnis uit waarin hij oordeelt dat er een elementje in de stukken ontbreekt, waarna hij een heropening van de debatten uitspreekt en beslist dat men vier maanden later mag terugkomen. Dan is men al tien maanden verder. Als men daar dan naartoe gaat en nog eens vier maanden moet wachten op een vonnis, dan duurt het al veertien maanden. Men heeft dan echter wel heel vlug een pleitdatum gekregen. Is die situatie beter dan een waarbij de partijen lang op een pleitdatum moeten wachten, maar binnen de drie of vier weken daarop het vonnis of het arrest krijgen? Ik denk dat beide situaties onaanvaardbaar zijn en dat ze beide, hopelijk, door het wetsontwerp kunnen worden verholpen. Er komt dan inderdaad een inperking van de gerechtelijke achterstand.

De discussie tijdens de hoorzitting gaf mij een indruk van déjà vu. Op 3 augustus 1992 – de sprekers zijn u wel bekend – kwam er in het Parlement een wet waarbij het fameuze artikel 751, op dat ogenblik de enige boeman voor advocaten, werd hervormd. Er kwam toen een artikel 747, een artikel dat de stiel voor de advocaten onmogelijk ging maken. Stel u voor, er werden toen verschillende termijnen opgelegd die men moest onthouden en die men niet mocht vergeten in te schrijven. Als men die termijn vergat, kon men het vergeten. Men kreeg dan een proces voor beroepsaansprakelijkheid. Wie zou nog in zo'n stiel willen werken, uitgezonderd dan degenen die het systeem van de Raad van State gewoon waren waar termijnen al lang vastlagen en waar eens de termijn verstreken, het kalf verdrongen was en nog steeds is? Er werd toen een colloquium georganiseerd aan de KUB in Brussel. Daar kwam procureur-generaal Krings, die de vader was van die hervorming, uitleggen hoe dat in elkaar zat. Hij was zeer fier dat er een kalender werd ingevoerd waaraan men zich moest houden en waardoor de rechtsonderhorige eindelijk kon zien binnen welke termijn er een uitspraak zou komen in zijn zaak. Anderzijds kwam er daar een collega-hoogleraar van professor Krings als advocaat zeggen dat de nieuwe regeling nooit zou werken, dat ze onmogelijk kon werken, dat ze slecht geschreven was, dat er een discussie zou ontstaan over de neerlegging, de indiening en de toezending en dat men zijn besluiten aangetekend zou moeten versturen. De stiel zou dus onhoudbaar worden.

préférable. Je suis régulièrement confronté à de telles situations à Bruxelles, mais je constate qu'elles se présentent aussi dans d'autres ressorts.

Et à présent, un projet vise donc à remédier à de telles situations inacceptables. La frilosité initiale était une fois de plus prévisible. Les discussions menées lors de l'audition m'ont inspiré un sentiment de déjà-vu. En 1992, les délais imposés aux avocats ont suscité l'indignation générale. Aujourd'hui, on s'indigne parce que des délais sont imposés aux magistrats.

Les chefs de corps disposent déjà d'instruments pour intervenir à l'encontre des magistrats récalcitrants mais quel chef de corps sera enclin à rappeler à l'ordre ses collaborateurs directs? Ce projet a le mérite de faciliter la tâche du chef de corps qui est amené à intervenir.

Je considère que la grande majorité des magistrats fournissent de l'excellent travail mais un petit pourcentage d'entre eux ne s'acquitte pas dûment de sa tâche. Il est certes déplorable de devoir prévoir des sanctions et des mesures en raison de cette minorité. Tant qu'on n'imposera pas un changement de mentalité, nous demeurerons confrontés à ce problème.

Il est exact que la mise en état peut prendre du temps, sans parler des incidents de procédure et des discussions quant au tribunal compétent. J'invite nos collègues à réfléchir eux aussi à la création éventuelle d'un tribunal unique qui pourrait rapidement trancher en ce qui concerne tant le conflit de compétence que le fond.

Wat toen het probleem vormde, was de koudwatervrees. We waren gesetteld in het systeem dat we kenden, we hadden schrik voor verandering want we wisten niet wat die verandering zou teweegbrengen, we waren onzeker en uiteindelijk hebben we vastgesteld dat het systeem heeft gewerkt.

Ik heb een beetje de indruk dat we die koudwatervrees nu krijgen bij de magistraten. Wij hebben in de commissie toch wel een geanimeerde discussie gehad tussen enerzijds een vertegenwoordiger van de Hoge Raad voor de Justitie en anderzijds een vertegenwoordiger van de Adviesraad voor de Magistratuur. De ene was van oordeel dat de korpsoversten instrumenten hebben om te remediëren en op te treden ten aanzien van magistraten die niet vlug werken en niet tijdig een vonnis uitspreken. De tegenreactie was dat er maar in weinig gevallen door de korpsoverste wordt opgetreden. In welke gevallen mag men effectief verwachten dat een korpsoverste in een klein korps – small is beautiful – zal optreden ten aanzien van collega's waarmee hij dagelijks het leven moet delen.

In die zin vergemakkelijkt dit ontwerp het werk van een korpsoverste om op te treden tegen magistraten die niet deugdelijk werken. Zijn die er? Er zijn er verhoudingsgewijs evenveel als er advocaten zijn die niet goed werken. Ik geef toe dat het met de natte vinger is maar ik ga ervan uit dat 95% of zelfs 99% goed werkt. Het is uiteraard jammer dat wij voor die 1 of voor die 5%, die niet correct werken, sancties moeten inschrijven en in maatregelen moeten voorzien. In de hoorzitting zei de vertegenwoordiger van de Hoge Raad voor de Justitie dat binnen 15 jaar hopelijk zal blijken dat deze maatregelen niet meer nodig zijn. Zolang er echter geen mentaliteitswijziging wordt afgedwongen, gaan we met dit probleem blijven zitten.

Collega's, los van al deze discussies over dit wetsontwerp, dat hopelijk de gerechtelijke achterstand effectief zal bestrijden, wil ik tot slot nog een kleine opmerking maken. Er is het gegeven van de instaatstelling die op dit ogenblik veel tijd in beslag kan nemen. Wij hebben het nog niet gehad over de tussengeschillen. Met spirit vragen wij aan dit Parlement om toch nog eens na te denken over de discussies over de vraag inzake de bevoegdheid van een rechtbank. Is deze rechtbank wel bevoegd? Is een zaak voor deze rechtbank wel terecht of moet die niet worden doorverwezen naar een andere rechtbank? Collega's, wij vragen u om in de toekomst ook eens te willen nadenken over een eenheidsrechtbank waar alle geschillen zouden terechtkomen en waarbij op korte termijn zowel het bevoegdheidsgeschil als de zaak ten gronde worden beslecht.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

La projet de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.
Het wetsontwerp regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Conformément à l'article 72, 2, alinéa 2, du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 ou 78 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.

Overeenkomstig artikel 72, 2, lid 2, van het Reglement worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 of 78 uit het wetsontwerp gelicht.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2811/6 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2811/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2811/6 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2811/6)**

Le projet de loi compte 31 articles.

Het wetsontwerp telt 31 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 31 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 31 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2811/7 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2811/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2811/7 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2811/7)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant l'article 340, §3, du Code judiciaire".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van artikel 340, §3, van het Gerechtelijk Wetboek".

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 **Projet de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (2194/1-6)**

- **Proposition de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (1678/1-2)**

02 **Wetsontwerp tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (2194/1-6)**

- **Wetsvoorstel tot aanwijziging van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (1678/1-2)**

Projet de loi transmis par le Sénat

Wetsontwerp overgezonden door de Senaat

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:
Yolande Avontroodt, Hilde Dierickx

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

02.01 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je sais que l'heure est tardive mais c'est un dossier délicat qui a fait couler beaucoup d'encre. Ne serait-il pas utile que le ministre Demotte soit présent?

Le **président**: M. Demotte m'a dit tout à l'heure, lorsqu'il est venu pour les questions, que je pouvais l'appeler à son cabinet. Je ne m'attendais pas à ce que l'heure soit si tardive mais si vous insistez, je peux essayer de le joindre.

02.02 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, mes collègues ne sont pas chauds. Je ne vais donc pas insister.

Le **président**: M. Drèze, je vous soupçonne d'une grande habileté. Je vous remercie.

02.03 Josée Lejeune, rapporteur: Monsieur le président, madame la ministre, la commission de la Santé publique a examiné le projet de loi au cours de ses réunions des 28 mars 2006, 23 janvier et 13 février 2007.

En ce qui concerne la procédure, la commission a organisé des auditions au cours de sa réunion du 28 mars 2006. Le contenu de ces auditions est annexé au rapport écrit. L'examen du projet de loi et des propositions s'est déroulé au cours de la réunion du 23 janvier 2007. La proposition de loi 1327 instituant un conseil infirmier consultatif était initialement jointe à la discussion mais elle a été disjointe au cours de la réunion du 23 janvier 2007.

Au niveau de la discussion, le ministre a souligné que la problématique abordée par le projet de loi est liée au fait que les soins à domicile sont organisés de deux manières différentes, à savoir sur une base salariée ou sur une base indépendante.

Les infirmiers qui sont actifs dans le secteur des soins à domicile sont représentés par différentes organisations professionnelles.

Certaines de ces organisations représentent tant les infirmiers indépendants que les infirmiers salariés. Il s'agit essentiellement d'organisations professionnelles qui sont membres de l'Union générale des infirmiers de Belgique (UGIB). En dehors de l'UGIB, il existe cependant aussi des organisations qui défendent exclusivement les intérêts des infirmiers indépendants. Enfin, il existe des organisations qui représentent spécifiquement les infirmiers salariés.

À l'heure actuelle, les infirmiers à domicile sont représentés au sein de la

02.01 Benoît Drèze (cdH): Mijnheer de voorzitter, zou de aanwezigheid van minister Demotte niet nuttig zijn?

De **voorzitter**: Minister Demotte heeft me daarnet laten weten dat ik hem op zijn kabinet mocht opbellen, maar ik dacht niet dat het zo laat zou worden.

02.02 Benoît Drèze (cdH): Mijnheer de voorzitter, mijn collega's lopen niet echt warm voor die demarche, ik zal dan ook niet aandringen.

02.03 Josée Lejeune, rapporteur: De commissie voor de Volksgezondheid heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 28 maart 2006, 23 januari 2007 en 13 februari 2007.

De minister wees erop dat de thuisverpleging momenteel op twee manieren is georganiseerd: in loonverband of op zelfstandige basis.

Sommige beroepsorganisaties van verpleegkundigen, voor-namelijk beroepsorganisaties die lid zijn van de Algemene Unie van Verpleegkundigen van België (AUVB), vertegenwoordigen zowel zelfstandige als loontrekkende verpleegkundigen. Daarnaast bestaan er echter ook organisaties die specifiek de belangen van de loontrekkende verpleegkundigen verdedigen.

De sector maakt een belangrijke evolutie door: er worden nieuwe organisaties opgericht, zowel voor

commission de conventions et ce, conformément à l'arrêté royal du 16 décembre 1963 fixant la composition des commissions chargées de négocier et de conclure les conventions nationales dans le cadre de l'assurance soins de santé.

Depuis plus de 40 ans, l'UGIB, pour des raisons historiques, détient l'ensemble des mandats des prestataires de soins. Le ministre a tenu à souligner que l'importante évolution observée dans ce secteur a entraîné l'apparition de nouvelles organisations tant pour les salariés que pour les indépendants. Il a précisé qu'il estimait par conséquent important que la représentation des infirmiers au sein de la commission de conventions soit modifiée en fonction de la situation réelle sur le terrain.

Depuis de nombreuses années, la question de la représentation au sein de la commission de conventions est source de tensions parmi les infirmiers et infirmières. Depuis le début de la législature, le ministre a tenté de stimuler la concertation avec les organisations membres de l'UGIB ainsi qu'avec les autres organisations qui ne sont pas représentées au sein de la commission de conventions. Malheureusement, sans succès.

Une modification de la législation en vigueur permettra de réduire les tensions existantes et de mieux défendre les intérêts des indépendants comme des salariés.

Le ministre a rappelé combien il était difficile d'organiser des élections et a cité les raisons suivantes. Il faudrait en premier lieu créer, au sein de l'INAMI, un cadastre des infirmiers en vue d'opérer une distinction entre infirmiers indépendants et salariés. La constitution de cette banque de données fera perdre un temps précieux. Au demeurant, l'INAMI estime déjà qu'il s'agit d'une tâche administrative très, très lourde.

Le système d'enregistrement proposé par le projet offre des garanties pour la représentativité des infirmières indépendantes par l'intermédiaire des conditions qu'elles doivent remplir.

Ces conditions prévoient notamment que les associations doivent être reconnues, qu'elles ne peuvent faire appel qu'à des infirmiers indépendants, que leurs membres doivent payer une contribution et que le respect de ces conditions soit contrôlé.

La représentation des salariés reflète la réalité du terrain, dans la mesure où les salariés sont représentés par des fédérations spécifiques. Étant donné que la représentation des salariés ne pose guère de problème, il convient de préserver cet équilibre et de ne pas modifier le projet sur ce point.

Mme Avontroodt a souligné qu'elle avait déjà déposé une proposition de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs, le 17 mars 2005.

Les infirmiers indépendants qui prennent à leur compte plus de 60% des soins de santé à domicile peuvent désormais aussi être représentés dans les différents organes où sont prises des décisions portant sur la politique des soins à domicile.

Mme Avontroodt s'est réjouie qu'après 20 ans, les infirmiers indépendants soient enfin représentés à la commission de conventions.

de loontrekkende als voor de zelfstandige verpleegkundigen. In die context heeft de minister geoordeeld dat de vertegenwoordiging van de verpleegkundigen in de overeenkomstencommissie, waarin de AUVB wegens historische redenen alle mandaten van zorgverstrekkers in handen heeft, aan de werkelijke toestand moest worden aangepast.

De pogingen tot overleg met de organisaties van de sector zijn mislukt. Een wetswijziging zou ons moeten toelaten om de huidige spanningen weg te nemen en de belangen van zowel zelfstandige als loontrekkende verpleegkundigen beter te verdedigen.

De organisatie van verkiezingen zou erg moeilijk zijn: binnen het Riziv zou daartoe immers een kadaster van verpleegkundigen moeten worden opgericht teneinde een onderscheid tussen zelfstandige en loontrekkende verpleegkundigen te maken; dergelijke opdracht vergt mijns inziens heel wat tijd en is moeilijk uitvoerbaar.

Het ontwerp strekt ertoe een registratiesysteem in te voeren, evenals welomlijnde voorwaarden die de correcte vertegenwoordiging van de twee categorieën van verpleegkundigen waarborgen.

Op 17 maart 2005 had mevrouw Avontroodt reeds een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekte de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen aan te duiden. Zelfstandige verpleegkundigen nemen meer dan zestig procent van de thuiszorg voor hun rekening. Mevrouw Avontroodt was dan ook verheugd dat die groep na twintig jaar eindelijk correct wordt vertegenwoordigd.

Quant à M. Verhaegen (CD&V), par contre, il a estimé que le projet part d'une fausse hypothèse, à savoir que les infirmiers indépendants ne sont pas représentés à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs. Toutefois, cette hypothèse ne correspond pas à la situation sur le terrain et peut dès lors facilement être réfutée.

Il estime que les services de soins à domicile et les infirmiers indépendants sont représentés paritairement.

La proposition de loi ne résout aucun problème, dicit M. Verhaegen; au contraire, il ne fera qu'engendrer d'autres problèmes. C'est pourquoi le CD&V a décidé de voter contre ce projet.

L'intervenant est d'avis que le projet de loi est dicté par un certain nombre d'infirmiers indépendants qui souhaitent prendre leurs distances par rapport aux organisations faïtières, qui représentent à l'heure actuelle les autres groupes d'infirmiers à domicile, et être directement représentés à la commission de conventions.

M. Verhaegen rappelle également que ces quatre associations professionnelles représentatives ont d'ores et déjà attribué paritairement les huit mandats, chaque fois à un représentant des services de soins à domicile et à un représentant des infirmières indépendantes.

Si l'on devait quand même, pour une raison quelconque, procéder à des recensements ou à des élections, ceux-ci ne pourraient intervenir que dans la désignation de représentants des services de soins à domicile.

M. Verhaegen estime par ailleurs qu'au sein de l'INAMI, les représentants des infirmières salariées ne sont pas non plus élus ni recensés. S'il fallait désigner des représentants pour les infirmières indépendantes, il faudrait le faire par le biais des associations professionnelles représentatives actuelles et non par le biais des associations professionnelles qui représentent exclusivement les infirmières indépendantes.

Conformément à l'arrêté royal n°78 relatif à l'exercice des professions de soins de santé, il n'existe dans aucun organe consultatif officiel des associations professionnelles représentatives pour les infirmières indépendantes. Pour d'autres catégories professionnelles également, telles que les médecins, les kinés, les associations professionnelles sont mixtes. Il est donc faux de penser que les intérêts des infirmières indépendantes devraient être défendus par des associations professionnelles qui représentent uniquement des infirmières indépendantes. C'est pourquoi il est plus opportun et plus démocratique d'organiser des élections plutôt que des recensements.

Pour ma part, j'ai également marqué mon soutien au projet de loi au nom du groupe MR en insistant sur l'avancée importante du texte à l'examen. Cela représente un pas, une grande avancée, qui a déjà été demandée depuis plus de vingt ans.

En ce qui concerne la réunion du 13 février, elle a examiné l'amendement déposé par M. Yvan Mayeur. Cet amendement prévoyait uniquement de modifier la date d'entrée en vigueur de la loi qui était fixée au 1^{er} janvier 2006. En fait, l'objectif n'était pas de faire en sorte que la loi entre en vigueur avec effet rétroactif. Par ailleurs, un certain

De heer Verhaegen (CD&V) was dan weer van oordeel dat de zelfstandige verpleegkundigen reeds paritair in de overeenkomstencommissie worden vertegenwoordigd. Hij stelde dat het wetsontwerp ingegeven is door een aantal zelfstandige verpleegkundigen die afstand willen nemen van de koepelorganisaties, die momenteel de andere groepen van thuisverpleegkundigen vertegenwoordigen en die zelf rechtstreeks in de overeenkomstencommissie vertegenwoordigd willen zijn. De CD&V heeft dus beslist tegen dit ontwerp te stemmen.

Indien om welke reden ook toch tellingen of verkiezingen moeten worden gehouden, dan kan dat niet gebeuren voor de aanwijzing van vertegenwoordigers van de diensten voor thuisverpleging.

Het is dus een foute opvatting te menen dat de belangen van de zelfstandige verpleegsters zouden moeten verdedigd worden door beroepsverenigingen die enkel zelfstandige verpleegsters vertegenwoordigen. Daarom zijn verkiezingen democratischer en meer opportuun dan tellingen. Ik heb bevestigd dat ik het ontwerp namens de MR-fractie zal steunen.

Op 13 februari hebben we het amendement van de heer Yvan Mayeur besproken waarmee hij de datum van de inwerkingtreding van de wet wil wijzigen. Het gehele wetsontwerp werd aangenomen met tien stemmen tegen twee.

nombre d'arrêtés d'exécution doivent encore être pris de sorte que l'entrée en vigueur de la loi doit être prévue à une date qui suit sa publication.

Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, pour conclure, je souligne que l'ensemble du projet de loi a été adopté par 10 voix contre 2.

Le **président**: Je vous remercie, madame le rapporteur.

02.04 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, chers collègues, la modification apportée est importante pour toutes les infirmières et, en particulier, pour toutes les infirmières indépendantes de ce pays.

C'est depuis 1963 que la commission de conventions est établie de manière un peu arbitraire et discriminatoire. Depuis plus de 40 ans, les infirmières indépendantes ne se sentent pas réellement représentées au sein de la commission infirmières-mutuelles. Or nous savons que le système de soins de santé, en Belgique, est régi par un ensemble de conventions. Nous sommes donc dans un système conventionnel. Ces conventions permettent notamment de fixer la nomenclature, de décider du mode d'exercice de la profession. Malgré cela, les infirmières indépendantes y ont toujours été sous-représentées ou, en tout cas, elles n'ont jamais senti qu'elles y étaient réellement représentées.

Bien entendu, il existe des associations professionnelles dans la commission de conventions mais elles regroupent indistinctement des infirmières salariées, des infirmières indépendantes, des infirmières intra-muros et extra-muros. Il n'y avait donc pas de représentativité réelle des infirmières indépendantes en tant que telles.

C'est la raison pour laquelle, depuis 20 ans, cette problématique de la représentativité fait l'objet de très nombreuses discussions. Si la question de la représentativité au sein de la commission de conventions se pose, c'est justement parce que la composition actuelle ne correspond plus du tout au paysage infirmier d'aujourd'hui.

Une représentation reposant sur une base légale pourra enfin mettre fin à un système discriminatoire utilisé depuis des années et qui visait systématiquement à traiter les infirmières indépendantes, les infirmières à domicile comme une discipline de second plan par rapport aux associations de soins à domicile qui fonctionnent avec des infirmières salariées ou que j'appellerai "fausses indépendantes".

Par ailleurs, l'audit réalisé, en juin 2005, par l'INAMI, et qui est intitulé "Analyse sur les soins infirmiers à domicile", a clairement démontré que les infirmières indépendantes représentent 60% des soins infirmiers à domicile. Donc, contrairement à une idée reçue, les services salariés de soins à domicile sont minoritaires dans l'ensemble des services qui sont prodigués par des infirmières à domicile. Dans notre pays, les infirmières indépendantes représentent – je le répète – 60% du volume total des prestations.

C'est évidemment une raison de plus pour que celles-ci soient davantage représentées dans la commission de conventions.

Ceci dit, cela fait des années que nous essayons de régler cette

02.04 Daniel Bacquelaine (MR): De zelfstandige verpleegkundigen hebben al meer dan veertig jaar lang het gevoel dat ze als dusdanig niet echt vertegenwoordigd zijn in de commissie verpleegkundigen-ziekenfondsen. Het stelsel van de geneeskundige verzorging in ons land wordt echter bij een geheel van overeenkomsten geregeld.

Dank zij een op een wettelijke grondslag gestoelde vertegenwoordiging komt er een einde aan de huidige discriminerende regeling waarin de zelfstandige thuisverpleegkundigen slechts een tweederangsrol krijgen ten aanzien van de thuiszorgorganisaties (met loontrekkende verpleegkundigen of "schijn-zelfstandigen").

Uit de RIZIV-doorlichting van juni 2005 blijkt dat de zelfstandige verpleegkundigen – in tegenstelling tot wat men geneigd is te denken – goed zijn voor 60 procent van de verpleegkundige zorg die thuis wordt verstrekt.

Het is een reden te meer om ervoor te zorgen dat ze beter vertegenwoordigd zijn in de overeenkomstencommissie.

Al jarenlang proberen wij deze kwestie geregeld te krijgen. Wij pleiten voor een systeem met verkiezingen, zoals dat al bestaat voor de artsen en kinesitherapeuten. Maar gezien de diversiteit van het beroep van verpleegkundige, zijn dergelijke verkiezingen momenteel nagenoeg niet te organiseren. Het RIZIV zou daarvoor een kadaster van verpleegkundigen moeten

question. Il n'était pas aisé de trouver une formule eu égard aux multiples facettes et aux diverses formes de pratiques que revêt la profession d'infirmière. Mais nous avons toujours plaidé pour un système électif, qui existe déjà pour les médecins depuis plusieurs années et pour les kinésithérapeutes. C'est l'élection qui nous semble être le meilleur système de représentation. Malheureusement – et le ministre nous a confortés dans cette idée, de même que l'INAMI –, dans l'état actuel des choses, une telle élection est pratiquement impossible à organiser, vu la diversité du paysage infirmier. De plus, il est très difficile pour l'INAMI d'établir un cadastre d'infirmiers.

Nous considérons donc que le projet de loi, s'il n'est pas parfait et n'est sans doute pas la version définitive de la représentativité adéquate des infirmières indépendantes, permet néanmoins de franchir un pas important dans cette direction. De la sorte, ces personnes pourront estimer qu'elles sont effectivement représentées dans la commission de conventions. C'est d'ailleurs ce que ces infirmières nous ont dit lors des auditions. Ce texte leur est apparu comme une avancée réellement significative, et c'est la raison pour laquelle nous soutiendrons ce projet qui a déjà reçu une large adhésion au Sénat. Cependant, cela ne veut évidemment pas dire que nous abandonnons notre combat pour une véritable élection des infirmières, système qui ne pourra que s'améliorer à l'avenir.

02.05 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de verslaggever en de heer Bacquelaine, wiens uiteenzetting bijna een blauwdruk is van wat wij vandaag willen brengen. Het gaat hier om een stukje geschiedenis en het feit dat de noden en behoeften op het terrein voor de zelfstandige verpleegkundigen net enigszins verschillend zijn van de belangen, noden en vragen van de diensten voor verpleegkunde. Zoals de heer Bacquelaine al zei, is deze discussie al jaren aan de gang en heeft ze al haar beslag in een aantal wetsontwerpen en voorstellen gekregen.

Het eerste voorstel dat onze partij ter zake heeft ingediend, was nog van minister Van Mechelen in 1994, waarbij de piste van de ledentelling voor de representativiteit naar voren werd geschoven. Sinds 1998 proberen wij een haalbaar compromis voor de representativiteit van de zelfstandige verpleegkundigen te bekomen.

1998 is ook het jaar dat voor de artsenverkiezingen een nieuw tijdperk is gestart. Sinds 1998 wordt om de vier jaar de representativiteit van de artsen getoetst aan wat leeft op het werkveld. Dat is mijn inziens de beste piste voor de vertegenwoordiging in de overeenkomstencommissies. Het lijkt allemaal heel technisch, maar uiteindelijk wordt daar wel beslist welke waarden men aan welke prestaties en welke vergoeding men aan de mensen in de zorgsector wil toekennen. Dat lijkt een technische discussie, maar wie op het terrein met de daadwerkelijke prestaties, de werklust, de belasting, de beste zorg aan de beste prijs wordt geconfronteerd, weet dat deze discussie nog niet is beëindigd nadat er een representatieve vertegenwoordiging is.

De heer Bacquelaine heeft er ook op gewezen dat de piste die nu als haalbaar compromis naar voren wordt geschoven, niet overeenkomt met de realiteit op het terrein. De realiteit op het terrein is immers dat meer dan 60% van de verpleegkundige zorg door zelfstandige verpleegkundigen wordt verricht. De nu voorliggende piste om naar een

creëren, wat heel wat voeten in de aarde zou hebben.

Dit wetsontwerp is niet perfect, maar het is een grote stap in de goede richting. Dat hebben de verpleegkundigen ons ook gezegd tijdens de hoorzittingen. Daarom steunen wij dat ontwerp, dat eerder al in de Senaat ruime bijval oogstte. Maar dat wil dus niet zeggen dat wij onze strijd voor verkiezingen voor de verpleegkundigen, wat toch een betere regeling is voor de toekomst, daarom opgeven.

02.05 Yolande Avontroodt (VLD): Les besoins des infirmiers indépendants sur le terrain sont différents de ceux des services de soins infirmiers. Cette matière fait déjà l'objet de discussions depuis des années. En 1994, M. Van Mechelen a introduit une proposition visant à assurer la représentativité par le biais d'un recensement des membres. Nous tentons depuis 1998 d'atteindre un compromis valable en matière de représentativité des infirmiers indépendants. Une ère nouvelle a en tout état de cause débuté en 1998 au niveau des élections médicales. En effet, pour les médecins, la représentativité est contrôlée tous les quatre ans. Les commissions de convention décident de la valeur attribuée à une prestation et de l'indemnité qu'on désire allouer aux personnes actives dans le secteur des soins.

Comme M. Bacquelaine l'a déjà évoqué, le compromis actuellement proposé ne correspond pas entièrement à la réalité du terrain. Pour l'heure, les infirmiers indépendants assurent plus de 60% des soins infirmiers. Cette loi

paritaire verdeling tussen enerzijds de diensten en anderzijds de vertegenwoordigers van de zelfstandige verpleegkundigen te gaan, is uiteraard geen exacte weergave van de realiteit op het terrein, maar het is alleszins een enorme stap vooruit in de transparantie van wie wie vertegenwoordigt.

Nadat we eerst gekozen hadden voor ledentelling met het voorstel van minister Van Mechelen, hadden we ook liever verkiezingen zien tot stand komen voor die vertegenwoordiging. Dit is ons niet gelukt omdat zelfs de minister heeft toegegeven dat er tot op heden geen kadaster van verpleegkundigen bestaat. Vandaar dat het voorliggend ontwerp een compromis is maar haalbaar en ruim getoetst op het terrein zowel bij de diensten als bij de vertegenwoordigers van de zelfstandige verpleegkundigen.

We weten dat niet iedereen onze mening ter zake deelt. Ik verwijs naar de uiteenzetting van mevrouw De Meyer in de commissie. Zij stelt dat de organisaties die een koepel zijn en zowel diensten als zelfstandige verpleegkundigen groeperen niet op de banken van de zelfstandige verpleegkundigen terecht kunnen. Volgens mij kan ook hiervoor een oplossing worden gevonden. Dat zal de transparantie alleen maar ten goede komen.

Mijnheer de voorzitter, ik besluit met de diensten, de collega's en de aanwezigen op de hoorzittingen voor hun inbreng te danken. De vertegenwoordiging van de diensten is klaar en duidelijk: enerzijds de Vlaamse Federatie van Diensten voor Thuisverpleging en de Confédération des centres de coördination de soins et de services à domicile en, anderzijds de zuivere representativiteit van de zelfstandige verpleegkundigen.

Uiteraard is een evaluatie op het terrein noodzakelijk. We zullen wellicht kunnen en moeten bijsturen zodra een kadaster van de zelfstandige verpleegkundigen beschikbaar is. Alleszins is dit een grote stap vooruit zowel inzake transparantie als het gegeven dat de overheid, de verzekeringsinstellingen en de beroepsorganisaties over een duidelijke gesprekspartner zullen beschikken, toch het belangrijkste punt.

instaure une répartition paritaire entre les services d'une part et les représentants des infirmiers indépendants d'autre part. La transparence au niveau de la représentation s'en trouve dès lors en tout état de cause accrue.

Nous aurions en fait préféré la tenue d'élections mais même le ministre a dû admettre qu'il n'existait pas à l'heure actuelle de cadastre du personnel infirmier.

Ce projet constitue un compromis réaliste qui a été largement soumis pour avis aux services et aux représentants du personnel infirmier indépendant. Mme De Meyer estime que les organisations faïtières qui regroupent aussi bien des services que des infirmiers indépendants ne peuvent prendre place sur les bancs des infirmiers indépendants. Je pense qu'il doit également être possible de trouver une solution à ce problème.

La représentation des services est claire: d'une part la "Vlaamse Federatie van Diensten voor Thuisverpleging" et la Confédération des centres de coordination de soins et de services à domicile et d'autre part la représentation des infirmiers indépendants. Il est indispensable de procéder à une évaluation sur le terrain. Un réaménagement sera probablement opéré dès qu'un cadastre des infirmiers indépendants sera disponible.

Les pouvoirs publics, les organismes assureurs et les organisations professionnelles disposeront dorénavant d'un interlocuteur clairement identifié.

Le **président**: Je donne la parole maintenant à Mme Gerkens.

Nous avons encore 14 traités internationaux et deux ou trois projets.

02.06 **Hervé Hasquin (MR): (...)**

Le **président**: Monsieur Hasquin, c'est le prix de la démocratie.

02.07 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, je serai brève.

Le **président**: Je ne vous visais pas.

02.08 Muriel Gerken (ECOLO): Je vois bien que mes collègues ont envie que cela se termine.

Le **président**: C'est une envie que je partage.

02.09 Muriel Gerken (ECOLO): Étant donné que je ne suis pas d'accord avec les intervenants précédents, je me suis dit que cela valait la peine de prendre deux ou trois minutes pour le signifier.

Après les auditions que nous avons réalisées, il y a quasiment un an, il me semblait évident que les dispositions que nous allons adopter ne répondaient pas à un besoin des infirmières, si ce n'est de quelques représentants de petites associations d'infirmiers indépendants.

En revanche, lors de mes différentes entrevues avec des infirmiers et infirmières, j'ai ressenti chez eux le besoin de maintenir la mixité en insistant sur la dimension des soins à domicile, sur le respect de la différence de statut et sur la reconnaissance des difficultés rencontrées par les acteurs de soins à domicile indépendants ou salariés.

J'ai le sentiment que le projet en discussion propose aux infirmiers salariés de ne plus être représentés en tant que tels. Ils le seront par le biais de représentants de fédérations, de services, de coordinations de soins à domicile, de mutuelles. Ce sont donc d'importantes associations qui viendront défendre des intérêts qui sont parfois très éloignés de ceux des infirmiers sur le terrain. Pour les indépendants, ils seront représentés par des indépendants néanmoins en position conflictuelle avec les salariés.

J'appréciais beaucoup le système de mixité. J'estime qu'on aurait pu intégrer – c'est déjà le cas maintenant – la nécessité d'une parité entre indépendants et salariés.

Vous affirmez que les élections sont impossibles.

On vient d'adopter un amendement stipulant que le projet entrera en vigueur un an après sa publication au Moniteur. Cela signifie qu'on a un an pour réagir.

À partir du moment où l'on dispose du profil de tous les infirmiers puisqu'il y a remboursement de soins, à partir du moment où les déclarations ONSS sont rentrées pour tous les salariés, comment peut-on affirmer qu'il est impossible de réaliser un cadastre permettant des élections? J'estime que la volonté manque pour ce faire!

Ce manque de volonté est palpable au sein de certaines associations d'infirmiers indépendants mais peut-être aussi parmi les fédérations et services représentant les infirmiers à domicile qui préfèrent les représenter plutôt que de les laisser se représenter eux-mêmes.

Vu l'absence de demande, en tout cas chez les infirmiers que je rencontre, vu l'hypocrisie consistant à dire qu'on ne peut pas organiser de cadastre ou d'élections, vu la rivalité que cela va provoquer entre salariés et indépendants, nous ne pouvons que voter contre ce projet.

02.09 Muriel Gerken (ECOLO): Ik ben het niet eens met de vorige sprekers. Na de hoorzittingen had ik de indruk dat deze maatregelen niet aan de verzuchtingen van de verpleegkundigen beantwoorden, behalve aan die van enkele vertegenwoordigers van kleine verenigingen van zelfstandige verpleegkundigen. Ik heb integendeel ervaren dat de verpleegkundigen wensen dat de diversiteit gevrijwaard blijft, dat er met de verschillende statuten rekening wordt gehouden en dat de moeilijkheden van de zelfstandige en loontrekkende thuisverpleegkundigen worden erkend.

Volgens dit ontwerp worden de loontrekkende verpleegkundigen bovendien niet langer als dusdanig vertegenwoordigd, maar wel via federaties, diensten, coördinatoren van de thuiszorg en ziekenfondsen, die belangen zullen komen verdedigen die vaak erg ver van hun bed liggen.

Tot slot wijst u erop dat het niet mogelijk is verkiezingen te organiseren. Dit ontwerp zal echter één jaar na de publicatie in werking treden. Maar de verzorging wordt terugbetaald, en dus beschikt men over het profiel van alle verpleegkundigen, en er worden RSZ-aangiften ingediend voor alle loontrekkenden. Waarom zou dan geen kadaster kunnen worden opgesteld op grond waarvan verkiezingen kunnen worden gehouden? Het is de wil die ontbreekt!

Gelet op het feit dat de verpleegkundigen zelf geen vragende partij voor een wijziging

zijn, op de hypocrisie rond de vermeende onmogelijkheid om een kadaster of verkiezingen te organiseren en op de rivaliteit tussen loontrekkenden en zelfstandigen die het ontwerp zal teweeebrengen, zullen wij tegen dit ontwerp stemmen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2194/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2194/5)**

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (2859/1-3)**

03 **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (2859/1-3)**

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

David Geerts, Talbia Belhouari, Hilde Vautmans, Brigitte Wiaux, Magda De Meyer, Philippe Monfils, Jef Van den Bergh.

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Detiège, wij luisteren naar uw verslag. Als het zo vlug gaat als de snelheid waarmee u naar het spreekgestoelte komt, zal het vlug gaan.

03.01 **Maya Detiège**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, de **03.01** **Maya Detiège**, rapporteur:
hoofdindieners van dit wetsvoorstel is mijn collega David Geerts, die ik Deze proposition de loi vise à

bedank voor het initiatief, en is mede-ondertekend door een aantal collega's van mij.

Het wetsvoorstel strekt tot wijziging van een artikel van de wet van 1981 inzake de oprichting van het NIOOO. Het is de bedoeling het takenpakket van het NIOOO te verruimen tot het nemen van initiatieven om de publieke opinie bewust te maken van de gevolgen van onverdraagzaamheid, antisemitisme, racisme en xenofobie. Het NIOOO moet daarom onderricht over de holocaust stimuleren door instellingen te steunen die de herinnering eraan levendig houden.

De acties zullen in overleg met de Gemeenschappen gebeuren om de jongeren bewuster te maken van de gevaren van totalitaire en racistische ideologieën. In het instituut zal daarom een aparte cel worden opgericht die beoogt de verdraagzaamheid, het burgerschap, de democratie en het respect tussen alle mensen te bevorderen. Het gehele wetsvoorstel werd aangenomen met 13 stemmen voor bij 1 onthouding.

Ik laat verder het woord aan de heer Geerts.

permettre au Conseil supérieur des invalids de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (INIG) de prendre des initiatives pour faire prendre conscience à l'opinion publique des conséquences de l'intolérance, de l'antisémitisme, du racisme et de la xénophobie. L'INIG doit favoriser l'information sur l'holocauste en soutenant les institutions qui en entretiennent le souvenir. En concertation avec les Communautés, des actions seront mises sur pied pour sensibiliser les jeunes aux dangers des idéologies totalitaires et racistes. Une cellule distincte sera créée à cet effet au sein de l'INIG.

La proposition de loi a été adoptée par treize voix et une abstention.

De **voorzitter**: Dank u wel. Eerst mevrouw Vautmans en dan de heer Geerts. Ik heb enkel die twee collega's ingeschreven.

Personne d'autre? Mme Wiaux? Je commence avec Mme Vautmans si ça ne vous dérange pas. Puis vous, Mme Wiaux, et puis M. Geerts. J'alterne un peu les langues.

03.02 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik dank mevrouw Detiège hartelijk voor haar kort en bondig verslag. Collega Geerts heeft inderdaad een heel belangrijk initiatief genomen met het wetsvoorstel om aan het NIOOO een bijkomende taak te verlenen.

Ik ben ook heel blij dat alle vertegenwoordigers van de democratische partijen het wetsvoorstel mee hebben ingediend. De indieners willen het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en ...

03.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Er is ons niets gevraagd, anders hadden we het voorstel mee ondertekend.

03.04 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer Annemans, dan zult u uw partijprogramma moeten wijzigen.

Mijnheer Annemans, hetgeen wij willen, is het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogslachtoffers gelasten met initiatieven ter herdenking van de holocaust en ter bestrijding van antisemitisme, racisme, xenofobie en onverdraagzaamheid.

Collega's, racisme bestaat. Denken wij maar aan Sint-Niklaas, waar mensen op de dag dat ze mekaar de eeuwige liefde en trouw beloven, weigeren om dat te doen voor een bepaalde schepen, omdat die toevallig een zwarte huidskleur heeft. Ik vraag mij dan af welke liefde, welke waarden die gezinnen aan hun kinderen zullen meegeven.

Racisme hoort niet thuis in een open samenleving. In een open

03.02 Hilde Vautmans (VLD): L'initiative de M. Geerts est en effet de la plus haute importance. Je me réjouis dès lors que tous les représentants des partis démocratiques aient participé au dépôt de la proposition de loi.

03.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): On ne nous a rien demandé, sinon nous aurions également signé la proposition.

03.04 Hilde Vautmans (VLD): Dans ce cas, M. Annemans devra préalablement modifier le programme de son parti.

Nous voulons que l'INIG prenne des initiatives de commémoration de l'holocauste et de lutte contre l'antisémitisme, le racisme, la xénophobie et l'intolérance. Dans une société ouverte, personne n'a le droit d'exclure l'autre pour des raisons de race, de sexe, de religion ou d'origine ethnique. Open VLD estime qu'il n'existe

samenleving heeft niemand het recht om een ander uit te sluiten op basis van ras, geslacht, godsdienst of etnische afkomst. Voor racisme bestaat voor open VLD geen enkel excuus, geen enkel. Het racistische geweld waarvan wij het voorbije jaar helaas getuige werden, denken wij maar aan Antwerpen en aan Brussel, verdient een adequaat antwoord.

Bovendien tikt de biologische klok voor alle overlevenden van de Holocaust. 62 jaar na de feiten neemt het aantal overlevenden die de gruwelen van de oorlog bewust hebben meegemaakt, gestaag af.

Collega's, bovendien wijst recent onderzoek uit dat het niet zo best gesteld is met de historische kennis van onze scholieren. Naast een gebrek aan feitenkennis werd ook een schrijnend gebrek aan inzicht in historische verbanden blootgelegd.

Collega's, als wij onze eigen geschiedenis niet meer kennen, kunnen wij ook onvoldoende lessen uit het verleden trekken en is de kans om dezelfde fouten in de toekomst te maken, des te groter.

Het leed van de vele miljoenen mensen die omkwamen vanwege hun geloof, levensbeschouwelijke afkomst en overtuiging, toont aan waartoe extremistische partijen in staat zijn. Wij moeten ervoor zorgen dat die mensen niet voor niets het leven lieten. Daarom is het van het grootste belang dat onze maatschappij over middelen en mogelijkheden beschikt die ingaan tegen het vergeten.

Verschillende maatregelen werden reeds genomen. Denken wij maar aan het onderwijs, aan de initiatieven die Defensie onderneemt. Denken wij maar aan het bezoek van scholen aan concentratiekampen. Denken wij maar aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, dat heel veel goede initiatieven heeft genomen.

Het werk is echter niet af. Bijkomende inspanningen zijn nodig in de strijd tegen onverdraagzaamheid, xenofobie en racisme. Het zijn de indieners van de democratische partijen die dergelijke initiatieven willen aanmoedigen.

Collega's, wij moeten onze democratie weerbaarder maken tegen alle mogelijke vormen van sociale uitsluiting of racisme. Wij, als Open VLD'ers, staan voor een open en verdraagzame samenleving, die de vrees voor het vreemde tracht weg te nemen. Ik zie de heer Annemans glimlachen. Wij zullen het initiatief met Open VLD dan ook ten volle ondersteunen.

03.05 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le président, je remercie David Geerts d'avoir pris l'initiative de cette proposition de loi et d'en avoir piloté les travaux; elle vise à promouvoir la tolérance, la citoyenneté, la démocratie et le respect entre les personnes.

03.06 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, je voudrais simplement, en ma qualité de signataire de la proposition, me réjouir de ce texte qui, en fait, se place dans un ensemble de propositions votées dans le cadre de la Défense et qui concernent, en effet, la mémoire du passé.

aucune excuse pour une telle exclusion. À Sint-Niklaas, certains citoyens refusent de se marier devant un échevin noir. Les violences racistes à Anvers et à Bruxelles au cours de l'année écoulée méritent également une réponse adéquate. Par ailleurs, les survivants de l'holocauste sont de moins en moins nombreux et une récente enquête a montré que la connaissance et la compréhension historiques des écoliers en la matière sont affligeantes. Nous courons ainsi un risque accru de voir les erreurs du passé se répéter. Nous devons veiller à ce que les nombreuses victimes du passé n'aient pas perdu la vie pour rien.

De nombreuses mesures ont déjà été adoptées, au niveau de l'enseignement, de la Défense ou du Centre de l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Mais il en faudra encore d'autres. Notre nouveau parti, Open VLD, appelle de ses vœux une société ouverte et tolérante qui s'attache à éradiquer la crainte de l'Étranger. Aussi soutenons-nous inconditionnellement la présente proposition de loi.

03.05 Brigitte Wiaux (cdH): Ik wil de heer Geerts bedanken dat hij het initiatief heeft genomen om dit wetsvoorstel in te dienen, dat ertoe strekt de verdraagzaamheid, het burgerschap, de democratie en het onderling respect te bevorderen.

03.06 Philippe Monfils (MR): Ook ben ik verheugd over dit wetsvoorstel, dat wij dan ook steunen. De Historische Pool vormde als het ware de baksteen

Vous vous rappellerez le vote intervenu récemment sur le pôle historique de la mémoire, c'est-à-dire la possibilité de restaurer toute une série d'éléments du patrimoine ancien, qui est la mémoire de ce que la Belgique a connu au moment des deux guerres.

Après les "briques", voici "l'esprit"! Nous avons soutenu et soutiendrons, bien entendu, la proposition de M. Geerts concernant la mémoire du passé en ce qui concerne la lutte contre l'intolérance et le racisme. Je ne tiendrai pas un discours sur le racisme, d'autant plus que – j'insiste – le travail de l'INIG ne fera pas double emploi avec le Centre contre le racisme et les autres organisations qui ont leur place. Il travaillera dans le cadre qui est le sien, c'est-à-dire au niveau de la mémoire, des actions, des combats menés à l'époque.

Par conséquent, je me réjouis de la proposition de loi initiée par M. Geerts et comme tous les autres collègues des partis démocratiques du moins, nous soutiendrons évidemment cette proposition de loi.

Je remercie au passage Mme De Meyer pour son excellent rapport.

03.07 David Geerts (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank eveneens de rapporteur voor haar kort en bondig verslag.

Mijnheer de voorzitter, collega's, mevrouw de minister, met veel tevredenheid zal ik het wetsvoorstel kort toelichten.

Ik ben tevreden, omdat het wetsvoorstel de steun van alle, democratische meerderheids- en oppositiepartijen wegdraagt. Ik ben ook tevreden, omdat wij met het voorstel, dat in omvang vrij beperkt is, het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers een wettelijke basis geven om initiatieven te nemen ter herdenking van de holocaust en ter bestrijding van antisemitisme, racisme, xenofobie en onverdraagzaamheid. Bovenop zijn andere taken kan het Instituut hier dus een uitbreiding maken.

Immers, collega's, ook in de huidige, moderne tijd viert de onverdraagzaamheid nog hoogtij. Er zijn zelfs partijen die aankondigen dat zij een nog veel sterker antivreedelingsstandpunt zullen innemen. Zij doen dat met een grijns die mij aan het verleden doet terugdenken. Wij kennen allen de uitwassen daarvan. Immers, wie haat zaait, zal geweld oogsten.

De bedoeling van het wetsvoorstel is net het omgekeerde. Door mensen en voornamelijk jongeren te tonen welke de gruweldaden in Auschwitz, Mauthausen of, dichterbij huis, Breendonk waren en wat daartoe leidde, hopen wij, de initiatiefnemers, te voorkomen dat ze opnieuw gebeuren.

Wij willen dat het NIOOO samen met andere partners, met name het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, de Gemeenschappen en de scholen, initiatieven neemt om onder andere de educatie te stimuleren en te tonen tot wat onverdraagzaamheid leidt. Let op, het mag geen concurrentie tussen de instellingen zijn. Het betreft hier wel degelijk een samenwerking.

Door naar het verleden te kijken, hopen wij op een actuele manier tot verdraagzaamheid en respect bij te dragen. Immers, als men de andere niet verstaat, hoe kan hij dan een vriend worden? Ik kan het misschien

van het ontwerp. Het voorstel van de heer Geerts vormt de geest van dit ontwerp, waarmee onverdraagzaamheid en racisme bestreden worden in het kader dat het zijne is, namelijk het levendig houden van de herinnering aan de daden en gevechten die toen werden geleverd.

03.07 David Geerts (sp.a-spirit): Je me félicite du soutien apporté par l'ensemble des partis démocratiques à cette proposition de loi. L'INIG dispose désormais d'une base légale pour prendre des initiatives en vue de commémorer l'holocauste et de lutter contre l'antisémitisme, le racisme, la xénophobie et l'intolérance. En effet, l'intolérance continue à sévir de nos jours. Certains partis ont même annoncé leur intention d'encore durcir leurs positions xénophobes. Qui sème la haine récolte toutefois la violence.

En montrant aux jeunes – principalement – à quoi ont conduit les atrocités commises à Auschwitz notamment, les initiateurs de cette proposition de loi espèrent éviter que l'histoire se répète. L'INIG, conjointement avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, les Communautés et les écoles, aura pour tâche de stimuler l'éducation. À cet égard, il s'agit d'instaurer une collaboration et non une concurrence entre ces institutions. Il faut espérer que le regard posé sur le passé nous permettra de promouvoir aujourd'hui la tolérance et le respect. Grâce à la cellule distincte, l'INIG disposera

nog anders uitdrukken door naar een uitspraak van Gandhi te refereren: "You can't shake hands with a clenched fist."*

désormais de la possibilité légale de prendre des initiatives. J'espère que le ministre de tutelle prendre les mesures nécessaires à la mise en œuvre de la proposition de loi.

Collega's, ik besluit.

Wij geven het Nationaal Instituut door het oprichten van een aparte cel nu de wettelijke mogelijkheid om initiatieven te nemen in het kader van de strijd tegen onverdraagzaamheid. Ik reken erop dat de voogdijminister de nodige maatregelen ter uitvoering van het wetsvoorstel treft.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2859/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2859/1)**

La proposition de loi compte 2 articles.
Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Projet de loi spéciale complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du Président du Gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2608/1-2)**

- **Projet de loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2609/1-2)**

- **Projet de loi adaptant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution (2610/1-2)**

- **Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2611/1-2)**

04 **Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité, en tot opheffing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2608/1-2)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2609/1-2)**

- **Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet (2610/1-2)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2611/1-2)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

04.01 **Hervé Hasquin**, rapporteur: Monsieur le président, je crois qu'il est temps de s'en remettre exclusivement au rapport.

04.01 **Hervé Hasquin**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: Monsieur Hasquin, vous faites preuve d'une expérience politique avancée.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi spéciale. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2608/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van bijzondere wet. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2608/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2609. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2609/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2609. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2609/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2610. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2610/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2610. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2610/1)**

Le projet de loi compte 7 articles.
Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Il s'agit d'articles purement techniques. Dans le temps, on avait prévu que le Sénat fasse la toilette de la Constitution et que la Chambre fasse les modifications fondamentales.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2611. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2611/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2611. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2611/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04.02 **Hervé Hasquin** (MR): Monsieur le président, pour avoir été présent avec M. Wathélet, je peux confirmer que tout a été adopté à l'unanimité et que chacun s'est étonné que de pareilles mesures n'aient pas été adoptées plus tôt!

04.02 **Hervé Hasquin** (MR): Ik kan bevestigen dat het geheel eenparig werd aangenomen en dat elkeen zijn verwondering heeft uitgedrukt over het feit dat dergelijke maatregelen al niet eerder werden goedgekeurd.

05 **Projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2612/1-5)**

- **Projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2613/1-5)**

05 **Wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden**

van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2612/1-5)
- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2613/1-5)

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

De **voorzitter**: Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

05.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

05.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2612. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2612/5)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2612. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2612/5)**

Le projet de loi compte 7 articles.
Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2613. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2613/5)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2613. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2613/5)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1^{er} février 2005 (2904/1)**
06 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2904/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2904/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2904/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992); 2° Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (2905/1)**
07 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie**

(Genève, 1992); 2° Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (2905/1)

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2905/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2905/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (2906/1)**

08 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (2906/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2906/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2906/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 **Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (2907/1)**

09 **Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (2907/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2907/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2907/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (2908/1)**

10 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (2908/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2908/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2908/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

11 **Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (2909/1)**

11 **Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (2909/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)
Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2909/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2909/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (2910/1)**

12 **Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2910/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2910/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2910/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1^{er} juillet 2002 (2911/1)**

13 **Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (2911/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2911/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2911/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (2912/1)**
14 **Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (2912/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2912/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2912/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda, signée à Kampala le 1^{er} février 2005 (2913/1)**

15 **Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2913/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2913/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2913/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (2914/1)**

16 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (2914/1)

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2914/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2914/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (2915/1)**

17 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (2915/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2915/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2915/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi interdisant le financement de la fabrication, de l'utilisation ou de la détention de mines antipersonnel et de sous-munitions (2833/1)**

18 **Wetsontwerp inzake het verbod op de financiering van de productie, gebruik en bezit van antipersoonsmijnen en submunitie (2833/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

18.01 **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wil even de aandacht van de Kamer vestigen op het feit dat wij hiermee eigenlijk een cyclus afsluiten. In de jaren '80 heeft de Kamer een wet goedgekeurd inzake het verbod op landmijnen. Vorig jaar hebben wij een wet goedgekeurd inzake het verbod op clusterbommen. Voor het ogenblik pogen wij met de minister van Buitenlandse Zaken te komen tot een internationaal verbod.

Ik meen dat wij vandaag voor het sluitstuk van de besluitvorming in deze kunnen zorgen door een verbod goed te keuren op de financiering. In dit wetsontwerp wordt gesteld dat alle banken gevestigd in België, Belgische en buitenlandse banken, niet langer zouden mogen

18.01 **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): L'interdiction des mines terrestres a été adoptée dans les années '80 et celle des bombes à sous-munitions l'a été l'an dernier. Nous nous efforçons à présent, avec le ministre des Affaires étrangères, d'obtenir une interdiction internationale des bombes à sous-munitions. Aujourd'hui, nous pouvons achever la prise de décision en

meewerken aan de productie van landmijnen en clusterbommen. Er is in een vrij ruime delegatie aan de Koning voorzien. Er moet een lijst worden opgesteld die de Belgische banken duidelijkheid verschaft over welke activiteiten verboden zijn. Ik denk dat het goed is dat de Kamer aandachtig volgt wat de regering met deze ruime delegatie gaat doen.

votant l'interdiction, pour toutes les banques établies sur le territoire belge, de financer la production de bombes à sous-munitions et de mines terrestres. Les activités précises qui seront interdites aux banques, seront fixées par arrêté royal. Il incombera donc à la Chambre de suivre attentivement cet aspect.

18.02 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, je n'ai aucune objection à voter pour l'interdiction du financement de la fabrication des mines antipersonnel: elles sont interdites. Je n'ai pas d'objection non plus en ce qui concerne les sous-munitions.

18.02 Philippe Monfils (MR): Ik heb er geen enkel bezwaar tegen om het verbod op de financiering van de productie van antipersoonsmijnen goed te keuren: ze zijn verboden. Ik heb ook geen bezwaar wat de submunitie betreft.

Je rappellerai simplement qu'il convient de tenir compte de la loi du 18 mai 2006 que nous avons votée et qui estime que "ne sont pas des sous-munitions, les dispositifs à dispersion qui contiennent uniquement du matériel fumigène ou du matériel éclairant, ni les dispositifs contenant plusieurs munitions destinées uniquement à percer et détruire des ouvrages blindés, qui ne sont utilisables qu'à cette fin, sans possibilité de saturation des zones de combat par un système de contrôle obligatoire".

Ik zou er enkel willen aan herinneren dat men rekening dient te houden met de wet van 18 mei 2006 volgens dewelke verspreidingssystemen die alleen rook- of lichtmunitie bevatten en systemen die alleen bedoeld zijn om pantservoertuigen te vernietigen, en die uitsluitend met die doelstelling kunnen worden ingezet, geen submunitie zijn. Het verbod op de financiering van submunitie wordt niet uitgebreid tot die systemen.

Je simplifie: ce que je viens de citer n'est pas considéré comme sous-munitions et, naturellement, l'interdiction du financement des sous-munitions ne s'y applique pas. Je tenais à le rappeler puisque nous avons voté une loi qui modifie une loi dans laquelle se trouve enchâssée cette disposition particulière.

Moyennant cette remarque, il est clair que je vote l'ensemble de ce projet de loi.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2833/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2833/1)**

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à l'Initiative PPTE ("Pays pauvres très endettés") dans le cadre de la quatorzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (AID) (2876/1)**

19 **Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan het HIPC Initiatief ("Heavily Indebted Poor Countries' Initiative") in het kader van de veertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA) (2876/1)**

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2876/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2876/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Commission de la protection de la vie privée – Nomination d'un membre suppléant**
20 **Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van een plaatsvervangend lid**

À la suite de la démission de M. Marc Bosmans en qualité de membre suppléant (juriste N) de la Commission de la protection de la vie privée en août 2005, un appel aux candidats est paru au Moniteur belge du 20 juillet 2006.

Ingevolge het ontslag van de heer Marc Bosmans als plaatsvervangend lid (jurist N) van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in augustus 2005, is in het Staatsblad van 20 juli 2006 een oproep tot kandidaten verschenen.

Conformément à l'article 24, §4, de la loi du 8 décembre 1992, les membres de la Commission de la protection de la vie privée sont choisis parmi la liste présentée par le Conseil des ministres qui comporte deux candidats pour chaque mandat à conférer.

Overeenkomstig artikel 24, §4, van de wet van 8 december 1992 worden de leden van de Commissie voor de

bescherming van de persoonlijke levenssfeer gekozen op door de Ministerraad voorgedragen lijsten die voor ieder te bekleden mandaat twee kandidaten bevatten.

Par lettre du 13 février 2007, la vice-première ministre et ministre de la Justice communique la liste des candidats présentés par le Conseil des ministres du 9 février 2007.

Bij brief van 13 februari 2007 deelt de vice-eerste minister en minister van Justitie de lijst mee van kandidaten die door de Ministerraad van 9 februari 2007 werden voorgedragen.

Il s'agit des candidats suivants:

- premier candidat:

M. Jan Remans, médecin;

- second candidat:

M. Dirk Van Der Kelen, conseiller près la cour d'appel de Gand.

Het gaat om de volgende kandidaten:

- eerste kandidaat:

de heer Jan Remans, arts;

- tweede kandidaat:

de heer Dirk Van Der Kelen, raadsheer in het hof van beroep te Gent.

Le curriculum vitae des candidats sera transmis aux groupes politiques.

Het curriculum vitae van de kandidaten zal aan de politieke fracties bezorgd worden.

21 **Vote automatisé – Collège des experts**

21 **Geautomatiseerde stemming – College van deskundigen**

En vertu de l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la Chambre peut désigner deux experts pour contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement des systèmes de vote et de dépouillement automatisés.

Overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, kan de Kamer twee deskundigen aanwijzen, belast met het toezicht op het gebruik en de goede werking van de geautomatiseerde stemmings- en stemopnemingsystemen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 28 février 2007, je vous propose de désigner M. Freddy Tomicki, directeur d'administration du service Informatique et Bureautique et Mme Sophie Jonckheere, attachée au service Informatique et Bureautique, en tant qu'experts effectifs ainsi que M. Bruno De Nys, attaché au service Informatique et Bureautique, en tant qu'expert suppléant.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 28 februari 2007 stel ik u voor de heer Freddy Tomicki, bestuursdirecteur van de dienst Informatica en Burotica en mevrouw Sophie Jonckheere, attaché in de dienst Informatica en Burotica als effectieve deskundigen aan te wijzen alsmede de heer Bruno De Nys, attaché in de dienst Informatica en Burotica, als plaatsvervangende deskundige.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

22 **Prise en considération de propositions**

22 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de M. Éric Massin et Mmes Valérie Déom et Véronique Ghenne modifiant le Code des sociétés et la loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application du Règlement (CE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement (européen) d'intérêt économique en vue du dépôt et de la consultation électronique de documents (n° 2939/1). Elle est renvoyée à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique;
 - la proposition de résolution de Mme Nathalie Muylle et MM. Herman Van Rompuy et Pieter De Crem sur la paix et la sécurité en Extrême-Orient (n° 2921/1). Elle est renvoyée à la commission des Relations extérieures;
 - la proposition de Mme Camille Dieu et MM. Thierry Giet et Jean-Claude Maene de modification du Règlement afin de mettre en oeuvre un contrôle systématique du respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité des textes européens sélectionnés par la Chambre des représentants (n° 2930/1). Elle est renvoyée à la commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire;
 - la proposition de résolution de M. Yvan Mayeur, Mme Marie-Claire Lambert, MM. Jean-Claude Maene et André Frédéric visant à créer un dispositif de veille et d'urgence sociale (n° 2933/1);
 - la proposition de loi de M. Thierry Giet et Mme Colette Burgeon visant à réglementer la pratique de la médecine et de la chirurgie esthétique (n° 2934/1).
- Elles sont renvoyées à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société;
- la proposition de loi de M. André Frédéric, Mme Valérie Déom, M. Éric Massin et Mme Véronique Ghenne insérant les articles 442quater et 442quinquies dans le Code pénal, en vue de sanctionner la déstabilisation mentale des personnes et les abus de la situation de faiblesse des personnes (n° 2935/1);
 - la proposition de loi de M. Philippe Monfils modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait afin d'instaurer le dessaisissement obligatoire du tribunal de la jeunesse en cas de récidive d'infractions graves commises par un mineur de plus de 16 ans (n° 2946/1);
 - la proposition de loi de MM. Dominique Van Roy et Daniel Bacquelaine et Mme Corinne De Permentier relative aux certificats de bonnes conduite, vie et mœurs (n° 2948/1).
- Elles sont renvoyées à la commission de la Justice;
- la proposition de loi de MM. Dirk Van der Maelen, Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Dylan Casaer, Philippe De Coene, André Frédéric, Jan Peeters et Thierry Giet portant modification de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et de l'organe de coordination pour l'analyse de la menace (n° 2947/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heer Eric Massin en de dames Valérie Déom en Véronique Ghenne tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden, met het oog op de elektronische indiening en raadpleging van documenten (nr. 2939/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht;
- het voorstel van resolutie van mevrouw Nathalie Muylle en de heren Herman Van Rompuy en Pieter De Crem betreffende de vrede en veiligheid in het Verre Oosten (nr. 2921/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen;
- het voorstel van mevrouw Camille Dieu en de heren Thierry Giet en Jean-Claude Maene tot wijziging van het Reglement, om te voorzien in een systematisch toezicht op de inachtneming van het subsidiariteits- en het evenredigheidsbeginsel in verband met de door de Kamer van volksvertegenwoordigers geselecteerde Europese teksten (nr. 2930/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de de bijzondere commissie voor het

Reglement en voor de Hervorming van de parlementaire werkzaamheden;

- het voorstel van resolutie van de heer Yvan Mayeur, mevrouw Marie-Claire Lambert, de heren Jean-Claude Maene en André Frédéric betreffende de oprichting van een signaal- en verwijzingslijn voor sociale noodgevallen (nr. 2933/1);

- het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet en mevrouw Colette Burgeon tot reglementering van de praktijkvoering inzake cosmetische geneeskunde en chirurgie (nr. 2934/1).

Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing;

- het wetsvoorstel van de heer André Frédéric, mevrouw Valérie Déom, de heer Eric Massin en mevrouw Véronique Ghénne tot invoeging van de artikelen 442quater en 442quinquies in het Strafwetboek, met het oog op de strafbaarstelling van de mentale destabilisatie van personen en van het misbruik van personen in een verzwakte positie (nr. 2935/1);

- het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, teneinde te voorzien in de verplichte onttrekking van de zaak aan de jeugdrechtbank in geval van herhaling van zware misdrijven door een minderjarige van meer dan 16 jaar (nr. 2946/1);

- het wetsvoorstel van de heren Dominique Van Roy en Daniel Bacquelaine en mevrouw Corinne De Permentier betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag (nr. 2948/1).

Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie;

- het wetsvoorstel van de heren Dirk Van der Maelen, Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Dylan Casaer, Philippe De Coene, André Frédéric, Jan Peeters en Thierry Giet tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse (nr. 2947/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de weigering van De Post om aan de beslissing van de Vlaamse regering met betrekking tot het feit dat Vlaamse gemeenten voortaan officieel alleen met hun Nederlandse naam mogen worden genoemd, gevolg te geven" (nr. 995)

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "le refus de La Poste de donner suite à la décision du gouvernement flamand concernant le fait que les communes flamandes ne peuvent désormais être dénommées officiellement que par leur nom néerlandais" (n° 995)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 12 februari 2007.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 12 février 2007.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 995/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Luk Van Biesen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 995/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;

- une motion pure et simple a été déposée par M. Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

23.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, in december besliste de Vlaamse regering, die bestaat uit partijen zoals daar zijn de VLD, CD&V en de sp.a... (*Rumoer*)

In december was het nog gewoon VLD, nu is het "open grenzen". Ik herhaal, voorzitter, dat in december de Vlaamse regering, die bestaat uit partijen zoals daar zijn de toenmalige liberalen, die naar verluidt nu nog liberaal zijn, de sp.a en CD&V, besliste dat de gemeenten en steden in Vlaanderen alleen nog officieel hun Nederlandse naam zouden dragen. Dat is niet zo merkwaardig. In heel de wereld dragen de steden en gemeenten de naam in de taal van hun gebied.

Ne vous énervez pas, chers collègues, je n'ai pas fini!

(...): (...)

23.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Hij heeft weer te veel gedronken.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, alstublieft!

23.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u moet de heer Henry tot de orde roepen, mij niet.

De Vlaamse regering bestaat uit CD&V, VLD en sp.a, en niet uit de PS. De PS zit niet in de Vlaamse regering, alhoewel! De Vlaamse regering besliste dat Vlaamse gemeenten hun Nederlandse naam zouden dragen. Dat betekent onder meer dat Sint-Genesius-Rode niet Rhode-Saint-Genèse is en dat Ronse Ronse blijft, en niet Renaix, zelfs niet de Rotaryclub van Renaix.

De consequentie zou gedragen moeten worden door de Belgische regering, want die heeft ter zake geen bevoegdheid meer, conform de Grondwet. (*Rumoer*)

De burgemeester van Lokeren wordt ook al zenuwachtig.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, komaan.

23.04 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u moet hen tot de orde roepen, mij niet.

We zouden dus kunnen veronderstellen dat het federaal bewind, waarin ook die zogenaamde liberalen en socialisten zetelen - en bovendien de christendemocraten maar voor één keer spelen zij niet mee in het spel -, zonder meer de beslissingen van de Vlaamse regering zou respecteren.

Tot mijn grote verbazing moest ik ervaren dat de traditionele partijen helemaal niet ...

Wordt niet zenuwachtig, collega.

Mijnheer de voorzitter, zij maken obscene gebaren, u ook reeds. Ik zal wachten.

23.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Au mois de décembre, le gouvernement flamand, qui se compose de membres du VLD, du CD&V et du sp.a, a décidé que les communes et les villes de Flandre ne porteraient plus, désormais, que leur nom en néerlandais. Ça n'a rien de bizarre, c'est comme ça dans tous les pays du monde.

(*Tumulte*)

23.04 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Normalement, le gouvernement fédéral, auquel participent des libéraux et des socialistes flamands, devrait respecter la décision du gouvernement flamand et participer à son application. J'ai donc demandé à La Poste d'appliquer la décision du gouvernement flamand.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, wij waren goed bezig. Kunt u besluiten?

23.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Men zou dus kunnen verwachten dat de Vlaamse liberalen en dat de Vlaamse sp.a'ers, socialisten wil ik ze niet meer noemen, dit zouden goedkeuren in het federale Parlement, want dat zou alleen maar consequent zijn met de beslissing van hun regering in Vlaanderen.

Ik heb alleen maar gevraagd aan De Post, dat is een federale bevoegdheid, mijnheer de voorzitter, om deze beslissing consequent toe te passen.

Monsieur Mayeur, ne vous énervez pas! (*Brouhaha*)

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, ik kan u zeggen dat u niet tot middernacht zult spreken!

23.06 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u moet dat niet tegen mij zeggen.

De **voorzitter**: U spreekt op dit moment.

23.07 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik kom naar voren.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, uw spreektijd is voorbij.

23.08 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Men zou kunnen verwachten dat de Vlaamse regering ... (*Rumoer*)

Le **président**: Cela ne sert à rien; laissez terminer l'orateur.

Mijnheer Van den Eynde, u moet afronden.

23.09 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, men mag verwachten van de Vlaamse regeringspartijen dat zij consequent met de beslissing die ze hebben genomen, in deze federale Kamer deze motie goedkeuren en aan De Post vragen toe te passen hetgeen de Vlaamse regering heeft beslist.

Mijnheer de voorzitter, ik vrees dat ze dat niet zullen doen. Ik verwacht dat sommigen onder hen misschien nog een Vlaamse reflex hebben of toch een reflex van logisch handelen.

23.09 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Je lance un appel aux partis traditionnels flamands pour qu'ils adoptent cette motion qui demande à La Poste de respecter une décision qui est somme toute la leur.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, u bent reeds vier minuten aan het spreken.

23.10 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u moet mij niet terechtwijzen maar hen.

Ik verwacht dat de Vlaamse partijen (...)

De **voorzitter**: U hebt dit reeds driemaal gevraagd.

23.11 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Ik verwacht dat de Vlaamse partijen consequent zullen zijn en de motie van aanbeveling zullen goedkeuren.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

23.12 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mijn Gentse collega, de heer Versnick.

23.12 Tony Van Parys (CD&V): J'ai pairé avec M. Versnick.

23.13 David Lavaux (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Maene.

23.13 David Lavaux (cdH): J'ai pairé avec M. Maene.

23.14 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, j'ai oublié de paier avec Mme Magda De Meyer.

23.14 Benoît Drèze (cdH): Ik was het voor deze stemming vergeten, maar ik had een stemafpraak met mevrouw De Meyer.

Le **président**: Het werd genoteerd.

24 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, betreffende de stilzwijgende verlenging van overeenkomsten van bepaalde duur (2790/5)

24 Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, en ce qui concerne la reconduction tacite de contrats à durée déterminée (2790/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	95	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2790/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2790/6)**

De redenen voor de onthoudingen zijn tijdens het debat bekendgemaakt.

25 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (2843/1)

25 **Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (2843/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2843/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2843/4)**

26 **Amendements et articles réservés du projet de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2799/1-5)**

26 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2799/1-5)**

Vote sur l'amendement n° 4 de Dirk Claes cs à l'article 5. **(2799/3)**

Stemming over amendement nr. 4 van Dirk Claes cs op artikel 5. **(2799/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 7 de Dirk Claes cs à l'article 5. **(2799/3)**

Stemming over amendement nr. 7 van Dirk Claes cs op artikel 5. **(2799/3)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 4)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 8 de Dirk Claes cs à l'article 5. **(2799/3)**

Stemming over amendement nr. 8 van Dirk Claes cs op artikel 5. **(2799/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	17	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article est 5 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 9 de Dirk Claes cs à l'article 6.**(2799/3)**

Stemming over amendement nr. 9 van Dirk Claes cs op artikel 6.**(2799/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 6 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 6 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 10 de Dirk Claes cs à l'article 7.**(2799/3)**

Stemming over amendement nr. 10 van Dirk Claes cs op artikel 7.**(2799/3)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 7 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 7 aangenomen.

27 Ensemble du projet de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (2799/1)

27 Geheel van het wetsontwerp tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (2799/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2799/6)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
(2799/6)

28 **Projet de loi relatif à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental (2841/5)**

28 **Wetsontwerp betreffende de internering van personen die lijden aan een geestesstoornis (2841/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2841/6)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2841/6)**

29 **Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand (2811/6)**

29 **Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (2811/6)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2811/8)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2811/8)**

30 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 340, §3, van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (2811/7)**

30 **Projet de loi modifiant l'article 340, §3, du Code judiciaire (nouvel intitulé) (2811/7)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	108	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2950/1)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2950/1)**

31 Wetsontwerp tot aanwijzing van de vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen in de overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen (2194/5)

31 Projet de loi désignant les représentants des infirmiers à domicile à la commission de conventions infirmiers-organismes assureurs (2194/5)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden. **(2194/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat. **(2194/7)**

32 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (2859/1)

32 Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (2859/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2859/4)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2859/4)**

33 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2609/1)

33 Projet de loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2609/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp unaniem aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2609/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi à l'unanimité. Il sera soumis à la sanction royale. **(2609/3)**

34 Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet (2610/1)

34 Projet de loi adaptant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution (2610/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 13)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp unaniem aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2610/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi à l'unanimité. Il sera soumis à la sanction royale. **(2610/3)**

35 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2611/1)

35 Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2611/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 13*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp unaniem aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2611/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi à l'unanimité. Il sera soumis à la sanction royale. **(2611/3)**

36 Wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2612/5)

36 Projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2612/5)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 13*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden. **(2612/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat. **(2612/6)**

37 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2613/5)

37 Projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2613/5)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 13*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden. **(2613/6)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat. **(2613/6)**

38 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2904/1)

38 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1^{er} février 2005 (2904/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 14</i>)		
Ja	126	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2904/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2904/2)**

39 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992); 2° Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (2905/1)

39 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992); 2° Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (2905/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 15)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2905/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2905/2)**

39.01 **Hendrik Daems** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wou ja stemmen. **39.01** **Hendrik Daems** (VLD): J'ai voté pour.

Le **président**: Je considère donc qu'il y a 131 votants.

De **voorzitter**: Ik meen dus dat er 131 leden hun stem uitbrengen.

40 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (2906/1)

40 Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (2906/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2906/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2906/2)**

41 Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (2907/1)

41 Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (2907/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 16)		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2907/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2907/2)**

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

41.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden, omdat ondanks de wijziging het principiële indienen van een octrooi in het Nederlands nog altijd een moeilijker procedure blijft dan de indiening in het Frans, wat voor ons onaanvaardbaar is.

41.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Nous nous sommes abstenus. Malgré cette modification, il reste plus difficile de déposer un brevet en néerlandais qu'un brevet en français, et nous ne pouvons nous résigner à cet état de choses.

42 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (2908/1)

42 Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (2908/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

De **voorzitter**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(...): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Daems, is er iets misgelopen? Ik herbegin.

(Stemming nr. 17 wordt geannuleerd)

(Le vote n°17 est annulé)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2908/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2908/2)**

43 Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (2909/1)

43 Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (2909/1)

Overgezonden door de Senaat
Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 18)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2909/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2909/2)**

44 Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2910/1)

44 Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (2910/1)

Overgezonden door de Senaat
Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 18)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2910/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2910/2)**

45 Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van

Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (2911/1)

45 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1^{er} juillet 2002 (2911/1)**

Overgezonden door de Senaat
Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 18*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
(2911/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2911/2)**

46 **Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (2912/1)**

46 **Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (2912/1)**

Overgezonden door de Senaat
Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 18*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
(2912/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2912/2)**

47 **Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (2913/1)**

47 **Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda signée à Kampala le 1^{er} février 2005 (2913/1)**

Overgezonden door de Senaat
Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 18*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2913/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2913/2)**

48 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (2914/1)**

48 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (2914/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2914/2)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2914/2)**

49 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (2915/1)**

49 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (2915/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 18)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2915/2)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2915/2)**

50 **Projet de loi interdisant le financement de la fabrication, de l'utilisation ou de la détention de mines antipersonnel et de sous-munitions (2833/1)**

50 **Wetsontwerp inzake het verbod op de financiering van de productie, gebruik en bezit van antipersoonsmijnen en submunitie (2833/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 18*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2833/2)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
(2833/2)

51 **Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à l'Initiative PPTE ("Pays pauvres très endettés") dans le cadre de la quatorzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (AID) (2876/1)**

51 **Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan het HIPC Initiatief ("Heavily Indebted Poor Countries' Initiative") in het kader van de veertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA) (2876/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 18*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2876/2)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2876/2)**

52 **Projet de loi spéciale complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du Président du Gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (2608/1)**

52 **Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité, en tot opheffing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (2608/1)**

Transmis par le Sénat
 Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>				
	F	Tot.	N	
Oui	53	127	74	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	0	0	Onthoudingen
Total	53	127	74	Totaal

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Il sera soumis à la sanction royale. **(2608/3)**

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2608/3)**

(Mme Nagy fait signe qu'elle a voulu voter comme son groupe)

53 Adoption de l'agenda

53 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 8 mars 2007 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering de donderdag 8 maart 2007 op 14.15 uur.

La séance est levée à 00.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 00.15 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 268 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 268 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Kelchtermans, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Salvi, Schoofs, Schryvers, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lavaux, Van Parys

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	095	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen,

Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mues, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	033	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Goyvaerts, Kelchtermans, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	032	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Goyvaerts, Kelchtermans, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Nee	087	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Drèze, Genot, Gerkens, Lavaux, Nagy, Nollet, Salvi, Van Parys, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	017	Oui
----	-----	-----

Claes, Creyf, De Crem, De Groote, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van der Auwera, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Nee	102	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Croo, Delizée, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Mues, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Saudoyer, Schoofs, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Van Themsche, Vautmans

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Drèze, Genot, Gerkens, Lavaux, Nagy, Nollet, Salvi, Van Parys, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	032	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Goyvaerts, Kelchtermans, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Nee	088	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi,

Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Drèze, Genot, Gerkens, Lavaux, Nagy, Nollet, Salvi, Van Parys, Wathélet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	109	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Croo, Delizée, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Mues, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schoofs, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	022	Abstentions
--------------	-----	-------------

Claes, Creyf, De Crem, De Groote, Deseyn, Devlies, D'hondt, Genot, Gerkens, Goutry, Kelchtermans, Muylle, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	041	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goyvaerts, Kelchtermans, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Salvi, Schoofs, Schryvers, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	026	Non
-----	-----	-----

Caslo, Claes, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Goyvaerts, Kelchtermans, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Tant, Van den Broeck, Van der Auwera, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bultinck, Cocriamont, Colen, Drèze, Genot, Gerkens, Lavaux, Nagy, Nollet, Salvi, Van den Eynde, Van Parys, Van Themsche, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	108	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Croo, Delizée, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Doufi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Mues, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schoofs, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Wathelet, Wiaux

Nee	021	Non
-----	-----	-----

Claes, Creyf, De Crem, De Groote, Deseyn, Devlies, D'hondt, Genot, Gerkens, Goutry, Kelchtermans, Muylle, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van der Auwera, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Parys

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	093	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mues, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans, Wathelet, Wiaux

Nee	021	Non
-----	-----	-----

Claes, Creyf, De Crem, De Groote, Deseyn, Devlies, D'hondt, Genot, Gerkens, Goutry, Kelchtermans, Muylle, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van der Auwera, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	016	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Goyvaerts, Mortelmans, Neel, Schoofs, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	116	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mues, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schryvers, Storms,

Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	014	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Goyvaerts, Mortelmans, Neel, Schoofs, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 013

Ja	131	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 014

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	004	Non
-----	-----	-----

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 015

Ja	130	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot,

Gerken, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 016

Ja	114	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mues, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	015	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Goyvaerts, Mortelmans, Neel, Schoofs, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 017

Ja	128	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Storms, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 018

Ja	131	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schoofs, Schryvers,

Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 019

Ja	127	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Cocriamont, Colen, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Coninck, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Mues, Muls, Muylle, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Raemaekers, Salvi, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Roy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------